

DICCIONARIO MOVIMA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA Y ALTERNATIVA
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA
PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y
BILINGÜE DE TIERRAS BAJAS
2007

DICCIONARIO MOVIMA

Coordinación General:

Lic. María Lourdes Suárez

Responsable PEIB TB

Melvin Rossel Yoqui ETM MOVIMA

Dirección y elaboración Pueblo Movima

CIDOB

CEAM

CIPIB

CMIB

Impreso por:

Industrias Gráficas SIRENA

Santa Cruz de la Sierra

República de Bolivia

Prohibida la reproducción total o parcial y venta

INTRODUCCIÓN

La versión preliminar de este Diccionario fue elaborada por Katharina Haude entre 2001 y 2007. Contiene el vocabulario *Sinela' is Mowi:maj* escrito por el profesor Eligardo Chirimani Malue (1998) y el vocabulario movima y castellano de Robert y Judith Judy (1962).

Los hablantes Movima que contribuyeron en la elaboración fueron los siguientes: Balvina Almaquio, Esaltación Amblo, Natalio Amblo, Germán Barba, Griselda Caumol, Nataniel Caumol (+), Maximina Cayalo, Peregrina Cayú (+), Eligardo Chirimani, Juan Gualima, Etelevina Gualusna, Nelly Gualusna, Abdón Humaza, María Machado, Julia Malale, Delmira Mazara (+), Eleuterio Mole, Pedro Onarry, Erlan Rojas, Ela Rossel, Concepción Vargas, Dora Vargas, Luis Yalauma, Flora Saucedo, Angela Tonore, Leonicio Tonore, Claudio Zelady y Juan Zalady. A quienes en forma especial dedico este trabajo.

Con el propósito de mantener la importancia, presencia y vigencia de la lengua y la cultura Movima, en sus expresiones habladas y escritas, el Programa de Educación Intercultural Bilingüe de Tierras Bajas (PEIB-TB), mediante el Ministerio de Educación y Cultura, en coordinación con el Equipo Técnico Multidisciplinario del pueblo Movima, dirigido por el profesores Melvin Rossel Yoqui, profesores Bilingües Movima, la Dirección Distrital de Educación a la cabeza de la profesora Carmen Delicia Vaca Montero, autoridades del Cabildo Indígena (CIM), Corregidores de las comunidades y de la Subcentral del Pueblo Indígena Movima (SPIM), en fecha 17, 18 y 19 de Octubre se realizó el taller de revisión y validación del Diccionario Movima - Castellano en las oficinas de la organización de la Subcentral Movima con sede en la ciudad de Santa Ana del Yacuma, Beni, Bolivia.

En la Revisión y aprobación del Diccionario Movima participaron los siguientes hermanos: Francisco Malue, Fabián Humaza, Deisy Mole, Víctor Hugo Caumol, María Luisa Vaca, Eligardo Chirimani, Angélica Abayaya, Saltación Amblo, Ela Rossel y Juan Pablo Rivero.

Dentro de los procesos de cambio que están sucediendo en nuestro país y reconociendo los derechos y la diversidad cultural, en todos sus aspectos, con el presente trabajo, queremos aportar al país para el fortalecimiento y engrandecimiento de nuestros pueblos indígenas que habitan el territorio boliviano.

El presente material va dedicado al legado de nuestros predecesores en nuestra enseñanza, dirigida a la presente y futuras generaciones. El cual será distribuido en todas las Unidades Educativas Movima, que será de una gran ayuda y beneficio para nuestro pueblo Movima que habla y mantiene el idioma en un 80% de la población en la actualidad.

Prof. Melvin Rossel Yoqui

TEC. DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

MOVIMA - CASTELLANO

A

- Achapu'u.** Palabra que se pronuncia cuando a la persona no le agrada lo que le dicen.
- Achiskwa.** Estornudar.
- Achichi.** Estar manchado.
- Achichi:na.** Manchar algo.
- Ajalo:maj.** Contar. Relatar, narrar algo.
- Aja:pa.** Acomodar algo. Arreglos.
- Ajato:to.** Acomodar una coas tras otra.
- Ajara.** Contar narrara relatar algo. Chisme.
- Ajarawa:nas.** Cuento narración.
- Ajasi:pa.** Cuentero, chismoso.
- Aje:te.** Escoger.
- Ajkabaycho:ni.** Alguien que se mejora de una enfermedad.
- Ajkalo:wes.** Estar acomodado(a), arreglado(a).
- Ajkalowescheł.** Acomodarse, arreglarse.
- Ajka:pa.** Acomodado, por ejemplo una cama acomodada.
- Ajkapa:na.** Acomodar, poner en orden.
- Ajka:ra.** Estar compuesto, arreglado.
- Ajkara:na.** Componer, arreglar algo. Acomodar la cama.
- Ajkaye:na.** Arreglar a alguien.
- Ajломajcheł.** Contar de si mismo, contar la historia de uno.
- Ajłabał.** Andar a pie.
- Ajna.** Separar algo.
- Ajpa.** Estar guardado.
- Ajpa:na.** Guardar algo en un cajón.
- Ajsi:kwa.** Contar de su sueño.
- Ajtejni.** Descansar.
- Ajtivijni.** Calmar el dolor.
- Aj'imeł.** Caminar de noche.
- A:kay.** Hermano(a) mayor.
- A:lalas.** Todas las veces.
- Alasełni.** Chillidos estridentes por todas partes.
- Ala'kwa.** Encontrarse entre varios.
- Albaycho.** Amigo(a).
- Albijraneł.** Juntos en el río.
- Alchiwanneni.** Ser enemigo.
- Alcho.** Al otro lado.
- Alcho:ni.** Dividido en dos, por la mitad.
- Aldi.** Lado opuesto, al otro lado del río, laguna o de una calle.
- Aldimmajye.** Vivienda de la banda, del otro lado.
- Aldi:na.** Ir al otro lado.
- Alimeł.** Anoche.
- Alkaka:ye.** Pariente.
- Alkapanełe.** Comedirse, ayudarse.
- Alkapa:ni.** Ayudarse.
- Alka:va.** Insistir.
- Alkava:ni.** En este momento.
- Alkawanełe.** Al frente.
- Alkwe:ya.** Compañera, hermana.
- Alla:kwa.** Varón.
- Alle.** Paisano, pariente, indígena.
- Allo:ba.** Compañero, camarada de armas.
- Allo:cho.** Compañero de farra.
- Allo:maj.** Compañero de una acción.
- Alma:kilo.** Almaquio (apellido).
- Almaro:ni.** Compañero de ocio; dos personas ociosas.
- Alo:we.** Saliva.
- Alpa.** Ayudar.
- Alpanełe.** Ayudar.
- Alpa:ni.** Ayudarse, apoyarse.
- Alra.** Amigo.
- Altu:ne.** Dos personas de color.

Altura:chi. Punta con punta.
Alu'. Apegado.
Alu'cheł. Apegarse, juntarse.
Alu'na. Apegar juntar.
Alwa. Con quien converso, dialogo.
Alwaj. Esposo(a).
Alwajni. Pareja de casados.
Alwambeñ. Papel de cuaderno.
Alwanascheł. Hablar por uno mismo.
Alwa:ni. Conversar, charlar.
Alwaniwa:nas. Conversación ó forma de conversar.
Alwiteł. Compañero(a) de castigo.
Alwitełni. Castigados juntos.
Al'imel. Anoche, toda la noche, se dice cuando una actividad a durado toda la noche.
Ama'poj. Meter una cosa dentro de otra cosa.
Ama:ye. Embarcar a alguien.
Ama'kwa'a. Vacío.
Amba:le. Enterrarse.
Ambolo. Amblo (apellido).
Ambuteł. Metido en el barro.
Ambute:le. Meterse en el barro.
Amcho:le. Ir en ancas.
Amka:rim. Utensilios para guardar cosas. Canastas bolsa, cajón.
Amlol. Metido en el agua.
Amllo:le. Meterse en el agua.
Amlabal. Metido en la tierra.
Amlaba:le. Meterse en la tierra.
Amme. Embarcado.
Albu:ni. Comer juntos.
Alchi. Su par.
Alchi:ni. Apareado.
Alchiwanne. Enemigo.
A:mon. Entrar.
Amriko:neł. Embolsado.
A:na. Hermano(a) menor.
A:nana'ni. Hermano de mentira.

Antipa:ra. Lentes.
Anti:wo. Anciano, antepasado.
Arandi. Chuchio.
Arandimmo. Chuchial.
A:ray. Carau.
A:riwa. Arriba.
A:roso. Arroz.
Aroso:ba. Pan de arroz.
Aroso:di. Grano de arroz.
Aroso:lol. Comida de arroz.
Aroso:mo. Arrozal.
Asbojeł. Sentado al pie de un árbol.
Asbojele. Sentarse al pie de un árbol.
Ascheł. Sentarse.
Asko. Aquello, eso.
Aswa'a. Habitante de una casa.
Aslol. Sentado(a) en el agua.
Aslo:le. Sentarse en el agua.
Asłabał. Sentado(a) en el suelo.
Asłaba:le. Sentarse en el suelo.
Asle:du'. Batan.
Asna. Vivienda, casa.
Aspo:jeł. Sentado(a) en la estera.
Aspoye:le. Montar a caballo.
Asto'maj. Vecino o compañero de vivienda.
Asto'majeł. Estar sentado juntos.
Asu'ni. Quedarse en algún lugar.
Asu'tomajni. Vivir juntos.
Aswa. Asiento.
Aswa:nas. Vivienda.
A:te'. Redondo.
Aware:sa. Abadesa.
Awaro. Loro.
Awaro:di. Loro pequeño.
Awaro:joł. Huevo de loro.
Ay. Ver entrada principal: *Ayru*.
Aya. ¿Cómo estas?, ¿Qué tal? ¿*Ayakweł*? ¿Cómo están? ¿*Aya kos jeyan*? ¿Qué tienes?
Aya:na. Esperar a alguien o algo.

Ayaye:na. Cuidar un sembradío.
Aykapa. Crece rápido y ligero.
Aya'aya:ni. Estar esperando.
Ay:loba. Reunirse, estar reunidos.
Aylobawa:nas. Reunión o lugar de reunión.
Ayru. Esto. Aquí. (Situación demostrativa).
Ay'ku. Tía.
A'ko. Esto; esa.

B

Baba:kwa. Fruta.
Babakwakwa'a. La papde la planta.
Babalkwa. Nido.
Babawankwa. Menudos de una res u otro animal.
Ba:baycho. Estar enojado, acobardado.
Ba:bu. Terminar de comer.
Ba:chi. Nariz.
Bachinki. El detrás de la casa.
Ba:cho. Estar con diarrea.
Ba:cho:kwi. Carbonizado.
Ba:dineł. Agotarse la munición.
Ba:do:don. Desangrarse.
Ba:don. Estar sin sangre.
Bajasła. Buche del ave.
Balra. Ceja.
Baka:ba. Cosechar, coger frutas.
Ba:kalomajna. Malgastar, deshacer algo.
Ba:kalomajwa:nas. Juicio final.
Ba:kaloma:maj. Esfumarse, deshacerse, desaparecer.
Baka:le. Coger frutas, quebrar algo de algo.
Baka:wa. Renegar, protestar.
Ba:kawanne:cheł. Discutir, pelearse.
Bakwa:kwa. Cabeza.
Bakwaneła'a. Copa de un sombrero.
Bakwanle:kwa. Tronco. Alguien que encabeza algo.
Bakwanyíń. Muñeca, antebrazo.
Ba:le:les. Terminar de arder.
Ba:les. Quemado.
Ba:lomaj. Terminado, concluido.
Ba:lomajna. Aguantar algo, difícil.
Balo:si. Rosado.
Balosi:mo. Ave rosada.
Ba:loweskwiwa:wa. Terminar un evento.
Baloveskwiwa:wa nas pieyesta. Pasó la fiesta.
Balovesna. Alcanzarlo a alguien o algo.

Ba:lowe:we. Despintarse, descolorizarse.
Ba:la:vij. Terminar de bañarse.
Baḽewkwa. Cola, rabo.
Baḽewa'a. Su cola.
Baḽa. Encía.
Ba:mo. Rodilla.
Ban. Pero.
Bana:maj. Oso bandera.
Bancho. Razo, limpio, despejado. Por ejemplo un patio sin árboles.
Baneḽkwa. Cabo, mango.
Baneḽa'a. su cabo.
Banal:ri. Con piernas desnudas. Sin pantalón.
Banne. Desnudo, sin ropa.
Banwa:wa. Misterioso lago de que se cree que haya sido una ciudad.
Baḽdu'u. Cargado en espalda.
Baḽkarinwanra:ni. Lugar donde se colocan utensilios.
Baḽkwanḽe. Estar puesto encima.
Baḽleseḽ. Estar puesto al fuego.
Baḽna. Poner algo.
Baḽsunḽe. Crucificado, puesto a la cruz.
Baḽ'eḽe. Bautizar. Dar nombre.
Ba:ra. Todo completo.
Bara:na. Completar, terminar, acabar algo.
Ba:ri. Pie.
Barinkwa. Pata del animal separada. Mano de tatú.
Barinwaj. Huella.
Ba:ris. Terminar de caer una fruta.
Ba:ruḽ. Se terminó su lengua.
Ba:ruḽ. Codo.
Ba:si. Talón.
Baska:to. Tambalearse.
Basto. Estar echado de costado. Estar ladeado.
Basworo'no. Galápagos.
Bata:les. Prender fuego.
Bataleseḽ. Ponerlo al fuego.
Batamuḽ. Poner hojas de palmera en un techo.

Colocar pluma de ave.
Bata:si. Poner en el fuego.
Bata:yaj. Huérfano.
Batayajmo. Pollos huérfanos.
Batejasra. Afanoso, trabajoso, difícil.
Batejni. Insistir, bregar.
Batesna. Padecer de una enfermedad.
Ba:te'. Rendido.
Ba:tus. Conejo.
Batu'bojeḽni. Estar prendido en la planta.
Batu'moḽdi:ni. Grano en chala.
Batu'ni. Estar puesto en su lugar.
Bawabawa:ra. Tener deudas.
Bawankwa. Basura que queda de la caña.
Bawaskwa. Sartenejal.
Bawanḽe:na. Hacerle broma.
Bawa:ra. Pagarle.
Bawchoḽna. Reemplazar algo o a alguien.
Bawḽna. Molestar a alguien.
Bawlomajwa. Devolver un favor.
Bawpa:na. Corresponder, intercambiar.
Bawpane:ḽe. Desquitar, vengarse.
Bawra:na. Cambiar, permutar algo.
Bawrawa:wa. Espíritu, alma.
Baw'i. Cuyabo.
Baya:cho. Quebrar algo.
Baya:ye. Dar paliza a alguien.
Baybakwanyíḽ. Golpearse el antebrazo.
Baybijḽto. Arepa, alimento cocido al tiesto.
Baycho. Quebrado.
Baychojoḽ. Huevo quebrado.
Ba:yeḽ. Cazar. Pescar.
Bayḽim. Chaco.
Bayḽimpa. Chacarero.
Bayḽinwa:nas. Chaco, chaqueado.
Bayna. Golpear con un palito. Tocar un instrumento, por ejemplo el tambor.
Bayvo:seḽ. Aporrearse.
Bay'bi:jeḽ. Prendido de la olla.

Bay'lele. Prenderse en algo.
Bay'na:na. Arrociar.
Ba:ena. Completar algo.
Ba'kwi. Conseguir.
Ba'le:les. Arder.
Ba'mayasna. Ir a la abra.
Ba'na. Coger, cosechar con la mano, por ejemplo una fruta de un árbol.
Ba'wiñ. Empezar, comenzar.
Bebeñkwa. Cuero.
Bele:ka. Estar alegre.
Bele'kabaycho. Estar de buen humor.
Bele'wa:nas. Alegría.
Beño. Rocío.
Benabeñpa. Escritor.
Bena:beñ. Escribir.
Beña. Cielo.
Beñ'i. Pampa, llanura extensa.
Beñ'immaj. Estar en el campo.
Beñ'immajye. Persona del campo.
Be:ra. Frente.
Beranchinamo:kwa. Choquisuela.
Besa:choł. Desprender algo.
Besa:le. Desprender algo.
Beschoł. Estar desprendido. Pelado.
Bescho:le. Desprenderse.
Besna. Desprenderlo. Pelarlo.
Betelkwa. Yomomo. Curichi fangoso.
Betelkwammo. Yomomal.
Bewmo. Plátano maduro.
Bewni. Madurar, ser madura una fruta.
Be:yas. Nube.
Beya'ka. Siquiera. Por lo menos.
Be:ye. Flaco.
Beye:poy. Animal flaco.
Beyesni. Hediondo, con olor a osamenta; se dice sobre todo de ropa.
Beyeye:ye. Persona flaca.
Beyka. Pobrecito; da lastima.

Beyka:pa. ¡Qué lástima! me pesa.
Beyka:ra. De a poquito.
Beylo:maj. Flojo.
Beyra. Poco.
Beyrimeł. Barato.
Beysi. Sueño. Soñar.
Beysi:kwa. Soñar.
Beysikwampa. Soñador.
Beysineł. De pocas palabras.
Beytej. Estar sin fuerzas.
Be'lała. Pecho, tórax.
Bi:chichirñma. Tejón.
Bichichirñma:bał. Nido de tejón.
Bichichirñmames. Grasa de tejón.
Bija:jaw. Mis viejos; se usa para referirse a sus padres.
Bi:jaw. Viejo(a).
Bijawni. Crecer, criarse, hacerse viejo.
Bijawwe. Persona mayor que uno.
Bijra. Orilla del lago, laguna, río, arroyo.
Bi:law. Pescado.
Bilawjoł. Huevo de pescado.
Bilawła. Pececillo.
Bilawpa. Pescador.
Biña. Rasgar.
Biñna. Pellizcar algo o a alguien.
Biriñcha:ye. Masajear a personas.
Biriñchaye:pa. Persona que cura mediante masajes.
Biriñcheł. Friccionarse.
Biriñna. Friccionar algo.
Bisa:choł. Deshojar maíz.
Bisa:pa. Hacer algo, llevar a cabo una actividad.
Bisi'na. Dar en el blanco; tirar con buena puntería.
Bisi'ne. Persona puntera; con buena puntería.
Biso'. Persona que tiene habilidad.
Bispa. Tener conocimiento, saber.
Bispa:ni. Llegar a saber.
Bisra. Ser posible.

Biswa. Saber hablar.
Bite:ŕe. Arañar; pellizcar ligeramente.
Bito'. Viejito. Palabra de cariño.
Bo. Por que. Para que.
Bo:boj. Parte trasera de una embarcación.
Bobojkwa. Tronco, popa.
Boboja'a. Su tronco del árbol.
Bobojkwakwa'a. Su tronco del árbol.
Bocho:mo. Cascara que usaban como vestimenta los nativos.
Bojchinkwa. Filtro del cigarrillo. Pedacito.
Bojelkwa. Parte del tronco.
Bojkoñ. Tucunaré.
Boko:na. Aconsejarle a alguien.
Bokowe:ŕe. Dar consejo, aconsejar.
Bo:law. Príncipe del agua.
Bolawmo. Silvaco.
Boŕa:pa. Raspar yuca.
Boŕna. Raspar algo.
Bo:ŕoñ. Recto, derecho.
Boŕoñ'i. puesto derecho.
Bonko. Mauri del grande.
Boñyena. Vaciar.
Boñcho:na. Desquitar algo.
Boñpoyna. Cambiar los caballos.
Boñra:na. Reemplazar algo. Cambiarlo.
Bo'wa:wa. Cambiar de lugar.
Boñ'ojeŕ. Cambiado de ropa.
Boñ'ojeŕe. Cambiarse de ropa.
Bopoñcho:pa. Aplaudir.
Bore:na. Defender algo.
Borewanra. Objeto para defenderse.
Bo:sa. Brazo.
Bo:siñ. Murciélago.
Bosi'. Lengua de panza.
Bo:te. Prestarse.
Botepojna. Prestar algo.
Bo:ve. Soplador.
Bovemo:ba. Jasayé pequeño.

Bovijkwa. Chala.
Boya:lo. Tomar chive preparado.
Boyboy. Tamal.
Boyboylo. Chive con agua, reboleado.
Bo'chonamo. Barbecho.
Bo'tej. Insistir.
Bo'we. Oculto.
Buwa'ni. Calor agradable al cuerpo.
Bubuñkwa. Barro, masa.
Bubuñkwambij. Olla de barro.
Bubuñkwanti'. Ir por barro, hacer barro.
Bubuyaka:pa. Viento huracanado.
Bujdi. Hilo.
Bujdinmo:ri. Flor de algodón, algodnero.
Bujru. Humo.
Bujru:kwa. Ahumado.
Buka'. Estar en movimiento.
Bura:da. Delante.
Burankwi. Jopo, cresta.
Bu:ray. Anguila ordinaria.
Buskwa. Genital femenino.
Busuñna. Echarle sal.
Busuñni. Salado.
Bu:tuŕ. Especie de papa conocida como gualusa.
Butuŕloŕ. Comida de gualusa.
Butulti'. Ir por gualusa.
Bu'karani. De repente.
Bu'ni. Quizás.

CH

- Chabo:na.** Cipío (avecilla).
Charcha. Cacaré (ave).
Cha:da. Martín pescador (ave).
Cha:do. Plato.
Chajampojkay. Me da vergüenza.
Chajani:wa. Con vergüenza.
Chajanni. Vergonzoso.
Chajampojni:ra. Cosa que hace dar vergüenza.
Chajdu'cheł. Encaramarse.
Chajkwa. Teta, ubre de animal.
Chajna. Aumentar algo, añadir.
Chajpińcheł. Añadirse.
Chaj'i. Mi seno.
Chaka:cho. Punzonar, hoyar; por ejemplo en el chaco.
Chakakayra. Achachairú.
Chakatora:wa. Pala.
Chake:le. Sunchar con arma blanca.
Chala:di. Jarca (árbol).
Chaladimmo. Jarcal.
Chaladiti'. Ir por jarca.
Chamalof. Echar algo en un líquido.
Chama:mi. Aumentar agua.
Chama:ye. Echar algo en algo.
Chamo:mol. Encrespase.
Champa. Piedra.
Champammo. Cerro con piedras.
Champandi. Cascajal.
Chamunkaloba:ni. Erizar del cuerpo.
Chamu:yas. Bello, belludo, lanudo.
Charńmo. Monte, bosque.
Charńmo:na. Ir al monte.
Chanjes. Cornamento de ciervo.
Chanko. Frazada, colcha, abrigo.
Chankochel. Taparse, abrigarse.
Chankwa. Cuerno, asta.
Chanla:vał. Sombra.
Chanlava:le. Ponerse a la sombra.
Chapa:ye. Paire, casuela de barro cocido.
Chapujni. Áspero.
Chapunkwa. Jane; la materia que se encuentra debajo de la cascara de una fruta; la carne de un humano o un animal.
Chara:ye. Caña de azúcar.
Charape:lo. Niel de caña.
Charki. Charque.
Cha:soy. Agrio.
Chasoyba. Naranja agria.
Chasoyni. Sabor a fermentado.
Chata:di. Cosechar granos.
Chata:mo. Cosechar maíz.
Chatełni. Abiscocharse, por ejemplo en el horno.
Chavo'. Raya.
Chavo'lełewmo. Cien pies.
Chavo'mes. Aceite de raya.
Chawa:cho. Tostar chive.
Cha:wán. Especie de paraba.
Chamba. Serere del río.
Chamba:joł. Huevo del serere.
Chawna. Batir algo.
Cha:yał. Bosta de pez.
Chayałvas. Bosta de pez molida y cernida.
Chaya:wa. Chayava (apellido).
Chaychi. Resurtir.
Chayi:ma. Chaima (apellido).
Chaywa. Contestar.
Chaywanele. Contestar, responder.
Cha'di. Cerco, típicamente de curi.
Cha'kałatba. Balsamina.
Cha'kwa. Boca arriba o mirar hacia arriba.
Cha'ła. Horcón.
Cha'na. Sunchar algo.
Cha'pa. Bastón.
Cha'poj. Estar plantado.
Cha'si. Estar empinado.
Cha'ves. Cerco.

Cha'vos. Poste.
Che. Y.
Chejta. Cuñada, termino usado entre mujeres.
Chekascheł. Representarse.
Chekasna. Representar algo.
Che:kwes. Tarumá.
Chekwesta. Fruto del tarumá.
Chele:bo. Chelebo (apellido).
Chele:ka. Especie de loros cotorra.
Chelna. Sacar algo de a poco.
Cheła'a. Déjalo.
Chescheł. Esponjarse.
Cheslo. Turbión, crecimiento del agua.
Che'che'e. Antojarse, sentir deseo de algo que uno no puede tener.
Che'kapojna. Hacer sentir deseo a alguien.
Chichamra. Pochi, planta acuática.
Chichanramlo. Agua donde hay pochi.
Chi:chi. Salir.
Chichi'ła. Marigui.
Chido:don. Sangrar, verter sangre.
Chi:jeł. Hormiga.
Chi:ji. Ají.
Chikaba:ba. Hormiga cazadora.
Chika:pa. Sorprender, pillar a alguien haciendo algo.
Chika:wa. Chicaba (apellido).
Chika:wa. Sorprender hablando a alguien.
Chika:ye. Encontrar algo.
Chiki:lo. Golondrina.
Chikilo:joł. Huevo de la golondrina.
Chi:ko'. Tordo.
Chile:les. Evaporarse.
Chilna. Propinarle, sobornarle a alguien.
Chi:loj. Tapeque.
Chilojcheł. Tapequearse.
Chilo:lo. Dejar pasar el agua.
Chimili. Picaflor.
Chimpa. Corona, por ejemplo de la casa.

China:cho. Ordenarle a alguien. Empleado(a).
Chinała. Yuca.
China:mo. Rodilla.
Chipojlababałkwanra:ni. Maquina fotográfica.
Chipojna. Sacar algo o hacerlo salir.
Chi:ra. Perfume o aceite fragancioso para untarse al cuerpo.
Chiraskwa. Tripas.
Chiraskwanwo'wo. Cebo de la tripa.
Chira:ti'i. Aceitarse el cuerpo.
Chirima:ni. Chimani (apellido).
Chiri:wan. Tacuara.
Chirwła. Pájaro pequeño.
Chisa:was. Bajío.
Chisawascho. Poza parte de un bajío.
Chisisi'. Burbujear.
Chi:tań. Tarechi. Loro come arroz.
Chi:ya. Chuvi, ave de rapiña.
Chi'chi. Maní.
Chi'china:na'. Piñón.
Chi'i. Excremento, bosta.
Cho:cho. Cotiví.
Chochobakwa. Oído.
Chocho:kwi. Parrilla, molde.
Chocho:łim. Infierno.
Chochołkwa. Calucha, almendra.
Chocho:res. Ano.
Chochokwankwa. Concho del agua u otro liquido.
Cho:dis. Matico.
Chodo:wi. Barriga. El interior de una casa. Debajo de un mueble. Interior de un tejido; lo que no se ve.
Chojkwa. Orinar.
Chojlo. Orina.
Chojlolo:muy. Coñera, mosca diminuta.
Chojsi. Orinón.
Chojsicaha'kwa. Querer orinar.
Chojwamba. Vejiga urinaria. Bacín.

Chokwammo. Panza.
Chokwammowo'wo. Cebo de la panza.
Choli:ma. Cholima (apellido).
Cholo:ma:maj. Recaer de una enfermedad.
Chompa. Tatora nudo ciega.
Chonajna. Devolver algo. Colocarlo en su lugar.
Chona:ra. Adivinar, decir la verdad.
Chona'naj. Volver a casa.
Chondini:wa. Víbora yoperobobo.
Chonduste. Estar a la vista, visible.
Cho:ne. Cuidado.
Cho:ni. Mano derecha, lado derecho.
Chonjeł. Hormiga brava.
Chonlo. Ir directo.
Chonlo:maj. Es cierto, es verdad.
Chonlo:wes. Día del festejo.
Chonsi. Mediodía.
Chonsineł. Idioma nativo.
Chonte'. Acabar de morir.
Chonveni:wa. Canoa.
Chon'oj. Tipoy.
Chon'ojeł. Estar vestida de tipoy.
Choń. Cada vez, siempre.
Cho:pa. Mano.
Chopayni. Salir de pena terminar.
Cho:ra. Mi ojo.
Chora:da. Calle.
Choradaneł. Calle de uno.
Chorammo. Tábano grande.
Chorankwanto. Sombrero.
Cho:ri. Chori (apellido).
Chorimpa. Uña del pie.
Chorimpoj. Uña del pie.
Chorni:ni. Chormini (apellido).
Chosdi. Cuervo margullón.
Chosoma'ni. Tirarse o caerse al agua.
Cho'vaj. Paladar.
Chovajdimpo. Cuello de los dedos. Sobaco, axila.
Choy. De verdad.
Choya:lo. Vomitar un líquido.
Chowiń. Sobaco, axila.
Choykabaycho. Arrepentirse.
Choymuj. Viento del norte.
Choyrey. Si pues, claro.
Choyse. Retroceder.
Choyte'. Resucitar, revivir.
Cho'ba:łe. Taparse bien.
Cho'es. Feo. Sucio.
Cho'eslowe. Que camina feo.
Cho'eskakaye. Mal del estomago.
Cho'esni. Ser feo. Sucio.
Cho'espoj kay. Me da asco.
Cho'esye. Persona fea.
Chu:chu. Cachorrito.
Chuchuchi. Urucú. Planta utilizada para teñir ropa de color anaranjado.
Chuchu'. Pene del niño.
Chu:jań. Motacú.
Chujańdi. Fruta de motacú.
Chujammo. Motacusal.
Chujańmuń. Hoja de motacú.
Chu:kul. Picazón, cosera, escozor.
Chukula:te. Chocolate.
Chukulni. Me pica.
Chukuwampa. Tatora fina.
Chulumna. Chupar algo.
Chumaycho:na. Hacer humo en un cuarto.
Chumayna. Humeear algo.
Chuydimsi. Mosquito puguilla.
Chu:na. Hurgar, zunchar algo para ver qué es.
Churudu'a. Su punta.
Churo:kwa. Punta de la caña.
Churo:na. Ir a la punta.
Chusa:pa. Mostrar algo.
Chusa:waj. Mostrar un lugar.
Chusbo'. Pacaí (árbol).
Chuscheł. Persinarse.

Chuse:fe. Apuntar.
Chuskaba:ba. Bello en la parte genital de la mujer.
Chuskabeñ. Piel belluda.
Chuskachuskwa. Bigotes.
Chuskalo:ri. Bello en la parte genital del varón.
Chuskamo:ra. Persona con barba.
Chuskwa. Pico, hocico.
Chuswanmi. Agua bendita.
Chutacho:pa. Entregarle en la mano a alguien.
Chutatachopanriyasa. Entregar en manos propias.
Chuta:les. Prender fuego.
Chuwi:sa. Cardenal (ave).
Chuya:kwa. Tapar una apertura con algo que no es específicamente su tapa.
Chuya:la. Hormiguero, posetacú.
Chuydi. Abeja.
Chuydimayle. Petoabeja.
Chuydimba. Cera.
Chuydinlo. Miel de abeja.
Chuykwa. Tapado.
Chuyna. Espesar o calafatear algo.
Chuyu:wa. Gato montes.
Chuyuwambeñ. Cuero de gato montés.
Chuyuwames. Grasa de gato montés.
Chu'. ¡Dejá!
Chu'na. Hurgar con un palo, por ejemplo una fruta para que caiga.

D

Dachisna. Rociar con gotas grande de agua, por ejemplo con una tutuma.
Dachis'i. Rociado, regado, bendecido.
Daja:cho. Cobrar algo.
Daja:ja. Preguntar por algo. Pedir algo.
Daja:wa. Preguntarle a alguien.
Dajawane:fe. Preguntar.
Dajkwanascheł. Encomendarse.
Dajkwanasfena. Pedir, orar por alguien.
Dajna. Alzar algo.
Da:ka. Ceboro, cangrejo.
Daka:cho. Partir o cortar, especialmente el cuerpo en una cirugía. Partir la sandía.
Daka:tu. Degollar.
Daku:kul. Descomponer, **por** ejemplo cuando uno se quiebra un hueso.
Daminni. Carne por demás de flaca.
Damna. Buscar piojos.
Damoyloł. Estar exprimida una fruta o una caña.
Damoyna. Torcer algo.
Damoy'i. Estar torcido.
Dam'i. Piojo.
Dam'immo. Garrapatilla.
Danka:ba. Todo mordido, por ejemplo una fruta.
Danna. Masticar algo.
Danuyni. Duro como la goma.
Dapilna. Darle la vuelta a algo.
Da:rañ. Valiente.
Darañpojcheł. Hacerse el valiente.
Dasachocha:vos. Labrar madera.
Dasa:mo. Rosar, desmontar.
Dase:fe. Hachear.
Dasna. Hachear, cortar algo con un machete.
Davulcho:di. Especie de sogá.
Davuldi. Liña, pita entorchada.
Davulna. Hilar, torcer algo.
Dawanmo. Canasta que tejen los collas.

Dawjes. Ciervo.
Daya:buń. Dejar fermentar una masa o un barro.
Dayachołwi:teł. Estar acostado después de un castigo.
Dayajna. Traste, pertenencia.
Daya:moł. Dejar en el monte.
Daya:ra. Poner algo en el suelo.
Daya'. Estar sentado o echado.
Daychoł. Adentro de una casa.
Daydaywi'na. Avanzar.
Da:yim. Tristeza.
Dayimkay. Lo extraño, me hace sentir triste.
Dayimni. Que da miedo.
Dayimni:wa. Tener miedo.
Daykabaycho. Estar pesaroso(a).
Daykaka. Siempre hasta ahora.
Daykara:na. Dejar o asentar una cosa en el suelo.
Dayko. Debajo de algo.
Daylo. Ambiente tranquilo.
Daylo:va. Lastimado, herido.
Daylova:na. Lastimar o herir a alguien.
Dayima'ni. Desaparecer.
Daytereschoł. Estar acostado(a) en el centro del cuarto o la cama.
Da'ra. Piyu, ñandú, avestruz.
Da'tu. Degollado.
Da'tucheł. Degollarse.
De:cheł. Acostarse.
De:chijni. Acostarse juntos.
Dede:ye. Estar visible.
Deja:jal. Cocinar.
Dejdeja. Carne sancochada.
Dejna. Sancochar algo, cocer algo en agua.
Daka:fe. Ser capaz de alzar algo pesado.
Deke'mu:muj. Viento del oeste.
Deku'ni. Quedarse acostado.
De:kwes. Liendre, huevos del piojo.
Dela:kwa. Brasa.
Dela'wa. Dizque, dicen.
Deltoveń. Mariposa.
De:fe. Estar acostado marido y mujer.
Deńchoł. Estar frito.
Deńchołba. Frito de harina.
Deńchołmo. Plátano frito.
Deńchołpa. Yuca frita.
Deńchołra. Carne frita.
Deńdeń. Estar infectada una herida.
Deńna. Tostar algo.
Deń'i. Tostado.
De:pa:na. Ver lo que alguien hace y no entenderlo.
Dere'to. Arepa.
Desa:kwa. Saltar a algo.
Desayni. Esfumarse, huirse.
Descheł. Brincar, saltar en el piso.
Deskalo:boj. Brincotear cuando se baila.
Despu. Mono nocturno.
Deta:choł. Fritar en manteca o aceite.
Deta:di. Curucusí o luciérnaga.
Dewajkwi. Tener una buena vista.
Dewajna. Ver algo.
De:wajna. Ver las huellas de alguien o algo.
Deya:fe. Acostarse con alguien.
Deyalechakwe:ya. Acostarse con una mujer.
Deyale:mo. Ave que está empollando.
Deyale'a. Acostado con alguien.
Deyko. Debajo de algo.
De'de'bakwa:ni. Con la cabeza levantada.
De'kałari. Suspender las piernas a cada momento.
De'fe. Pesado. Levantado.
De'fele. Suspendido.
De'piń. Estirarse.
Di'bakwa. Almohada.
Dichi:ye. Niño(a).
Dichiyenjeł. Hormiga chotota.
Didinkwa. Semilla. Estrella.
Didi'. Querer hacerlo, pero no.
Dijoyni. Magulladura.
Dila:cho. Apretar algo.

Dili'na. Aliñar algo.
Dilpoj. Arrimado, apoyado.
Di:mas. Paja que se usa para techar.
Dimasdi. Casa con techo de paja.
Dimbaychova'na. Procurar algo.
Dimmo. Ombligo.
Dimpa. Dedo de las manos.
Dimpoj. Dedo del pie.
Dine'la'a. Su mango o cabo de un machete, pala, hacha, etc.
Dine'bakwa. Nuca, cerebro.
Din'la. Jajo.
Di:noj. Muslo.
Dino'. Pesado.
Dino'ni. Ser pesado, volverse pesado.
Dinra:kwa. El jachi de la harina.
Dinsi. Nalga.
Di'nbaychova'na. Insistir en tener algo.
Di'ñchoba:kwa. Cabeza dura.
Di'ñka:ye. Apurarse.
Di'ñmuj. Viento fuerte.
Di'ñra. Duro.
Di'ñrime'. Caro.
Di'ñtej. Fuerzudo.
Di'ñtejche'. Hacer lo posible.
Di'ñtejna. Con más fuerza, con más ahínco.
Di'ñtele. Hacer el esfuerzo.
Di'ñtokwi. Corredor.
Di'ñvaw. Corriente fuerte de un río.
Di'ñwel. Sol caliente.
Di:ra. Todavía.
Di:ra'. Llegar a su pueblo de origen.
Dira'le:na. Llegar con algo al pueblo.
Di:re. Bien arrimado para no caerse.
Dis. Indica que la acción no a realizado todavía, solo está la idea.
Dis'la'ña. Ojalá.
Disoy. Si fuera.
Ditas'le. Sonido fuerte.

Dita:to'. Denunciar algo.
Dita:ve. Encostar.
Di:tes. Olor fuerte, rancio.
Diteswi'. Ponsoñoso, doloroso.
Dive'mba. Almidón de yuca.
Di'joy. Será así.
Di'le. Estar encerrado.
Dochi'. Un poco más.
Dochi'ta'. Choclo, maíz tierno.
Dodo:kwa. Vaina. Fruto. Semilla grande.
Dodomba. Cañuela.
Dodombammo. Cañuelar.
Dojadoja:le. Espiar cautelosamente.
Doja:le. Robarle a alguien.
Do:ji'. Filo, puntiagudo.
Dojka. ¿Será? Palabra que utiliza para expresar incredulidad o sorpresa.
Do'ñwanojbe'. Trapo.
Dokacho. Ensatar o enganchar algo.
Dokado:ka. Mono león.
Doka:pi'. Traspasar algo con algo punzante.
Do:ki. Donde se junta el fuego.
Do:koy. Bueno.
Dola:mi. Llenar algo con agua.
Dola:ra. Llenar algo con algo.
Dole:ya. Dolea (apellido).
Dolra. Estar llena una cosa.
Domba:chi. Peto chuturubí.
Do'ño:wa Dombaycho. Mezquino.
Dommo. Japutamo.
Donajoylo. Santa rosita (avecilla).
Dona:ye. Odiar, malquerer a una persona.
Donche'. Odiarse aborrecerse.
Donkara:na. Criticar, tratar a alguien mal con palabras groseras.
Donlowe. Color anaranjado.
Donle. Nacer, ser nacido.
Donna. Despreciar, aborrecer, insultar a alguien.
Donto:kwa. León.

Don'i. Sangre.
Dońkatotońni. Hecho el malo.
Dońlosi:mo. Color pardo de las aves.
Dońlo:wa. Pus.
Dońpoyni. Cadáver de animal en descomposición.
Dońra:ni. Descompuesto, podrido.
Dońreskwa:ni. Mal del estomago.
Dońsese:wa. Hiel.
Dońtoń. Malo.
Doposcheń. Reventarse con sonido.
Doposchacha'as. Reventar caña.
Doposcho:na. Hacer reventar algo.
Dorosba. Viruela.
Dorosbawa:wa. Tiempo de la viruela.
Dosła. Labio, jeta.
Dotojna. Golpear o tocar algo.
Do:toń. Saliva.
Dotońła. Escupir.
Dovayni. Marchito.
Dowajbojna. Trasplantar una planta.
Dowajdes. Dar paso.
Dowajna. Mudar algo.
Dowa'waj. Mudarse.
Doya:as. Chupar caña.
Doyna. Lamer algo.
Doyorńpa. Tarope.
Do:yoń. Sal.
Do'cho. Ensartado. Enganchado.
Do'ewa:noj. Tela.
Do'ewanojbeń. Retaso de tela.
Do'ka:ńe. Hilvanado.
Do'kańe:na. Hilvanarlo.
Do'la. Cucharón de tutuma conocido como matato.
Do'la:la. Hombro.
Do'ńe. Salir de pena.
Do'na. Ponerse una vestimenta o joya.
Dońpiń. Traspasado. Bandeado.
Do'si. Estar en cuclillas.

Do'we. Ropa, vestimenta.
Do'we:cheń. Vestirse.
Do'wewanra:ni. Vestimenta de las personas.
Dudu:du'. Espalda.
Duduńkwa. Raíz.
Dudu'kwa. Filones de altura. Loma.
Dudu:tus. Puerco Espín.
Duka:di. Moler granos.
Dukaro:so. Moler arroz.
Duke:ńe. Moler, pisonear.
Dula:ye. Visitar a personas.
Dulna. Visitar a alguien.
Dulwe:kwa. Jipurí.
Duma:ye. Hallar después de haber buacado.
Dumuychi:ya. Queresa, huevo de mosca.
Du:muy. Mosca.
Dupe:ńe. Picotear.
Du:yurń. Tupido.
Durńmo. Pajal espeso, espesura de bosque, cabello espeso.
Duyurńmoń. Herboso.
Du'cham. Harina de maíz tostado.
Du'cho. Estar machucado.
Du'na. Moler, pisonear algo.
Du'na. Estar molido. Batan.

E

Ela:cho. Terraplenar.
Ela:na. Dejar atrás.
Elaste. Quedarse atrás.
Ela:ye. Quedarse atrás.
Eletwa. Regalo.
Eletwa:ni. Regalos.
Eletwanra:ni. Regalo (de nadie en particular).
Ele:siya. Iglesia.
Elna. Regalarle a alguien.
E:la. Peine.
Ela:di. Masticar, mondar granos.
Ela'lomajniwa. Nunca.
Eldimba. Embarazada.
E:te. ¿Quién?
Eletan. ¿Cómo te llamas?
Ele:ni. No tener nada, no haber nada.
Ełkwa. Bocón.
Ełkwammo. Búho.
Ełlomaj. ¿Cuándo?
Ełpanchi. Tocayo.
Ełwanra. Nombre de una persona no identificada.
Ełwawankwa. Palabra que es un nombre pero sin referir a ninguna persona en especial.
Ełworo:ba. Coto, garganta.
Eł'i. Mi nombre.
Enate:mo. Gallina con pollitos.
Enate:poy. Animal con cría.
Ena'. De parado.
Enbari:na. En donde está la huella.
Enbijraneł. Parado(a) en la orilla.
Encheł. Pararse.
Enchina:mo. De rodillas.
Enchodowineł. Estar parado bajo techo.
Enchoradaneł. Estar parado en la calle.
Eney. Este.
Enle:du'. Tacú.
Enna. Lugar donde está parado.

Eno:na. Autoridad.
Enonawa:nas. Ser autoridad.
Entomajni. Estar parado lado a lado.
Enu'ni. Quedar bien parado.
En'enra. Aparecido.
En'enye. Espantajos.
En'en'oj. Espantapájaros.
Ewa:poy. Coger un animal.
Ewejni. Peligroso.
Ewejpojkway. Me causa temor.
E:wel. Calor.
Ewelni. Caluroso. Hace calor.
Ewelni:wa. Me hace calor.
Ewelwa:wa. Tiempo caluroso. Verano.
Ewna. Agarrar, coger algo.
Eyajna. Acrecentar o multiplicar algo.
Eyajni. Acrecentarse, multiplicarse.
Eya:mi. Recibir agua.
E'a. Elay, así es.
E'i. Ellos son.

I

I:de. Nosotros, incluyendo el oyente.

Ij. Tu, usted.

Ijikapa:na. Imitar, remedar algo.

Ijikapane:fe. Imitar una acción.

Ijikawa:na. Remedar el habla de otra persona.

Ikacho:na. Acomodar un cuarto.

Ikamba. Hormiguero.

Ila:cho. Tender chive. Tender algo con su apertura al sol, por ejemplo una tutuma para seque por dentro.

Ila:'oj. Tender ropa para que seque.

Ilba:fe. Asolearse en un barranco, por ejemplo un lagarto.

Ilcha. Ilcha (apellido).

Ilijba. Granizo.

I:lim. Cristalino, transparente, por ejemplo el agua.

Ilimni. Agua clara.

Ilna. Tender algo al sol.

I:lolomajni. Perdurar, preservarse.

Ilo:ni. Andar, caminar.

Iloni'imma. Caminar de noche.

Il. Yo, nosotros.

I:may. Noche.

Imaye:ni. Anochecerse, cogido por la noche.

Imayni. De noche.

Imayniwandi. Lucero de la noche.

Ima:yoj. De mañana.

Ima'kwa. Encontrar.

Imbaycho. De la misma edad.

Imkabaycho:ni. De la misma idea.

Imkakawajni. Terreno plano.

Imkalo:ni. De la misma altura.

Imkakara:ni. Ser igual.

Imkarimefni. Del mismo precio.

Imkakatejni. De la misma fuerza.

Imkato:ni. Nivelado, recto.

Imkawane:fe. Hablar como otro habla.

Impa:na. Imitarlo.

Impane:fe. Hacer lo mismo.

Imtinonake:fe. Cumplir año.

I:ni. Ella.

Inlowesni. Componerse.

Inla. Yo.

Ín. Yo, en oraciones intransitivas.

Ínkaba:cheɬ. Echarse a perder sin razón.

Íño:ba. Reunidos.

Íñobawa:nas. Lugar de reunión.

Íña. Juntar, contagiar, por ejemplo una enfermedad.

Íñwa. Río grande.

I:ri. Estos, artículo demostrativo para personas.

Is. Estos, artículo plural para objetos y animales.

Isa:cho. Quemar o calentar algo por dentro.

Isa:ra. Asar carne.

Ise:fe. Quemar.

Iseñlowa. Picapica.

Isko. Ellos, para referirse a personas o cosas que no están presentes.

Isna. Quemar algo.

Isne. Ella, persona del sexo femenino ausente.

Isnos. La, persona del sexo femenino en tiempo pasado.

Isos. Los, de tiempo pasado.

Is'isra. Asado; carne asada.

Ita:ba. Atizar, juntar el fuego.

Ita:baɬ. Anidar.

Italo:ba. Coleccionar. Ahorrar.

Ita:na'. Persona extranjera de otra lengua y que no es indígena.

Ite:fe. Contagiar.

Ite'ni. Estar vivo.

Ite'niwa:nas. Vida.

Itila:kwa. Hombre.

Itilakwanchi:ye. Niño varón.

Iwa:ni. Hablar.

Iwaniwamba:ni. Teléfono.

Iwaniwansi. Idioma. Lengua. Lenguaje.

Iwansi. Idioma, lenguaje.

Iye:kani. Moverse repentinamente en un lugar.

I'ko. Estos(as); aquí presentes.

I'li. Nosotros (menos el oyente).

I'ne. Ella (presente).

I'nes. La (presente).

I'to:we. Frio (ave).

J

Jaje:le. Enganchar. Ranchear.

Jajla. Gancho.

Jaka:mi. Estar acarreando agua.

Jaka:rim. Acarrear sus trastes.

Jala:la'. Camote.

Jalala'so. Chicha de camote.

Ja:lay. Rabia.

Jala:yij. Estar enojado, rabioso, enfadado.

Jalayikaye:ye. Estar de mal humor.

Jalaykwa. Bostezar.

Jalayni. Da rabia.

Jalaypoj kay. Me da rabia.

Jalo:maj. Herencia psicológica.

Ja:ma. Peni (reptil).

Jama:ba. Hacer un nudo.

Jama:le. Amarrar.

Jamba. Lucha cuerpo a cuerpo.

Jambaycho. Tener presentimiento.

Jamnba:yíñ. Brazos cruzados.

Ja:mi. Traer agua.

Jamle. Estar amarrado.

Jamna. Amarrarlo.

Jampa. Hacer algo así.

Jarñkale:na. Dar vueltas alrededor de algo.

Jarñle. Estar liado alrededor de algo.

Jarñna. Liar algo.

Jan. Por eso.

Jana:le. Poner sobre algo.

Jana'kwa. No decir nada.

Jana'pa. No querer.

Jane:ni. Ser parecido.

Jankara'is. ¿Cuánto son? ¿Cuánto hay?

Jankarime'la'a. ¿Cuánto cuesta?

Jankwa. Decir.

Janlo:maj. Pasar así, ser así.

Janlo:wes. Forma de algo.

Janra. Tamaño, grosor.

Janwa. Así es.
Janwaja'a. ¿Dónde es el lugar?
Janwitan. ¿Qué has hecho?
Jaína. Pegar, maltratar a alguien.
Japalo:los. Dar vuelta por la plaza.
Japa:fe. Dar vuelta por algo.
Ja:pil. Redondo.
Japilba:kwa. Cabeza redonda.
Japilna. Hacer algo redondo; dar vuelta por algo redondo.
Ja:poy. Traer el ganado.
Jarachijni. Aborrecerse, malquererse.
Jaradada:mo. Que vive en el pleito, que no tiene paz con nadie.
Jaradakwa:na. Pleitear.
Ja:rał. Pelear.
Jarafe:na. Pelear con alguien.
Jara:pa. Peleador.
Jarawa:nas. Guerra, pelea.
Jara'chołna. Botarlo de su casa o de un lugar.
Jara'cho:na. Aguantar, soportar algo.
Jara'loł. Tirado o botado en el agua.
Jara'lo:fe. Tirarse al agua.
Jara'mołna. Botarlo en el monte.
Jara'na. Botar algo.
Jasjascho:na. Asesando.
Jasła. Corazón.
Jasławanra. Corazón humano.
Jasławanra:kwi. Corazón fuera del cuerpo.
Jasłabakwanina. La parte blanda de la cabeza de un bebé.
Jata'. Este, naciente, donde sale el sol.
Jata'mu:muj. Viento del este.
Jatełchaye:pa. Persona que pega a otras.
Jate:fe. Pegar.
Jatełwanra. Objeto para pegar.
Javu:bułń. Volar.
Javułcho. Inflado.
Javułcho:na. Inflar algo.
Javułlo. Pitaí, granos que salen en la piel.
Javułna. Soplar, tocar instrumento de viento.
Javuńwa:nas. Aeropuerto.
Javu'chonawanra. Huso.
Javu'na. Hilar.
Jawjawcho:na. Aullar del perro.
Ja:wo. Jabón.
Jawo:ba. Bola o pasta de jabón.
Jawo:kwa. Estar enjabonado(a) con jabón.
Jawo:mi. Agua con jabón.
Jaya:cho. Curiche.
Jayacho:mo. Curichón.
Jaya:moł. Llamar a alguien.
Jayamołcha:ye. Llamar a personas.
Ja:yaw. Hermoso, bueno, bonito.
Jaya:was. Tiempo bueno.
Jayawbaycho. Sentir alivio, tranquilidad.
Jayawka:pa. Con cuidado.
Jayawkapa:na. Tener cuidado.
Jayawlo:maj. Estar contento.
Jayawlo:wes. Caminar bien.
Jayawna. Hacer algo bien.
Jayawpojna. Hallar algo bien.
Jayawwe. Persona bonita.
Jaya:yas. Quejarse de dolor.
Jaya'na. Cada vez.
Jayeni:kay. Salió como yo.
Ja:yi. Correr.
Jayi:fe. Huir dos personas.
Jayi:fe:na. Correr con alguien o con algo.
Jayka'asnapanjeł. Hormiga loca.
Jaykwani. Confiar.
Jaylo:ba. Allegarse (reflexivo).
Jaylopa:na. Aceptar una cosa que alguien le da a uno.
Jayle. Entonces, después.
Jayna. Ya.
Jaysoń. Parece ser.
Jaywa:na. Aceptar a alguien, hacerle caso.

Jaywane:le. Aceptar, obedecer.
Jaywiselpammo. AVECITA de las playas.
Jay'aste. Darse a la fuga.
Jay'i. Vete, váyase.
Jay'lo. Que te vaya bien.
Ja'. Nomás, solamente.
Ja'lala. Londra.
Jeje:. Nové.
Jeka'ni. ¿Qué cosa?
Jela. Ven, venga.
Jela:ba. Horizonte; donde el cielo se pinta mañana y tarde.
Jela:ra. Alumbrar con vela.
Jele:le. Alumbrar, enfocar.
Jeletwamba. Linterna.
Jelesni. Que brilla.
Je:lew. Claro, una noche con luna.
Jelewa:na. Hacerle recuerdo, ponerle en claro a alguien.
Jelewna. Alumbrar algo.
Jelewni. Amanecer, aclarando el día.
Jelewwe. Persona de piel clara.
Jelewweni. Amanecerse sin haber dormido.
Jelna. Alumbrar algo.
Jelra. Objeto que da luz.
Jemalo:si. Manchar algo con resina.
Jemme. Puro.
Jema'. También.
Jemes. Cada rato.
Je:mes. Día.
Jemeslu'. Día lluvioso.
Jemlo:si. Pura resina.
Jemme. Persona pura, sin mezcla.
Jemnun. Esqueleto.
Jempa. Soportar, hacer algo solo.
Jempa:ni. Solito(a); ser soltero(a).
Jempitel. Persistir.
Jemsi. Puro hoyo.
Jene:neł. Como me hacen a mí.

Je:ni. Estar mal. Vieras que estoy yeta.
Jenni:kwa. Igual que otra persona.
Jere:le. Hablar con energía.
Jerelna. Hablarle fuerte a alguien.
Jesacho:pa. Desgajar.
Jescho:pa. Desgajado.
Jeschopa:pa. Desgajarse.
Jeya'a. Así es.
Jeykwa'a. El que viene del lugar indicado.
Jeylo:wes. Mal hecho.
Jeyle. Descendencia.
Jeyna. De donde se viene.
Jeyra. Fantasma. Mal colocado.
Jeysi. No sirve, de mala calidad.
Jeyto:va. Estar en hilera.
Jeywaj. Lejos.
Jeyye. Persona de otro lugar o de otra raza.
Jekakara. Al disparate.
Je'ka:ka'. No tener nada, estar sano.
Je'kaka'is. Están bien.
Je'la. Ven. Venga.
Ji:bal. Lento, despacio, tardo.
Jiballo:wes. Caminar lento.
Ji:dam. Estar lleno.
Jidammi:na. Llenarse con agua.
Jiliwni. Hieloso.
Jilo:ka. Tener frío.
Jilo'. Frío.
Jilo'ni. Hacer frío.
Jilo'si. Persona friolenta.
Jilapa. Rallar la yuca.
Jila:vos. Aserruchar madera.
Jilna. Rallar, aserruchar algo.
Jimo:ba. Embarazada.
Jimo:poy. Animal preñado.
Ji:nana'. De repente. Había sido.
Jina:ye. Confiar en alguien.
Jina'. Quizás, tal vez.
Jinne:cheł. Atenido en si mismo.

Jirampojkay. Me gusta, me agrada.
Ji:ran. Bonito.
Jirankabaycho. De buenas ideas.
Jiranlo:we. De color bonito.
Jiranna. Hacer algo bonito.
Jirannesni. Oler algo agradable.
Jiranni. Bonito.
Jiransinełni. Hablar bonito.
Ji:sa. Juguete.
Jisa:na. Hacer, fabricar algo.
Ji:sawanrani. Juguete, cosas para jugar.
Ji:sim. Fino.
Jiwale:na. Traer algo.
Jiwamba. Llorón, llorona.
Ji:wanlo. Lagrimas.
Jiwa:wa. Venir.
Jiya. Vamos.
Jiyakweł. Vamonos.
Ji:yi. Llorar.
Joba:kwa. Calentarse la cabeza.
Jo:be. Viajar, ir a un pueblo.
Jobewanne. Viajero.
Jo:jo:di. Arroz calentado.
Jo:jo:loł. Comida calentada.
Jo:jo:mi. Agua caliente.
Jo:jo:ra. Carne calentada.
Jo:jo'. Si.
Joko'. Cuajo (ave).
Jo:kwan. El/la último(a).
Jolbaycho. Sorprenderse.
Jolcho. Estar volcado.
Jo:li. Mano izquierda. Mujer que no puede tener hijos.
Jolkwa. Al revés, volcado.
Jolkwandoneł. Remo de boga.
Jollej. Chichapí.
Jollejmo. Chichapisal.
Jolobuteł. Hundirse en el barro o el fango.
Jolo:wes. Bien seguro.

Jolteresmo. Canasta de cogollo de motacú que se empieza a tejer del asiento.
Jolwaj. Estar en un lugar desconocido.
Jołkwa. Huevo.
Jolti'. Poner huevo.
Joma:ni. Comer algo.
Jome:me. Extrañar, estar desesperado.
Jomepa:na. Extrañar a alguien.
Jo:mi:na. Calentar agua.
Jońjońme. Tener ave.
Jońkaye:na. Despachar a varias personas.
Jońpa:ni. Engrosar la yuca.
Jo:na. Calentar algo.
Jońye:na. Escoger a personas.
Jońna. Recoger o escoger del suelo algo.
Jopa:ye. Despachar a alguien.
Jopa'si. Derramado.
Jo:ri. Tojo del grande.
Jo:ro. Dormir.
Jorojorowamba. Dormilón.
Joroka:poj. Hacerse el dormido.
Joro:kwa. Estar dormido.
Joro:na. Donde uno duerme.
Jorosicha'kwa. Tener sueño, querer dormir.
Jo:si. Risa.
Josika'asna:pa. Reilón, reilona.
Cosipa:na. Reírse de algo o de alguien.
Josiwanra. Cosa para reírse.
Josiwanra:ni. Chiste.
Jotaye. Escoger a una persona entre varias.
Jote:te. Escoger, ir escogiendo.
Jo:we. Calentarse en el fuego.
Jowe:na. Alcanzar a alguien.
Jowesni. Olor agradable al olfato.
Jo:wo. Tos.
Jowo:ba. Gargajo.
Jowo:kwa. Toser.
Joy. Posiblemente.
Joyalomaj. Concluir algo.

Joya:le. Llevar consigo algo o a alguien.
Joya:ra. Armar algo.
Joycheł. Irse.
Joychoy. Probablemente.
Joychoyka. Posiblemente.
Joydajay'fi. Nos vamos.
Joyda'. Hasta luego.
Joydi'. No se.
Joyka. A lo mejor.
Joykał. Irse inmediatamente.
Joykwa'a. El que va al lugar indicado.
Joynan. ¿A dónde vas?
Joyra:ni. Una cosa concluida.
Joywaj. Estar concluido un lugar para vivienda.
Jo'ka:toł. Farsante, altivo.
Jo'me. Ave.
Jo'mi. Recién, hace poco.
Jo'wes. Fragancioso.
Jo'yaj. Llegar.
Jo'ya:le. Mellizo.
Juchu'. Refregar.
Juchu'ojna. Refregar ropa.
Ju:di. Mono manechi.
Judimmes. Grasa del manechi.
Judimmo:ra. Cara de manechi.
Judimlo:wes. Traza de manechi.
Ju:juma'lo. Ser lento.
Juke:le. Amonestar, reñir.
Jukuy'na. Estrujar algo.
Jula:le. Dar vueltas por algo, rodearlo.
Julalele. Rodear.
Jula:ra. Ganarle a alguien.
Jularawe:le. Ser ganador.
Julle. Estar abrazado.
Julle:le. Enredarse en algo.
Jula:ye. Abrazar a alguien.
Jułna. Abrazarlo a alguien.
Jułpa. Flecha.
Jułpiń. Estar abrazado por la cintura.

Juma:ra. Estimar, necesitar a alguien o algo.
Jumara:ni. Necesitar.
Juma'pojdo'. Por favor, hazme un favor.
Jumlo. Estar atrasado. Tardar.
Juńna. Ventear algo.
Juńwammo:ni. Plumero, venteador.
Juńwanra. Soplador.
Ju:na. Amonestar a alguien.
Jusa:di. Éncebar huasca o lazo.
Jusawni. Blando, suave.
Jusna. Untar, sobar despacio con algún ungüento.
Ju:ve. Canoa.
Juwankwa. Persona retada.
Juyeni. Persona.
Juyeni:nun. Hueso de humano.
Juyenirulrul. Tigre gente.
Juyeniwa:nas. Gentileza.
Juyna. Horadar algo con el dedo.

K

- Kama:may.** Gritar.
Kamaro:te. Toldo del carretón.
Ka:may. Grito.
Kamayasna. Estar agritos.
Kamayle:na. Gritarle a alguien.
Ka:na. Alimento, comida.
Kana:wa. Ochoo.
Kanawanlo:si. Resina de ochoo.
Kankame:ni. Andar uno detrás de otro.
Kañoje:le. Quebrarse al tronco del árbol.
Kañocho:cho. Quebrarse, desportillarse.
Kañoíñ. Quebrado.
Ka:pe. Café.
Kape:lo. Café preparado.
Kapelo:ti'. Tomar café.
Ka:ram. Lagarto.
Karamjoł. Huevos de lagarto.
Kabo. O.
Kabo di'. O será.
Kachi:chi. Mono chichilo.
Kachińpoj. Resbalar.
Kachi:ra. Cuchillo.
Kachirampiñ. Cuchillito.
Kachi'ni. Resbaloso.
Kaja:le. Atajar va alguien en el camino.
Kajle:na. Atajar, salir al paso.
Kajo:ne. Cajón.
Kaka:ra. Otra cosa.
Kakaye:mes. Otro día.
Kaka:'oj. Otra ropa.
Ka:loy. Quiabó (olor a pescado).
Kaloyni. Quiabó.
Kalru. Eso.
Karawa:chi. Chupacoto.
Baraya:na. Persona blanca, adinerada.
Karaye:le. Suplicar.
Karaye:na. Pedir un favor.
Kara'. Paraba.
Kara'muñ. Pluma de la paraba.
Kare:ta. Carretón.
Karso:ne. Pantalón.
Kas. No.
Kaste. Castellano.
Kata:boj. Quebrar un árbol.
Kata:le. Quebrar algo de algo.
Kata:piñ. Quebrar algo largo por la mitad.
Kate:na. Coquino (árbol).
Katena:di. Fruto de coquino.
Katenammo. Coquinal.
Katenammomajye. Coquineño.
Kavosdi. Curi.
Kavujle. Llevado por el viento.
Kavujna. Ventear algo.
Kavu'ni. Ventilado.
Kaw. Artículo que sirve para enfatizar a la persona.
Kaw ninla. Dueño.
Kawaste. Chistear, bromear.
Kawa:wa. Resino de macororó.
Kawa:yo. Caballo.
Kawayo:ba. Manga caballo.
Kawayo:di. Caballito. Semilla que se usa para hacer collares.
Kawka:ye. Estar fatigado, preocupado.
Kawmoł. Cáumol (apellido). Paicahne (arbusto).
Kawpojsi. Muchas vueltas.
Kawra. Muchos.
Ka:wuñ. Mosquito.
Kayajuyeni:pa. Canibal, comegente.
Kaya:lu. Cayalo (apellido).
Kayałaba:pa. Cometierra.
Kaya:le. Darle algo.
Kaya:na. Tipo de caña.
Kaya:poj. Darle de comer a alguien.
Kaykay. Comer.

Kaylewawa. Regalo.
Kayna. Lugar donde se come.
Kayni. Muerto, difunto.
Kayni:beł. Viudo.
Kaynimo:ra. Semblante de muerto.
Kayni:poy. Animal muerto.
Kayniwa:nas. Muerte.
Kayniwandi. Cementerio.
Kayo:ti. Puerco taitetú.
Kayotimpa. Cazador de teitetú.
Kaypa. Persona que come mucho.
Kayu'. Cayú (apellido).
Kaywanra. Comida.
Ka'. ¡Deja! ¡No!
Ka'cheł. Déjame.
Ka'de'a. Hasta ahí.
Ka'i. No.
Ka'pojcheł. Dejarle hacer algo a alguien.
Ka'pojna. Permitirle algo.
Kele:le. Pato Puga. Pato cuervo.
Kele:le. Abrir una puerta u otra cosa.
Kelwa. Destapada la apertura de un recipiente.
Kelna. Abrir una puerta.
Kemaka'ra'a. No sirve.
Kemakemalo:to. Explicarle punto por punto.
Kemakema:ra. Sirve.
Kemalo:maj. Decirle a alguien lo que tiene que hacer.
Kemara'a. ¿Para qué es?
Kema:si. Denunciar.
Kema:ye. Equivocarse con lo que es.
Keraaye:le. Celar, ser celoso.
Kemayelewamba. Persona celoso.
Kema:'eł. Dar nombre.
Kemlo:maj. Mandato, lo que uno tiene que hacer.
Kemme. Calumniado. Achacado.
Kepanascheł. Confesarse.
Kem'eł. Apellido.
Kena:pa. Avisarle a alguien.

Kewwe. Acostado(a) de espalda.
Ke'a:ra. Ultrajarlo, molestar.
Ke'arani:kay. Me maltrata.
Ke'chita. Hermanita (en saludo).
Ke'e. Hermana mayor. Termina que se utiliza como saludo de respeto a una mujer mayor.
Kide. Están.
Kilajna. Apartarlo, llevarlo lejos.
Kilajni. Irse lejos.
Kilajwiñni. Avanzar en un trabajo.
Kila:laj. Alejarse.
Kilayni. Olvidarse.
Kilayniba:kwa. Olvidadizo(a).
Kila'moka. Insignificante.
Kila'wa. Están viniendo. Servite, ¡salud!
Kilde. Están.
Kili:liñ. Desportillarse.
Kilmo. Picaro.
Kilmomo:ye. Persona picarosa.
Kilmowa:nas. Picardía.
Kilpa. Están.
Kilwa. Están.
Kinede. Esta ella.
Kine. Está ella.
Kinos. Ausente.
Kino'. Está ella.
Kipa. Están ellos.
Kiro'. Están ellos.
Kis. Ausente.
Kisa'. Chaaco (árbol).
Ki'laj. Lejos.
Ko:chi. Cerdo.
Kochimmes. Grasa de cerdo.
Kode. Está.
Kodo:si. Pato (palabra desconocida para algunos hablantes).
Kojamutelwambes. Agujón hecho de cuerno, madera o hueso.
Koja'as. Meter caña altrapiche.

Kojele. Tejer, arreglar un tejido.
Kojkachoŀe. Entremeterse.
Kojna. Meter algo en otra cosa.
Koka:di. Tragar algo pequeño.
Koka:mi. Tragar agua.
Kobe:ŀe. Tragar.
Kokońkwa. Pozo, pocita que guarda agua por tiempo.
Kola:cho. Destripar.
Kolde. Está aquel.
Koljoŀ. Está capado.
Kolo:ba. Puño.
Kolojni. Limpio, puro.
Kolpa. Está.
Kolre'e. Está.
Kolwa. Está, son palabras demostrativas.
Koŀna. Cepillar un objeto de madera.
Koma:lo. Nadar.
Kona:choŀ. Sacar algo desde adentro.
Kona:le. Conal, cernidor hecho de junco.
Konale:seŀ. Sacar del fuego.
Kona:loŀ. Sacar algo del agua.
Ko'lo:ŀe. Salirse del agua.
Konna. Sacar algo.
Końko:re. Pato.
Końŀa:ri. Quitarse el pantalón.
Końna. Sacar algo.
Kopa. Está (cosa o animal con alguien visible).
Ko:re. Techo.
Kore'. Está (cosa o animal parado visible).
Kori:di. Palito, varita de madera.
Koridimba. Loma donde hay altos palitos.
Koro:doń. Estirarse.
Korojna. Cernir algo.
Korońna. Estirar algo.
Koro'. Está (cosa o animal fuera de vista).
Kos. Ausente.
Kosi'na. Escapar algo.
Kosna. Jalar algo de donde casi no se nota.

Kota:ki. Arrancar algo de la raíz.
Kota:loŀ. Escurrir.
Koti:ti. Caricari.
Kotitimmo. Caricarisal.
Kotitinra. Leña del caricari.
Kovela'ni. Palideció.
Kovelni. Pálido.
Ko:vij. Delito.
Kovijko:vij. Tiene delito.
Kowa. Está (cosa o animal elevado).
Kowa:cha. Covacha.
Koybubu'. Turbio.
Koyikaye:cheŀ. Mezquinar.
Koyi'na. Envidiar, codiciar a alguien por algo.
Ko'ba:ri. Tronquito de árbol.
Ko'cha'. Arco iris.
Ko'loj. Limpio, puro, aseado.
Ko'na. Tragar algo.
Ko'o. Árbol, palo, leña, madera.
Ko'o:ti'. Ir por leña.
Kucha:ra. Cuchara.
Ku:des. Alto de estatura.
Ku:duń. Pulga, nigua.
Ku:juy. Apellido. Sur.
Kujuylu'u. Sur con agua.
Kujuymuj. Viento del sur.
Kujuyti'. Venteando del sur.
Ku:le. Lobo.
Kule:ma. Tarántula, pasanca.
Kulna. Hallar algo, recogerlo.
Ku:lo. Arriba, alto.
Ku:lolo:ba. Altura.
Ku:lopitel. Palabra larga.
Ku:lowes. Largo.
Kulo:wesna. Hacerlo largo.
Kulo:wíń. Saltar lejos desde arriba.
Kulujdi. Mechero (árbol).
Ku:ŀa. Gorgojo.
Kurńba:ba. Encogerse. Fruncirse.

Kuna:nay. Hacer gestos, mirar mal a alguien.
Kunayle:na. Hacerle gestos a alguien.
Kuńsisi:wa. Alacrán.
Ku:piń. Largo y delgado.
Ku:ra. Largo.
Kurakapojsi. La parte recta después de una curva.
Kure'. Está él (parado visible).
Ku:ri:di. Vara larga.
Kuro'. Está (fuera de vista).
Kurumna. Duro.
Kusała. Come plátano (especie de loro).
Ku:si. Hondo profundo.
Ku:te'. Tener larga respiración.
Kuyna:na'. Jugar.
Kuynana'wandi. Casa de juego.

KW

Kwaja'pa. El (la) menor, por ejemplo hijo(a) o hermano(a).
Kwajescha:ye. Amar, querer estimar a personas.
Kwajeswa:nas. Amor.
Kwajesna. Estimar, amar a alguien.
Kwajka. Negativo.
Kwajkabaycho. Esperanza vana.
Kwajkalo:va. En vano.
Kwajles. Caliente.
Kwajlo:maj. Más peor, más grave que lo esperado.
Kwajna. Entregarle, alcanzarle algo a alguien.
Kwajpa. Empeorado de alguna enfermedad.
Kwajra:da. Estar peor ya por exagerado.
Kwajradan. De verdad.
Kwajrada:ni. De adrede.
Kwajta'. Maíz.
Kwajta'di. Maíz en grano.
Kwajta'loł. Comida de maíz.
Kwajta'ła. Espiga de maíz.
Kwajta'mo. Maizal.
Kwajtej. Travieso, forzado.
Kwala:moł. Esconder algo en el monte.
Kwala:ra. Ocultar, esconder.
Kwalbaycho. Pensar mal.
Kwa:le. Estar perdido.
Kwale:le. Callarse, ocultarse.
Kwale:moł. Estar perdido en el monte.
Kwale:na. Perder algo.
Kwalra. Escondido(a), ocultado(a).
Kwałna. Cedrillo (árbol).
Kwana:mo. Corva.
Kwanres. Trasero.
Kwansi. Nalga.
Kwan'i. Boca.
Kwaresma. Semana santa.
Kwaybaycho. Darse por vencido.

Kwa:yim. Flojera.
Kwayi:maj. Estar con flojera.
Kwa'i. Cuajo (ave).
Kwe:tris. Sujo, especie de paja que sirve para techar casa.
Kwe:trismo. Sujal.
Kwe:ntuj. Cuñado.
Kwey. Hoy, ahora, antes del momento presente.
Kwey:ka. Ahora.
Kwe:ya. Mujer.
Kweyayammo. Mujeriego.
Kweyammo. Ave hembra.
Kweyampoy. Animal hembra.
Kweyanchi:ye. Niña.
Kweyanti'. Enamorar a una mujer.
Kweyase:na. Corretearle, perseguirlo.
Kwey:le. Ir tras de alguien.
Kweykaye:ni. Andar uno detrás de otro.
Kwyna. Seguir a alguien sin que el lo sepa.
Kwikwi:kwi. Cintura.
Kwil. Mucho antes.
Kwinto. Cachete.
Kwinto:kwa. Cachete de vaca (pedazo de carne).
Kwinto:la. Muela.
Kwinto:nun. Mandíbula.
Kwiri:dil. Templado.
Kwirilna. Templar a algo o a alguien.

L

Lajañ. Mucho tiempo atrás.
Lajni:ye. Palomaría (árbol).
Lala'kwa. Palometa.
La:mis. Cabello fino.
Lamisni. Cosa fina.
La'na. Morder algo o alguien.
La'na. Hachear algo.
Lape:le. Morder.
Lari:ya. Ladrillo.
Larujkwa. Aserrín.
Lata:boj. Tumbiar árboles.
Latabojcha:vos. Talar árboles.
Latato'lej. Desgajar.
Late:le. Hachear.
La:tos. Aplastado.
Latosna. Aplastarlo.
Latosni. Estar aplastado.
La:va. Vi (árbol).
Lava:bał. Sombra. Foto, imagen.
Lava:yas. Sombra.
Laviñkwa. La tela. Piel suave de una fruta.
Lawa:jes. Remedio.
Lawajeschaye:pa. Curandero.
Lawajesna. Tratarle.
La:wiñ. Blando.
Lawiñni. Blando.
Laya:kwa. Embriagado(a).
Layakwampa. Persona alcohólica.
Layakwanwa:nas. Borrachera.
Laya:ta. Cabezaseca (ave).
Layla. Hacha.
Layla:di. Hacha pequeña.
Laylapitel. Mango o cabo del hacha.
La'. Antes.
La'je:mes. El día anterior.
La'dimpoj. Tropezarse.
Le:de'. Estar suelto.

Lede'ni. Flexible, blandeado.
Leke:cheł. Mecerse.
Leke:na. Mecer a alguien.
Lela:ba. Mascar algo para saborearlo y escupirlo después.
Lelejdu'. Espinazo, columna.
Lelejkwa. Espina.
Lelejkwammo. Espinal.
Lelkwa. Vomitar.
Lemlem. Descolgar una cosa.
Lemlemkwa:ni. Boquiabierto.
Lemle:le. Descolgado, sobresaliendo.
Lemma. Colgar algo en un lugar.
Le:ra. Lastimado.
Le:tos. Gaviota.
Letosjoł. Huevo de gaviota.
Leve:na. Espantar algo.
Lewa:beń. Leer.
Lewa:lo. Rezar.
Lewalokwa:na. Rezar por alguien.
Lewalo:pa. Rezador.
Lewka'asna. Cantar por cantar.
Lewlew. Cantar.
Lewpa. Cantor.
Lewwansi. Canción.
Liki:kiń. Cuando tiembla una cosa que está plantada en el suelo por el viento.
Liki:na. Hacer mover algo que está fijo, por ejemplo un árbol.
Likwi:kwiń. Ser blando movedizo.
Limayka. Limaíca (apellido).
Limi:mi'. Que fluye agua.
Li:mo. Limón.
Limo:mi. Limonada.
Lińra. Pestańear.
Lińrate:na. Guińarle el ojo a alguien.
Lirijcheł. Sacudirse.
Lirijna. Sacudir algo.
Litińpojna. Hacer temblar a alguien.

Liti:tiń. Temblar.
Lo. Pues sí.
Loba:ba. Cuerpo.
Lochiwamba. Manzanilla.
Lodinkwa. Gota. Una lágrima.
Lojacha:do. Lavar platos.
Loja:'oj. Lavar ropa.
Lojba:kwa. Lavarse la cabeza.
Lojba:ri. Lavarse los pies.
Lojcho:pa. Lavarse las manos.
Lojka:rim. Lavar utensilios.
Lojna. Lavar algo.
Loka:cho. Sacarle un pedazo a algo, desmoronarlo.
Loka:le. Tumbiar algo de arriba.
Lo:kwa. Locro.
Lokwampiń. Picao de yuca.
Lol. Sin.
Lolba'eł. Persona no bautizada.
Lolcho:ra. Ciego.
Lolo:lo. Semen humano.
Lolołkwa. Jugo.
Lo:los. Pueblo, plaza, patio.
Lolosmaj. Estar en el pueblo.
Lolosmajye. Pueblerino, persona del pueblo.
Lolosna. Ir al pueblo.
Lomi:ko. Domingo.
Lomito:ti'. Dominguera.
Lomo:kwa. Gajo con hojas.
Lava:bał. Sombra. Foto, imagen.
Lava:yas. Sombra.
Lavińkwa. La tela. Piel suave de una fruta.
Lawa:jes. Remedio.
Lawajeschaye:pa. Curandero.
Lawajesna. Tratarle.
La:wíń. Blando.
Lawińni. Blando.
Laya:kwa. Embriagado(a).
Layakwampa. Persona alcohólica.

Layakwanwa:nas. Borrachera.
Laya:ta. Cabezaseca (ave).
Layla. Hacha.
Layla:di. Hacha pequeña.
Laylapitel. Mango o cabo del hacha. Tallo de la yuca.
Loranele'as. Su follaje.
Lorankwa. Hoja de un árbol.
Lo:ri. Entrepierma.
Lorisra. Gotera.
Losi:kwa. Resina.
Loto:ba. Tinaja.
Lotoba:kwi. Tobillo.
Loto:di. Testículos.
Lotodinkwa. Huevos de toro de ganado.
Loto:kwa. Oreja de vaca.
Loto:to. Oreja.
Loveña. Cocer al fuego.
Loveñi. Está cocido.
Lowadinra. Pestaña.
Lowe. Color.
Lowe:kwa. Su color, tiene color.
Lowe:kwi. Adorno, forma de varios colores.
Loy. Ir a, estar por hacer una cosa.
Loycho. Alistado la lazada. Lista la parrilla.
Lo:ye. Alistarse.
Loyele:na. Invitar a alguien a hacer algo.
Loye:na. Alistar.
Loyka. Inmediatamente.
Loyna. Alistar algo.
Loyrane:le. Anunciarse.
Lo'le:le. Desprenderse, soltarse de su penga.
Lo:na. Coger con la mano una fruta.
Lo've. Estar bien cocido.
Lu:day. Mojado(a).
Ludayni. Mojarse, estar mojado(a).
Luku'. Lucú (apellido).
Lume'. Jochi pintado.
Lurñlurñ. Zambullir.

Lu:nes. Lunes.
Lu:ve. Noria.
Luvenbijra. Orilla de la noria.
Lu'cho:na. Tiempo de lluvia.
Lu'lu'. Lluvia.
Lu'ti'. Está lloviendo, llover.

Ł

Ła:cho. Vagina.
Łakaríba. Tierra.
Ła:kwa. Peor, más todavía.
Łala:kwa. Orilla de un objeto, borde, doblés.
Łala:kwi. Plátano tierno. Solera de casa.
Łaríarín. Bañarse.
Łarína. Bañar a alguien o algo.
Łañ. Dizque. ¡Mira!
Ła:ri. Pierna.
Łavalkwa. Pared de ladrillo; barranco.
Łavokabaycho. Entristecerse, sentirse triste.
Łavolavomora:ni. Semblante triste.
Łavo:ni. Digno de lastima. ¡Que pena!
Łavo:ra. Vivir sufriendo.
Łavora:na. Castigar a alguien con crueldad.
Łavoye:na. Tenerle lastima a alguien.
Ława'cheł. Cuchichear, secretar.
Ła'wa. Si fuera así, ojalá.
Łeka:cho. Pisar algo.
Łeke:łe. Dar patadas.
Łekelpa. Pateador.
Łere'cho. Rugir.
Łewkwa. Plumaje de machetero.
Łe'kwa. Tener hipo.
Łi:na. Cargar algo en la mano.
Łi:ye. Ahijado(a).
Łiyeni:kay. Padrino.
Łi'na. Pellizcar.
Łela'a. ¿Qué fue?
Łoka:łe. Hacer caer.
Łoka:poj. Tumbiar algo o a alguien.
Łoko:koń. Hervir.
Łoma'na. Añadir sal, salar algo.
Łoma'ni. Salado.
Łomdi. Estar bien salado.
Łorńpoye:łe. Desmontar de un animal.
Łoro:doń. Roncar.

Łowa:łe. Sacar, absorber.
Łowa:piń. Estirar algo. Jalar, estar jalando.
Łowkate. Agonizando.
Łowłow. Estirarse.
Łowna. Jalar algo.
Łowte'. Respirar.
Łoyna. Teñir algo.
Ło'cho:cho. Desbarrancar.
Ło'lokwa:kwa. Babearse.
Ło'lo:łe. Gotear.
Ło'ło'. Caerse de estar parado.
Ło'im. Sujo (árbol).
Łu:vuy. Madrugada.
Łuvu:ye. Madrugar, levantarse de madrugada.
Łuvuyńi. Anochecer, entre día y noche, al final del día.

M

- Ma:do.** Frijol.
Madonloŋ. Comida de frijol.
Majni. Hijo(a).
Mala:le. Malale (apellido).
Malu:we. Malue (apellido).
Maŋaŋ. Curupaú (árbol).
Maŋaŋbeŋ. Cascara de curupaú.
Mama:ku. Mutun (ave).
Mambaycho. Estar conforme.
Mamipanjeŋ. Hormiga culilarga.
Mana:pil. Cortar distancia del río por el canal.
Manara'a. Alcanza, es suficiente.
Mana:ye. Encontrar, pillar a alguien o algo.
Manaye:na. Lugar donde se encontró.
Ma:ni. Disparar un tiro.
Mani:ki. Río.
Maniwammo. Fonda (arma primitiva).
Manka. Manga (fruto).
Manka:boj. Planta del mango.
Manka:so. Chicha de manga.
Manlo:ŋe. Tirarse al agua.
Manna. Disparar con un arma de fuego.
Manne. De buen tamaño.
Manra. De nada, suficiente.
Manran. Por suerte.
Ma'cho. Estar desecho o desatado.
Maŋchori:sa. Cabello suelto.
Maŋdineŋ. Estar descocado.
Maŋlo:lo. Derretirse.
Maŋte:ŋe. Desatarse, soltarse.
Maŋna. Desatar.
Mapo:no. Cedro.
Ma:retes. Martes.
Mari:ko. Bolsa.
Mariko:ba. Bolsita, bolsa pequeña.
Mariko'ojeŋ. Estar vestido de camiseta.
Maropa. Papaya.
Maropandi. Semilla de papaya.
Ma:sa. Oveja.
Masa:ro. Mazaro (apellido).
Mase:ŋe. Azotar, castigar con azotes.
Masla:pos. Piraquina.
Masna. Darle huasca.
Matadineŋ. Descocer algo.
Matawa:re. Gallina.
Matawareŋjoŋ. Huevo de gallina.
Matoy'kaŋe. Vaivennear.
Matoy'kaŋe:ŋe. Vaivennearse a causa de algo.
Maw'i. Hambre.
Maw'inkwa. Estar con hambre.
Maw'i:ti'. Estar pasando hambre.
Maw'iwa:wa. Hambruna, escases de alimentos.
Maya:pu. Mayapo (apellido).
Marka:kwa. Pasarse de un lado para otro.
Maykakwanmoŋ. Estar extraviado en el monte.
Mayle:wa. Maileva (apellido).
Ma:yuse. Piña.
Mayuse:mi. Jugo de piña.
Mayuse:mo. Piñal.
Ma'a. Madre. Señora.
Ma'nes. Sabros, lindo.
Ma'neskalo:cho. Beber con gusto.
Ma'neskwa. Estar con apetito.
Ma'nesni. Que está muy sabroso.
Ma'nespa:na. Gustarle el sabor.
Ma'wawankwa. Madre de familia, mujer que tiene hijos.
Mebaycho. Estar ideando.
Mebaychovaŋna. Están ideando.
Mejŋa. Turo (caracol del agua).
Me:kaka. Casi, más o menos.
Meme:di. Casa vieja, tapera.
Meme:lo. Liquido guardado.
Memelo:los. Pueblo viejo.
Mere'. Grande.
Mere'na. Agrandar algo, hacerlo más grande.

Mere'ni. Crecer.
Me:sa. Mesa.
Me:se. Gordo.
Mese:ni. Engordarse.
Meskwa. Manteca, grasa, gordura.
Mesye. Persona gorda.
Mi:chi. Gato.
Michiri:sa. Pelo de gato.
Mimi:di. Víbora.
Mimidimmes. Grasa de víbora.
Mi:ra. Con los ojos cerrados.
Miriñchel. Atreverse animarse.
Miriña. Animarse a enfrentar.
Mi:sa. Misa.
Mila:cho. Molde para tejer sombrero.
Mo. Todavía.
Modinla:ris. Aguja.
Mo:doñ. Chulupi.
Modoñchi:ya. Bosta del chulupi.
Mo:ka. No todavía.
Mo:le. Mole (apellido).
Molojoła'a. Cojudo, cojonudo.
Molo:we. Tribu desaparecida.
Mo:lowesni. Sin concluir.
Molra. Crudo sin cocer.
Molra. Parpado.
Momo:cheł. Oxidarse, defecarse.
Momodonna. Defecar sangre.
Momo:kwa. Defecar.
Mo:molo:cho. Falta de bebida.
Momol̄kwa. Pelecho o cascara del huevo.
Momowandi. Letrina.
Momoyeskwa. Faltarle, no haber saciado el apetito.
Moñlo:to. Aro, pendiente de la mujer.
Mo:ra. Cara.
Mo:ra:ni. Faltar, hacer falta.
Morinkwa. Flor.
Morinkwawamba. Florero con flores.
Morinti'. Florecer, hacer una flor.

Morón. Sumuqué (palmera).
Mosi:kwa. Mascara de torito.
Mosikwa:kwa. Cadera.
Mosi:si. Detrás de mi cadera.
Mova:kwa. Basura. Jachi.
Mowi:maj. Movima.
Mo'incho. Chive.
Mo'inchoba. Tortita de almidón de yuca.
Mo'incho:buñ. Masa de chive.
Mo'incho:vas. Harina de chive.
Mo'los. Penga, ramillete.
Mo'nełkwa. Gavetillo.
Mujel̄kwa. Olor.
Mulaykaba:kwa. Tener el cabello crespo.
Mulayni. Estar crespo, tener cabello crespo.
Muła:cho. Rebanar choclo.
Mułna. Desgranar.
Mu:maste. Desparramarse, el humo.
Momol̄kwa. Chala de arroz.
Mumuñkwa. Pluma. Hoja de palmera.
Muna:łe. Rodear a alguien.
Mumele. Estar rodeado.
Muele:kay. Me rodean las abejas.
Mu:sika. Música.
Mutełni. Estar pujusó. Mohoso.
Muycho:ra. Estar con los ojos tapado.
Mu'lu. Crespo.

N

Nakal. Ahí.
Nalomajna. Origen.
Nalomajwa:nas. Principio, creación.
Nalcheŋ. Acercarse, apegarse.
Nalna. Acercar algo.
Nanalopa:nas. Despreciar, rechazar.
Nana:ra. Soltar, largar.
Nandu'. Alejarse, irse.
Nara:sa. Naranja.
Narasa:di. Semilla de naranja.
Narasa:lo. Jugo de naranja.
Narasa:mo. Naranjal.
Narasa:mi. Mate de naranja.
Na:va. La llegada.
Nawa:la. Navala (apellido).
Nawaja'. Inició algo.
Nawan. Ni aun cuando.
Nayalo:wes. Iniciar.
Naya'. ¿Dónde?
Naychi. Adelante, primero.
Naychinlo:wes. Primer día de fiesta.
Naychinye:mes. Primer día.
Na:ye. Casarse.
Nayewa:nas. Boda, matrimonio.
Naykachin. De primero.
Naylese:ŋe. Juntar el fuego.
Nayra. Tener más.
Nayra:kwi. Avanzar.
Nayra:ni. Aumentar.
Nenkwa:na. Donde voy.
Nenna. Donde voy.
Neŋna. Arrear, por ejemplo el ganado.
Neta:poy. Arrear animales.
Ney. Aquí.
Neyru. Aquí (demostrativo).
Nijbeŋ. Sarnoso.
Niji'. Sama.

Nika:ba. Machucar, amasar algo hasta que tenga una forma redonda.
Ninninŋa. Persona que tiene.
Nisna. Limpiar con trapo.
Ni:yo. Capibara.
Niyo:beŋ. Cuero de capibara.
Ni'baba. Hacerse masa.
Ni'loy. Suave, sedoso.
Ni'loyni. Que es suave, sedoso.
Ni'na. Amasar algo.
Ni'wis. Polvo bien cernido.
Nokode. Ahí (visible).
Nokolde. Ahí (más lejos).
Nokopa. Así (indicando con la mano).
Nokowa. Ahora, más tarde.
Noŋkwa. Ratón, rata.
Nona:poj. Darle el pecho al bebé, darle de chupar.
Nona:ye. Darle el pecho.
Nonlo. Leche.
Nonna. Le hago chupar teta.
Nonnon. Chupar.
No:no. Animal domestico.
No:nopa. Perezoso.
Nono'. Abuelo(a).
Nono'wawankwa. Persona que ya tiene nietos, es abuelo.
No:ros. Aliso (árbol).
Noro'chichimba. Moco.
Nosde. Allá.
No:to. Pacú (pez).
Noto:di. Pacú pequeño.
Noto:ti'. Ir a pescar pacú.
Nowe:di. Collar.
Noyka:kwa. Desviar la mirada.
No'na. Verde.
Nunris. Polilla. Tojo del pequeño.
Nun'i. Hueso.
Nu:ra. Carne cruda.
Nu:yeneŋ. Estrujarse a otra persona.

O

- O:be.** Como, parecido a.
Ochołna. Probar la calucha.
O:kabaycho. Distraerse.
O:kakapeńna. Hablar por hablar.
O:kaka:ra. De toda clase.
O:kakawajcheł. Ubicar su lugar.
O:kawajna. Ubicarle un lugar a alguien.
Oloba'was. Serpiente Cascabel.
Olo:na. Mirarle su altura.
Olo'tey. Gusano verde que come la hoja de tabaco, tiene 10 cm de largo.
Olpiń. Estar colgado por ejemplo encima de una vara horizontal.
Oła:le. Colgar, por ejemplo en un gancho.
Oła:poy. Enlazar el ganado.
Ołe. Estar colgado en un gancho o clavo.
Ołna. Enlazar algo, ensartado.
Ołneł. Churuno, tari.
O:ma. Anta, tapir.
Ornato:da. Carne de anta.
Omawni. Ser peligroso.
O:mayle. Avispa, peto.
Onka:ye. Preocupado, con pena inquieto.
Ona. ¡A ver!
Onabaycho. Dare cuenta.
Ona:cho. Nieto(a).
Onajri. Onarry (apellido).
Onalomajcheł. Conocer su propia actitud.
Onalomajna. Conocer la actitud de otra persona.
Onalowesna. Conocer algo (en sentido abstracto).
Onara:na. Conocer una cosa.
Onawajna. Conocer un lugar.
Oncho:ni. Mal acostumbrado.
Onijni. Estar escarmentado.
Onkacho:ni. Estar amañado.
Onlolomajni. Oír voces.
Onra:ni. Estar acostumbrado.

Onridisni. Temor a un peligro.
Opa:na. Probar algo, ensayarlo.
Ope'. Hermano mayor (saludo de respeto).
O:ra. Hora.
O:ro. Oro.
Os. El (tiempo pasado).
Osani. Bajó el agua.
Oseñi. Quedar en lo seco.
Ovni. Bajada del agua.
Oso'. Estaba (cosa o animal).
Otolna. Tentar, tocar algo.
Ovempoj. Patujú.
Ove:ni. Ser valiente.
Ovenipojcheł. Hacerse el valiente.
Oveniwanakwa. Joven.
Owa:le. Ovale (apellido).
Owa:na. Escuchar, percibir.
Owesna. Probar el gusto.
O:ye. Dos personas.
Oyka:ra. Cuatro.
Oycho. Dos chorros.
Oylo. Acompañante.
Oylonitna. Acompañar.
Oyra. Dos.
Oyyemeskwy. Con dos días.
Oyye:ye. Amante.
O'ochołna. Espiar.
O'ocho:na. Espiando.
O'okakawitna. De una manera u otra.
O'o:wa. Escuchar algo que suena de manera despacio.

P

Pabaycho. Pensar, planear.
Pabaychovalna. Pensar en alguien o algo.
Pabaychova:na. Pensar en una actividad.
Pachołcha:ye. Vigilar a alguien.
Pachołna. Espiar o vigilar a alguien.
Pa:di. Guayaba.
Padimmo. Guayabal.
Padiwa:wa. Tiempo de guayaba.
Paja:cho. Partir.
Pajachocha:ra. Partir leña.
Pajas. De paso.
Pajastena. Encontrar algo en la calle y llevárselo de paso.
Pajcho. Que está partido.
Paje:la. Fósforo.
Pajwela:moł. Caja de fósforo.
Paj'i. Bufeó.
Pakate. Cubrí.
Pakapaka:ye. Ser abusivo.
Paka:si. Volcar.
Paka:ye. Abusar de alguien.
Pakaye:mes. Contar los días.
Pakayewe:łe. Abusar de algo.
Paka'orawanra:ni. Reloj.
Pake:łe. Contar.
Pakelpa. Contador, persona hábil para contar.
Pakelpanne. Contador.
Pakelwanra. Número.
Pa:ko. Perro.
Pa:kona:na'. Zorro.
Pa:kori:sa. Pelo de perro.
Pakuka'as. No sabe nada de ello.
Paku'. Ser vivo(a) entendido(a).
Paku'kapojcheł. Hacerse el vivo.
Paku'na. Tener noticia, saber de algo.
Paku'wa:nas. Conocimiento.
Palomajcheł. Observar su propia conducta.

Palomajna. Observar la conducta de otra persona.
Palo:to. Escuchare.
Pa:luy. Frío.
Paluya:sef. Estar resfriado.
Paluyasefni. Resfriarse.
Paluyni. Frío.
Paluyres. Homosexual, frialdad.
Pa'na. Pasar la mano sobre algo.
Pamba. Pan.
Pamba:ti'. Hacer pan.
Pampammo'mo. Que va bien cargado.
Pañpañ. Nacer, brotar.
Panuska. Estar adormecido(a).
Panwe:lo. Pañuelo.
Papawla. Ola.
Parajna. Nivelar algo que contiene una basija.
Para:na. Mirar algo. Analizar, observar, contemplar.
Pariye:wa. Potro.
Parukwammo. Cesta de boca pequeña.
Pascho. Ser la mitad de algo.
Pascho:ra. Tuerto, tener fallo de un ojo.
Pasi'na. Extender o tender algo que está arrollado.
Paskwa. Navidad.
Paspas. Todavía; encima de todo.
Pa:sul. Enfriado.
Pasulna. Enfriar algo.
Pasulni. Enfriar.
Pasyiñ. Trabajar con una sola mano.
Pato:re. Marimono.
Pawaje:fe. Orientarse.
Paya:ba. Darle la forma a algo redondo, por ejemplo hacer tinaja.
Paya:bij. Hacer olla de barro.
Paya:buñ. Hacer objetos de barro.
Paya'. Estar oscuro.
Paya'ni. Oscuro.
Paya'im. Noche oscura.
Paychi. Estar nublado.
Payesna. Sentir algo, olerlo.
Payespayes. Se siente, se huele.
Paylava:di. Casa embarrada.
Paylim. Isla de monte.
Payna. Revocar o afinar una pared.
Payto. Terraplén.
Pay'na. Empapar. Pringar, amoldar.
Pa'a. Padre; señor.
Pa:'i. Cura, sacerdote.
Pa'kacho'na. Visitar.
Pa'na. Contar, medir, pesar.
Pa'sine:fe. Volcarse.
Pa'wawankwa. Padre, persona que hace de papá.
Pa'winfe. Ganar cuando se hace una apuesta.
Pa'i. Estar contado.
Peka:to. Pecado.
Pekato:pa. Pecador.
Peka:vos. Alzar madera.
Peke:fe. Estar alzando.
Pelna. Llenar completamente, haciéndolo rebalsar.
Pelpel. Rebalsar.
Pela:cho. Romper.
Pela:mo. Romper el monte.
Pelcho. Roto de tal forma que se ve el interior.
Pelna. Romper trapo o papel.
Pembaycho. Tener ideas.
Penchef. Asentarse un pájaro, un avión.
Penlo:fe. Meterse al agua.
Penna. Lugar donde uno asienta.
Pentej. Comenzar a trabajar.
Penwiñ. Comenzar a hacer algo.
Peñchef. Saludarse, hablarse.
Peña. Saludar a alguien. Hablarle.
Pe:ra. Totora.
Pe:rena:na'. Patujú del grande (parecido al plátano).
Peresni. Ser filo.
Pete:fe. Saludar, ¡saluda!

Petelwa:nas. Saludo.
Pe'bał. Una botella entera.
Pe'lele. Todo.
Pe'lim. Chaco entero.
Pe'na. Alzar, levantar un objeto pesado.
Pe'nira'a. Hace caso, obedece.
Pe'pojeł. Un racimo entero.
Pe'res. Filo.
Pe'ye:mes. Todo el día.
Pe'yemeskwi. Pasó todo el día.
Pe'im. Noche entera.
Pe'o:ra. Una hora entera.
Pe'oraneł. Tardar una hora.
Pi:kolo. Pífono.
Pilababał. Envolver bien.
Pila:cho. Arrollar algo, liarlo.
Pilba. Estar arrollado.
Pille. Estar liado a algo.
Pilna. Liar algo.
Pile:le. Pintar, rayar.
Pilna. Rayar.
Pitelkwi. Cabo o mango de un hacha, machete,
 etc.
Pi:wa. Lombriz intestinal.
Piyesta. Fiesta.
Piyo'. Serere de la pampa.
Pi'chis. Chapapa.
Podońcho. Estar volcado.
Podota:wa. Comadreja.
Pojełkwa. Recimo.
Pojra. Mejilla.
Pojsi. Verija, bajo vientre.
Poka:cho. Tapar algo su abertura.
Poka:choł. Encerrar algo tapándolo.
Poka:kwa. Tapar algo con su propia tapa.
Poka:le. Encerrar echando llave.
Pola. Tarde.
Polababachiya:pa. Hetore.
Polala'as. Se fue.

Pola:ra. Nuevo.
Pola:ta. Dinero.
Polatino:na'. Año nuevo.
Polawta. Flauta.
Polajejcho. Luna nueva.
Polkaba:ba. Revolcarse, ir dando vueltas, rodar.
Polkabaycho. Componerse, distraerse a pesar de
 estar triste.
Pono:na. Tocar una canción, por ejemplo con
 guitarra, bombo, violín, etc.
Ponot'. Tocar instrumento.
Pońmo. Levantarse de dormir.
Po:poj. Rincón.
Popojmo. Pescuezo, cerebro.
Popoykwa. Animal.
Popoykwanlo:maj. Persona con instinto animal.
Po:ra. Ligero, apurado.
Po:raka. Al momento.
Posa:kwa. Entreverar algo.
Posalobał. Entreverar con otra clase. Engraprar, por
 ejemplo el ganado.
Poskwa. Estar entreverado, mezclado.
Pota:mo. Levantar de dormir.
Powba. Pam grande.
Powcho. Ancho.
Powcho:ra. Aujero ancho.
Powjeł. Hormiga grande.
Powlo. Laguna.
Powlo:ba. Cuerpo grueso.
Powlobijra. Orilla de una laguna.
Powmuj. Viento.
Powojlo. Poboslo (apellido).
Powojlolo:ba. Pelota.
Powol. Estera.
Powolpa. Fabricadora de estera.
Powolpiń. Estera pequeña.
Powto:va. Fila ancha.
Poyyey. Venado.
Poyna. Mojar.

Poy'i. Estar mojado.
Po'dala'. Taracoe.
Po'kwa. Estar tapada la boca de un objeto.
Po'le. Estar encerrado.
Po'lecheŋ. Encerrarse.
Po'na. Cerrar, tapar.
Po'ros. Jausi.
Po'so. Chicha.
Pi:ri:ma. Prima.
Pi:ri:mo. Primo.
Pujla. Rallador.
Pujla:vos. Corcho (árbol).
Pujlew. Cola arrancada.
Pu:jul. Fangoso.
Pujulni. Está fangoso.
Pula:cho. Barrer adentro.
Pulacho:pa. Barredora.
Pula:mo. Basurear.
Pulalayasdi. Escoba de jipurí.
Pulchinla. Pelar los dientes.
Puła:mo. Desplumar ave.
Punsi. Jochi colorado.
Puñra:ni. Sobrar.
Pupo:mo. Escoba.
Pu:rañ. Totái.
Purañdi. Fruta de totái.
Puruñcheŋ. Besarse.
Puruñle. Besarse.
Puruñna. Besar a alguien.
Pu:sa. Hediondo.
Pusa:jeŋ. Hormiga hedionda.
Pusa:ni. Estar hediondo.
Pusa:ra. Carachupa.
Putara. Sobrar comida.
Puya:ba. Arrollar, **por** ejemplo una estera.
Puya:choŋ. Envolver en medio de algo.
Puyba. Estar arrollado.
Puyba:ba. Arrollarse.
Puyna. Costurar el dobles de una **vestimenta.**

R

Ra:cho. Partido, quebrado abierto.
Racho:cho. Abrirse, partirse.
Racho:na. Partir algo.
Ra:da. Puerta.
Radanle. Puerta.
Raka:ba. Deshecho, desbaratado.
Rakamocho:na. Desparramar algo.
Ra:kwa. Abierto, partido.
Ralba. Estar roto.
Rala:cho. Hacer reventar algo.
Ralba'ojeŋ. Harapiento.
Ralcheŋ. Desecharse, torcerse.
Raladineŋ. Descocer algo.
Ralba. Rotoso.
Ralcho. Reventado.
Rancho:cho. Reventado.
Raldinele. Descocerse.
Ralna. Arrancar algo.
Ralpiñ. Soltado.
Ra:pal. Rojo, colorado.
Rapalni. Enrojecer, volverse rojo.
Ra:pis. Fuerte, agrío.
Rapisni. Enfuertarse.
Ra:pu. Rapu (apellido).
Rapu'lo. Río Rapulo.
Rapu'lo:mo. Monte del Rapulo.
Rapu'la. Guapurú.
Raweta. Gaveta.
Reskwa. Erutar.
Rey. Pues.
Reyka. Otra vez.
Ridisti'. Llovizna, chilhear.
Rila'oj. Planchar ropa.
Rilna. Plancharlo, suavizarlo.
Rima:le. Venderlo.
Rima:ye. Pagar a un trabajador.
Rímenla. Comprarlo.

Rimilni. Estar morado.
Rimle. Estar en venta.
Rimni:wa. Herramienta.
Rimti'. Hacer compras.
Riñna. Barnizar, untar.
Riri:ya. Cuco o cigarra.
Risa:kwa. Pelo, cabello.
Riskwi. Canilla.
Ris'i. Canilla.
Ri'na. Pintar.
Rochindi. Pitón.
Rochindo. Pitón (árbol).
Roj'i. Semialtura.
Roka:kwa. Tapar una vasija que contiene algo.
Rokoroko. Insecto como el mosquito de color blanco.
Roma:cho. Apretar y amasar.
Roma:lo. Ordeñar.
Roma:loł. Exprimir algo.
Romkacho:na. Masajear algo.
Romna. Apretar, masajear.
Romo:moy. Con fiebre.
Ro:moy. Fiebre.
Romti. ¡Aprete!
Roño. Lejía.
Rosna. Apagar, borrar.
Rosoñkwa. Despedir gas.
Ro:so'. Gas.
Rosros. Apagarse, borrarse.
Ros'i. Estar apagado.
Ro:ya. Casa.
Roya:cho. Dentro de la casa.
Roya:di. Casa pequeña.
Ro'bał. Estar tapado(a), por ejemplo una persona.
Ru:du. Vapor.
Ruja:jas. Mal tiempo, tiempo con amenaza de lluvia.
Rujalkay. Me preocupa.
Rujalni:wa. Estar preocupado.

Rujalni:ra. De preocuparse.
Rujapanle. Perjudicar, molestar.
Ruja:ra. Fregar, embromar.
Rujiña. Fallar un tiro.
Rujkabaycho. Estar triste.
Rujkapa:na. Truncar, estorbar a alguien.
Rujlo:maj. Fracasarse, sufrir un percance.
Rujra. Estar fregado(a).
Ruji:kwa. Mal sueño.
Rujwil. Hacer daño.
Rulrul. Tigre.
Rul'kwa. Lengua (separada del cuerpo).
Rul'i. Lengua.
Rumba. Fruta casi podrida.
Rumlo. Palo santo, palo diablo.
Rumlo:jeł. Hormiga de palo diablo.
Rum'i. Parásito.
Rurñchimpa. Bautizar.
Rurñna. Regar, rociar algo.

S

Sabaycho. Estar loco.
Sabaycho:jeł. Hormiga loca.
Sabaychonana'ni. Hacerse el loco.
Sabaychowa:nas. Locura.
Sa:doy. Liviano.
Sadoyni. Estar liviano.
Saka'la. Cosorió (árbol).
Salakwe:ya. Buscar mujer.
Sala'mo. Ya vuelvo.
Sale:łe. Estar buscando.
Salkacho. Torcido.
Salmo. Regresar, volver.
Salmołe:na. Traer de vuelta.
Salna. Buscar algo.
Sama:di. Simbar lazo.
Samadinlew. Simbar, trenzar el pelo.
Sama:ris. Techar la casa con paja.
Sama:to. Tejer sombrero.
Samato:va. Acomodar en fila.
Samayra. Mareo, estar mareado.
Samdinlew. Trenzado. Simbado.
Sandinlewmo. Jasyé.
Samna. Tejer.
Samresmo. Canasta de asiento tejido.
Samto:ba. Estar en fila.
Samtova:cheł. Ponerse en fila.
Sani:ya. Sandía.
Sankabaycho. Estar distraído.
Sankapa:na. Turbarse.
Sankawa:ni. Equivocarse al hablar.
Sanka:ye. Víctima.
Sanuyni. Zaraso.
Sańlo. Peroquí (ave).
Sapa'mo. Tutuma.
Sapa'monana. Tutumillo.
Sapilcho:ni. Darse la vuelta con todo el cuerpo.
Sara:dal. Estar mareado.

Sa:ray. Orina.
Sari:di. Paraba barba azul.
Sa:vaw. Corriente de agua.
Savawti'. Formando corriente.
Savu:di. Tacuara para flauta.
Sa:waro. Sábado.
Sawa:way. Ponerse loco de amor.
Sawa'bo. Mate (fruto).
Sawe:łe. Sacar, alzar.
Sawi:pa. Machete, trazado.
Sawipanto. Machete pequeño.
Sawła. Cuchara.
Saya:ve. Remar.
Sayłaye:do. Remo batidor de madera.
Sayna. Sacar algo.
Sayra:ma. Sairama (apellido).
Se:den. Estar torrado.
Sedenni. Torrarse, estar torrado.
Sejawni. Estar recuperado.
Sejdi. Bagre.
Sejka:ye. Estar asutado(a).
Sejni. Pintoneado el sembradío.
Seka:ru. Cigarrillo.
Sekaru:pa. Fumador.
Sekayni. Oler a quemado.
Se:kem. Jacuú.
Sekemna. Comer con jacuú.
Sela:di. Zelady (apellido).
Selcheł. Montar a caballo.
Se:le. Hamaca.
Sele:maj. Estar en hamaca.
Selna. Hacer subir a alguien.
Senna. Sentir, oler.
Se:rej. Amarillo.
Serejawa:di. Amarillento, pálido.
Serejmo. Tábano amarillo.
Serejni. Amarillear, estar amarillo.
Sere:ra. Arisco.
Se:se. Amargo.

Sese:ni. Estar o volverse amargo.
Se:wo. Cebo.
Se:ya. Ventón (pez).
Seya:mo. Parabachi.
Se'lo:na. Ahogarse con algo espeso.
Se'mina. Ahogarse con agua.
Se'na. Pitar, pitar un cigarrillo.
Se'ru:na. Ahogarse con humo.
Si:ba. Rana.
Sibo'ni. Blandito, mallugado.
Si:doj. Mono (mono silbador).
Sidojlew. Cola de mono.
Sidojra. Carne de mono.
Sijilcheł. Sonar fino como cristal.
Siki:cheł. Sonar.
Siko:ya. Lagartija chupacoto.
Sikwi:li. Lorito cotorrita.
Si:lim. Bibosi (árbol).
Sili:ni. Tener cicatrices.
Silna. Adornar.
Silkwa. Cueva.
Silkwammaj. Puerco de la cueva.
Sińla. Silbar.
Sinełkwa. Palabra.
Sin'i. Puchíchi, furúnculo.
Sińbi:ye. Atragantado.
Sińchi. Con la nariz tapada.
Sińcho:cho. Lleno, apretado.
Sińchochołni. Estar apretado.
Sińdi. Saltamonte o tucura.
Si'lo:to. Sordo(a).
Sińna. Coser, costurar.
Si:siwa:di. Sayubú.
Sita'oj. Costurar ropa.
Sita'o:jeł. Costurarle la ropa a alguien.
Site'ni. Oler a rancio.
Si:vil. Pintado.
Si:wa. Araña, sama.
Siwaloto:to. Grillo.

Si:ya. Silla.
Siyelna. Acariciar a alguien.
Si'way. Bueno, cortés, decente, amable.
Sojolwampa. Chonono de cascabel.
So:kate. Algunos; una u otra persona.
Soka'te. Solo, sólito; una sola persona.
Soko:koń. Clara de huevo.
Solopa:yi. Gracias.
Solopayi:na. Agradecer a alguien.
Soma:cho. Aplastar, **por** ejemplo un objeto metálico.
Sondo. Hígado.
So:no. Tortuga, peta del agua.
Sono:ba. Huevo de peta.
Sonolba:ba. Ronchearse.
Sońlo:ba. Amontonado.
Sońlo:maj. Otra vez.
Sońlo:wes. De otra forma.
Sońne:mes. Otro día.
Sońra. Otro, otra cosa.
Sońte'. Desmayarse, perder el conocimiento.
Sońtijna. Tener otra cosa que hacer.
So:riń. Ligero, **veloz.**
So:roy. Delgado, **por** ejemplo una tela.
Soroyni. Ser delgado.
So:taj. Aparte, otra cosa.
Sotajna. Apartar, guardar aparte.
Sota'lo:ba. Un montón.
Sota'loba:na. Hacer un montón, amontonar.
Sota'lo:maj. Una vez.
Sota'ra. Uno; una cosa.
So:te. Otra persona.
So:tele. De otra persona; ajena.
So:waste. Arrastrarse.
Soyla. Diente.
So'la. Tierra greda especial para alfarería.
Su:ba. Mariposa nocturna.
Sula:des. **Snacadilla,** hacerle caer.
Sula:te. Enredar algo con otra cosa.

Sulle. Estar enredado en algo.
Sulu:lu. Sapito chico.
Sulu:ni. Arrugarse.
Suñchi. Sacudirse la nariz.
Sumesni. Ser grasoso.
Su^mmamani. Estar entumido.
Sumsum. Fruncirse.
Suñka:piñ. Cinturón.
Suñna. Atar, amarrar.
Suñpi:le. Amarrar su jase.
Suñsuñpi. Jase.
Supa:ba. Manea, amarrar bien.
Supa:le. Amarrar con sogá o huasca.
Sur'suru'. Caracoré.
Situ:ka. Estar enojado.
Sutulra. Tatú.
Su:vuj. Azul.
Su:we. Estar cerca.
Suwuwunta. Lechuza.
Suyna. Quitarle algo a alguien.
Su'mes. Grasoso.
Su'mesni. Ser nutritivo, grasoso.
Su'pay. Aguacil (libélula).

T

Tachoñni. Duro (de carne).
Tachoñpa. Duro (de yuca).
Ta:doy. Dulce.
Tadoycho. Chive dulce.
Tadoyna. Endulzar algo.
Tadoyni. Estar dulce.
Tajabeñ. Estacar cuero.
Taja:cho. Golpear algo.
Tajachoba:kwa. Hacer una herida en la cabeza.
Taja:poy. Atajar o parar a alguien.
Tajchoba:kwa. Golpearse en la cabeza.
Tajla. Dientes limados.
Tajlacheł. Limarse los dientes.
Tajna. Moler, estacar, moles.
Tajpo. Atajarse, pararse, calmarse.
Taka:ka. Garganta (el interior).
Taka'ya. Bandurria.
Talama:ni. Talamani (apellido).
Tale:les. Estar ardiendo.
Talota:lo. Cóndor.
Talumba. Cayú.
Talummo. Guineo.
Talumni. Pichiró (sabor a fruta por madura).
Talumre:mo. Guineal.
Tama:ye. Despertarle a alguien.
Tambojsi. Francuca; chuto, algo que no tiene cola.
Tami:ba. Criatura, bebé.
Tami:le. Nacido, haber nacido.
Tami:poy. Hembra parida.
Tami:ti'. Dar a luz o parir.
Tamolna. Extenderlo, desparramarlo.
Tampiñ. Cortado por medio.
Tamu:mun. Regarse, esparcirse.
Tamunles. Chispa de fuego.
Tamunmi:na. Regar agua.
Tana:di. Cortar granos, por ejemplo arroz.
Tanadiwa:wa. Tiempo de cosecha.

Tana:piñ. Cortar por lamitad.
Tanaro:so. Coger arroz.
Tane:le. Cortar.
Tani:lo. Arco de flecha.
Tanka:ba. Todo cortado.
Tanka:piñ. Estar cortado en varias partes.
Tanloto:veł. Tener la oreja cortada.
Tanna. Cortar.
Tanusni. Estar húmedo.
Tañba:le. Bajarse.
Tañchoł. Espacio abierto.
Tañcho:le. Alejarse dos personas que ya no se quieren.
Tañkaba:na. Rebatir algo.
Tañpa. Safarse, por ejemplo un canasto de un gancho.
Tañvo:seł. Caerse de arriba.
Tapela'ni. Relampaguear.
Tapel cheł. Relampaguear.
Ta:ra. Despertar.
Tarałna. Sanar a alguien.
Tarałni. Sanar.
Tarawamba:ni. Despertador.
Tarawanno. Cuando tocan las dos de la tarde.
Tarawni. Taraune (apellido).
Taro:ba. Tarro.
Taru:ba. Carcaña (ave).
Tasra. Tres.
Tatabalkwa:na. Perdonárselo. Bajarle el precio.
Tata:choł. Abrir espacio, dar campo.
Tatapante. Escapar de la mano una cosa.
Tava:kwa. Espuma.
Tava:lo. Tuétano. Médula.
Tabvaloba:kwa. Seso.
Tavojveñ. Piel blanca.
Ta:voj. Blanco.
Tavojba:kwa. Cabeza de pelo blanco.
Tavojchodinja. Melero.
Tawake:ni. Amanecer.
Tawasdi. Patujusillo.
Tawawa:ri. Tababari (apellido).
Tawa'ni. Al día siguiente.
Tawa'tovałni. Amanecerse en otra cosa.
Tawla. Tabla.
Tawna. Batir.
Ta:wuł. Tajibo.
Tawułmo:lo. Laguna del tajibo.
Tawułmo:ri. Flor del tajibo.
Taya:ko. Quemar.
Tayawlo. Sudor.
Tayko. Que está carbonizado.
Tayla'a. Leque (ave).
Tayo:ka. Estar sudando, caluroso.
Ta'as. Anguila eléctrica.
Ta'cho. Apertura.
Ta'ka:ba. Estar rebatido.
Ta'kaba:na. Rebatir.
Ta'ka:pa. Soltarse, varias cosas.
Ta'tuwanra. Anzuelo.
Te:des. Bajo de estatura.
Tedo:woj. Huatoco.
Tedowojye. Persona de baja estatura.
Tejna. Colar.
Takasba. Churuno, fruto del mate.
Tela. Casi.
Telaka'ni. Que llegue.
Telayka:ka. Algún día.
Telayni. Venidero, que está por llegar.
Telemsineł. Con voz vibrante.
Te:lo. Bailar.
Telo:pa. Bailador.
Telo'imna. Que baila toda la noche.
Tanapante. Poder hacerlo.
Tenapante:pa. El que tiene poder para hacerlo.
Tenaymo. Tábano.
Teñcheł. Asustarse.
Teñka:ba. Barquinear.
Te:ra. Corto.

Tera:ni. Estar enfermo.
Teranini:ye. Persona enfermisa.
Terani:poy. Animal enfermo.
Terescho. Al medio, al centro.
Te:ridi. Varilla cortita.
Terescho:ma. Estar al medio, centro.
Terescho:ma. Del medio de la madera incorruptible.
Tereslo:los. El centro del pueblo.
Teres'im. Media noche.
Tescheł. Cojear.
Te:si. Poco profundo.
Tesi:loł. En lo pando del agua.
Teskadi:wa. Cojeando.
Te:teka. Recién.
Teteykwa. Cogollo.
Tey'i. Pene.
Ti:chol. Lúcumo (árbol).
Tichołdi. Semilla de lúcumo.
Tijakwe:ya. Molestar a una mujer.
Tija:le. Persistir hasta lograr lo que uno quiere.
Tija:si. Mentira.
Tijasi:pa. Mentiroso.
Ti:je. Adorno.
Tije:na. Adornarlo.
Tijeto:na. Adornar sombrero.
Tijka:choł. Mentira.
Tijkachołna. Mentirle a una persona.
Tijkaka:ra. Pertenencias, utensilios, herramientas, trastes.
Tijka:rim. Trabajar.
Tijkarimpa. Trabajador.
Tijkarimwa:nas. Trabajo, pega.
Tijkarimwanra. Instrumento para trabajar.
Tijna. Molestar.
Tikoycheł. Matarse, suicidarse.
Tikoyna. Matarlo.
Ti:loy. Liso.
Tiłoyni. Suave.

Tinno. Sol.
Tino:ka. Tener miedo.
Tino:na'. Año, tiempo.
Tinno:ti'. Soleado.
Tino'. Algo que infunde miedo.
Tino'ba:na. Temer.
Tino'ni. Que da miedo.
Tino'si. Miedoso, cobarde.
Ti:poł. Alcornoque (árbol).
Tipolbeń. Casa del alcornoque.
Tipolbeńti'. Sacar cascar de alcornoque.
Tipolmo:ri. Flor de alcornoque.
Tirinra. Trinidad.
Tintimba. Chonono, cascabel.
Titi:ti. Tiluchi.
Ti:vij. Dolencia enfermedad.
Tivijni. Doler.
Tivijpoj kay. Sentir algún pesar.
Tivijsoyla:ni. Estar dolorido del diente.
Ti'lis. Especie de loritos.
To'ba. Garza blanca.
To'baycho. Acordarse.
Tobeńkwa. Piel, cascara del árbol, cascara de la fruta.
Tochi:chi. Esquina.
Tochinkwa. Retoño.
Tochinti'. Retoñar.
Tochi'. Pequeño.
Tochi'cho. Angosto.
Tochi'mo. Pollito.
Todankwa. Pedacito de astilla, vidrio, madera.
Tojeł. Mucho, muy, sumamente, ¡caramba!
Toje:le. Pasar.
Tojełna. Pasar por un lugar donde siempre se pasa.
Tojełpojna. Hacer pasar por alto.
Tojełpojnakwa:na. Perdonarle.
Tojtey. Totachi.
To'way. Tapacaré.

Tokacho:ra. Horadar, perforar algo.
Toka:da. Cepe.
Toka:ve. Singuear.
Tokavewanra. Singa.
Toka'yaj. Salvar de un peligro.
Tokela'ni. Aparecer de repente.
Tokwandi. Sirari.
Tokwi:kwi. Puerto.
Tola:cho. Tunar, **visitar** a una mujer.
Tolacho:pa. Tunante, darse la mano.
Tolejudi. Escalera.
Tolejkwa. Gajo, rama, palito.
Tolkara:na. Robarle a alguien.
Tolkarana:pa. Ladrón.
Tolkosmo. Gallina joven.
Tolkosya. Muchacha, mujer joven.
Tolo:do. Chaicita.
Tolwsi. Perdiz.
To:mi. Agua.
Tomi:maj. Estar en el agua.
Tomimajye. Gente del agua.
Tomina:kwa. Hay agua.
Tomi:na'. Tiempo de agua.
Tomo:re. Olla grande de barro cocido.
Tompoye:le. Ensillar caballo.
Tona:bał. Envolver.
Tonamo:si. Ensillarlo.
Tona'oj. Remendar la ropa.
Tonna. Remendar.
Tono:ko. Mamuri. Carcoma.
To:piń. Corredor o acera.
To:ra. Sentido.
Torada'. Pato roncador.
Tordeta. Mosquitero.
Tore:na. Golpearlo con algo.
To:ri. Lugares marginales.
Tori:di. Orilla.
Tori:ka. Loro medio verde.
Tori:na. Baño. Ir al baño.

Torindi. Riñón.
Torojka'waj. Sacudir la cama.
Toronja. Sacudir con trapo para quitar el polvo o tierra.
Toromna. Beber algo líquido.
Toro:poy. Animal macho.
Torowa:re. Gallo.
To:ro'. Interior.
Toro'chimpa. Corona.
Toro'maj. Estar debajo.
Tosba. Pene pelado.
Tosba:kwa. Calvo.
Toschoł. Desprendido, **por** ejemplo una calucha de su cascara.
Tosna. Pelar.
Tosworo'di. Piroco.
Toti'. Pequeñito.
Toto:kwa. Adobe.
Toto:mo. Chaparral.
Tova'cho. Chive simple.
Tova'loł. Alimento fresco hecho de masa de yuca.
Tova'ni. Estar recién enfuertado.
Tovaykwa. Ala, paleta.
To'yaj. Haberse salvado de un peligro.
To'ya. Salvarse.
Tuka:boj. Pilotear una embarcación.
Tuka:ve. Singuear.
Tuku:ku. Sumurucucu.
Tululu:si. Jarajorechi.
Tu'ła'a. Su punta.
Tułna. Rallar con la punta del cuchillo.
Tuł'i. Estar rallado.
Tumvuń. Mosquito grande.
Tuncho. Chive negro.
Tu:ne. Persona morena.
Tunni. Negro.
Tuntunsi:ni. Orificio o hueco negro.
Tun'oj. Tela negra.
Tun'ojel. Estar vestido(a) de negro.

Turil. Turril.
Turu:chi. Punta de la nariz.
Tuspa'. Sucha.
Tusulna. Golpear sobre la tierra.
Tute:kwa. Cañería.
Tuvusmo. Ave de color ceniza.
Tu:we. Hormiga chotota, tucandera.
Tuya:wa. Borochi.
Tu'chołwanri:di. Varilla del mosquitero.
Tu'ła. Pico de la ave.
Tu'le. Estar encerrado bajo llave.
Tu'na. Cerrar con llaves.

U

Ukarń. Sábalo.
Ukwampa. Brujo.
Ukwanna. Hechizar a alguien.
Ulchał. Suegro, se usa para nuera y yerno.
U:liń. Mauri del chico.
Ulkwañ. Tu, usted.
Ulu'tey. Sapo escuerzo.
Uma:beń. Enviar una carta.
Uma:ra. Enviar algo.
Umcheł. Entregarse.
Umcho:le. Allegarse, amistarse.
Ura*be. Prohibido, no sirve.
Urńna. Prohibir.
Uńcho:le. Esquivarse, alejarse dos personas que ya no se quieren.
Upa:vos. Trepar a un árbol o palo.
Upawaswanra:ni. Palo encebado.
U:ru. Este (aquí cerca).
Uru'ła. Reñir.
Usamo:mo. Empujé.
Uscheł. Apartarse.
Use:le. Empujar, dar ánimo.
Usko. El (ausente).
Usna. Apartar algo.
Uso'. Estaba el.
Uta:be. Prohibir.
Uya:kwa. Meterle en la boca.
Uycho:pa. Recibir en propias manos.
Uye:na. Mezquinar.
Uykwa. Tener en la boca.
U'ko. El (presente).

V

Vabaskwa. Harina.
Vaínvaín. Aparecer de la nada.
Vanuyni. Machinarse.
Va'kalowiín. Ensayar el vuelo.
Vańkapa. Estudiar.
Vańkapanasna. Estudiar.
Vańkapawanne. Estudiante, alumno.
Vańkato:fe. Alabarse.
Vańna. Crear, inventar.
Vatalo:maj. Dar instrucciones.
Vatolo:wes. Indicar la modalidad.
Vata:pa. Enseñar a alguien.
Vatapancha:ye. Enseñar.
Vatapanchaye:pa. El que enseña; profesor.
Vata:poy. Amansar un animal.
Vatasi:pa. Alguien que se inventa cosas.
Vata:wa. Enseñar sonidos.
Va:vayí. Aleteo de las aves.
Vaye:fe. Mirar.
Va'kwa. Caer de bruces.
Vebeskwa. Costilla.
Velaye:pa. Niñera, enfermera.
Velna. Ver, contemplar, cuidar.
Velti. ¡Mira!
Veyo'ni. Estar tibio.
Veba:kwa. Tizón.
Ve'e. Fuego.
Ve'e:piń. Vela.
Ve'e:ti'. Arder fuego.
Ve'e:vus. Ceniza.
Vi'chi. Clavícula.
Vi'cho. Cerco cerrado.
Vi'cho:fe. Encerrarse en un canchón.
Voboskwa. Majlo; lo que queda del maíz.
Vokocho:na. Enjuagarlo por dentro.
Vokoloma. Enjuagar.
Vokomi:na. Entreverar agua lentamente.

Vola:kwa. Voltear el cuerpo, cambiar de dirección.
Vola:to. Cambiarlo de base.
Volbaycho. Cambiar de idea; no querer volver.
Volkato:choł. Volcarse de un lado para otro.
Volkwa. Dar media vuelta.
Volrada. Volverse en; cambiar apariencia, hacer de nuevo.
Volto. Estar volcado, cambiado de lado.
Volye. Mirar hacia atrás.
Vo:sim. Paquió (árbol).
Vosimbeń. Cascara de paquió.
Vosimdo. Fruto del paquió.
Voslo:fe. Ampolla.
Vobijkwa. Chala de maíz.
Vubujna. Rociar.
Vubujti'. Lloviznar.
Vubuj'ojna. Rociar ropa.
Vuku:cho. Chive fino.
Vuku:ni. Fino harinoso.
Vulni. Pitón.
Vusa:řim. Quemar chaqueado.
Vusayjeř. Orevaré.
Vuskwa. Polvo de la tierra.
Vusfe. Quemarse, chamuscarse.
Vusna. Chamuscar.
Vusuńna. Hacerlo picante.
Vusu'. Picante.
Vusu'dul. Ingibre.
Vusu'ni. Estar picante.
Vuwa:ni. Olor a fruta madura.

W

- Wa:cho.** Estar mojado.
Wacho'ra. Avansarle en una visita imprevista.
Wa:choye. Mojarse.
Wada:ka. Huaracachi.
Wadakamuñ. Pluma de huaracachi.
Wadi'. No importa.
Wadu:dul. Agazapado.
Wadulpiñ. Estar agachado.
Waja:mo. Carpir un pajonal.
Waje:le. Carpir.
Wajle. Cusi.
Wajle:di. Cala de cusi.
Wajle:mo. Cusisal.
Wajna. Carpir, deshierbar.
Wa:ka. Vaca.
Wa:ka:di. Correa, huasca.
Wa:ka:ni. Carnearse.
Wa:ka:ti'. Carnear.
Wa:kato:da. Carne, pedazo de carne.
Wa:kawandi. Corral, estancia.
Wa:kawandimmajye. Ganadero.
Kaki:ya. Vaquilla.
Wala:cho. Arroyo.
Wala:si. Cueva.
Walaychi. Con la cabeza agachada.
Walaychidus. Bizquear.
Walaydi. Sarso.
Waldupiñ. Agacharse.
Wali:ma. Gualima (apellido).
Walusa. Camote.
Walna. Rascar.
Wanayle. Guanaile (apellido).
Wapayto'. Cigüeña.
Wara:day. Gritar. Labrar.
Wara:po. Refresco.
Waryasna. Gritar de dolor.
Waraylos. Llorar agrito.
Wara'tey. Sapo.
Wa:rey. Aún cuando.
Wa:ris. Joco, zapallo.
Warisdi. Semilla de joco.
Rarismo. Jocal.
Wasa:cho. Abrir a la fuerza algo que no es para abrir.
Wascho. Estar vacío.
Wase:le. Servir comida.
Wa:se:na. Mapajo.
Wasina:we. Guasinave (apellido).
Wasna. Batir o mermar.
Wa:so. Vaso.
Wasojmo. Bofe.
Watayka. Guataica (apellido).
Wa:wa. Caracol.
Wawalo:maj. Verdadero; vale la pena.
Wawankwa. Bejuco.
Wawankwammo. Bejucal.
Wawanlo. Lago misterioso que se dice era una ciudad.
Wawasi:na. Decir la verdad.
Wawasinapojna. Creerle, darle crédito.
Wa:watoł. Mejor.
Wa:wos. Pavi.
Waya'cho. Surcir algo.
Waya:le. Mancornar.
Wayape:ra. Manguarí.
Wayasle. Callarse.
Waybuswa. Boyé.
Wa:yes. Honrado, de conducta intachable.
Wayesna. Respetar a alguien.
Wayeswa:nas. Respeto.
Wayewaye. Oso hormiga.
Wayiñ. Espeso.
Waykaba:ba. Encogerse, fruncirse.
Wayna. Alzar, sacar con la mano.
Wa:yo. Choco, rubio.
Waypa. Estar agarrado.

Way'cho. Remendado de apenas.
Way'kachocho. Tener calambre.
Wa'o'o. Guajojó.
Wa'waj. Carpir.
Wa'way. Ardilla.
Wa'wa. Zorrino.
Welayni. Me anda.
Welcho. Gatear.
Welelba:le. Subir al barranco.
Wele:le. Trepár, subir arriba.
Welelka'asna. Subir a la nada.
Welelpa. Trepador(a).
Werelni. Secar.
Wereycho. Tiesto.
Wescho. Abierto a la fuerza.
Wesmo:le. Abrir el monte (buscando salida).
Wesna. Abrir a la fuerza.
We:wes. Jueves.
We:wew. Ardor.
Wewewni. Me arde.
We:ye. Buey.
We'rel. Seco.
Wi'lili. Pato putirí.
Wilna. Atropellarlo.
Wi:sisi. Pato vichichí.
Wisna. Afilar. Blanquear.
Wi'wis. Arena.
Wi'wisti'. Ir por arena.
Wo:chi. Gusano.
Wo:ja. Mosquito medio morito.
Woje:le. Hace picar.
Wojwoj. Sabañón.
Woloto:to. Oreja de palo, hongo.
Wonowo'. Tucán.
Wo'na. Cavar.
Woro:keł. Cuello de una prenda de estir.
Woro'. Garganta.
Woro'ba. Coto, bocio.
Worsi:ko. Bolsillo.

Wo:sana. Gusano de donde provienen las moscas.
Wosba. Renacuajo.
Woscho. Hueco.
Woslo:le. Ampollarse.
Wote:le. Cavar.
Woto:ne. Botón.
Wo:tos. Estar hinchado.
Wotosni. Hincharse, inflamarse.
Wo'le. Hacer bulla.
Wo'na. Excavarlo.
Wo'ray. Vampiro.
Wo'wo. Ambaibo.
Wo'wojeł. Hormiga de ambaibo.
Wo'wovos. Madera de ambaibo.
Wula:ko. Enterrar, sepultar a un muerto.
Wulakochaye. Ir a un entierro.
Wulka:rim. Sembrar.
Wulko. Enterrado, sepultado.
Wulna. Sembrar.
Wulwanra. Sembradío.
Wulwanra:ni. El sembradío que se va sembrar.
Wuru:du. Técnicamente.
Wurulcheł. Tronar.
Wurultu. Voz gruesa.
Wuru:na. Novelear.
Wusayjeł. Hormiga orebaré.
Wusu'duł. Ingiere.
Wusu:wu'. Bato.
Wutuscheł. Sonar brevemente.
Wutusna. Hacerlo sonar.
Wuychuskwa. Pico cerrado.
Wuykwa. Estar errado.
Wu'tu. Olla.
Wu'tuba. Ollita.

Y

Ya:ba:kwa. Sumergirse, hundirse.
Ya:baycho. Estar desanimado(a) quedar conforme.
Ya:bajel. Hasta el tronco.
Ya:desna. De este tamaño.
Yaja:loł. Materlo al agua.
Ya:koma. Yacuma.
Yaku:kuñ. Encogerse.
Yaku'na. Pasarlo en agua herviente.
Yalawma. Yalawma (apellido).
Ya:loma:maj. Dejar de existir.
Ya:loł. Inundado.
Ya:lo:we. Tomar beber.
Ya:lowe:pa. Bebedor.
Ya:lowesicha'kwa. Tener sed.
Ya:lowewamba:ni. Vaso, taza.
Yamba. Estar doblado.
Yampa. Rayo.
Yampiñ. Doblado(a), arqueado(a).
Yamu:muj. Cansado(a), fallando la respiración.
Yana:ba. Doblar.
Yana:we. Sicurí, anaconda.
Yandu'. Encorvado.
Ya:ni:kay. Sobrino.
Yaño. Abajo.
Yaña. Apretar una masa.
Yañsi:le. Hundimiento de la tierra.
Ya:pa:na. Llegar al destino.
Yariya:ri. Cuco o cigarra.

Yasba:kwa. Hacer la venia.
Yascho. Estar desinflado.
Ya:sina'. Alcanzar algo.
Yata:buñ. Amasar una masa.
Yata:mi. Sacar agua de una vasija.
Yate:tej. Sentir cansancio.
Ya:ya'. Tío.
Ya:yu'. Estar bien.
Ya'ko. Estar atrasado, llegar tarde, el último.
Ya'lo. Abajo; lo que no es el cielo.
Ya'te. Inmediatamente.
Ya'teka. Inmediatamente.
Ya'muj. Desayuno; comer después de estar hambriento.
Ya'ya:ma. Pájaro carpintero.
Yejcho. Luna; mes.
Yela:loł. Espesar un alimento echándole algo.
Yela:mi. Echar agua.
Yelamimilu'. Lluvia torrencial.
Yelna. Alojamiento. Echar en algo, por ejemplo hielo al agua.
Yelyetwanra:ni. Aliciado.

Nota: Las consonantes del Movima “ń” y “m” no se encuentra en el orden alfabético de este vocabulario, las mismas que no se escriben a comienzo de palabras. Así mismo la glotal (') solo se escribe después de un sonido y al final de palabras.

CASTELLANO - MOVIMA

Aviso: La sección Castellano-Movima fue generada automáticamente por el script `convertDicMovima.php` y no ha sido revisada.

A

abadesa. Aware:sa.

abajo. Yaño.

abajo. Ya'lo.

abeja. Chuydi.

abierto. Ra:kwa.

abierto a la fuerza. Wescho.

abiscocharse (por ejemplo en el horno).
Chatelni.

aborrecer. Donna.

aborrecerse. Jarachijni.

abrazar a alguien. Juła:ye.

abrazarlo a alguien. Jułna.

abrigarse. Chankochel.

abrigo. Chanko.

abrir a la fuerza. Wesna.

abrir a la fuerza algo que no es para abrir.
Wasa:cho.

abrir el monte (buscando salida). Wesmo:le.

abrir espacio. Tata:choł.

abrirse. Racho:cho.

abrir una puerta. Kelna.

abrir una puerta u otra cosa. Kele:le.

absorber. Łowa:le.

abuelo(a). Nono'.

abusar de algo. Pakayewe:le.

abusar de alguien. Paka:ye.

acabar algo. Bara:na.

acabar de morir. Chonte'.

acariciar a alguien. Siyelna.

acarrear sus trastes. Jaka:rim.

aceitarse el cuerpo. Chira:ti'i.

aceite de raya. Chavo'mes.

aceptar. Jaywane:le.

aceptar a alguien. Jaywa:na.

aceptar una cosa que alguien le da a uno.
Jaylopa:na.

acercar algo. Nałna.

acercarse. Nałchel.

achacado. Kemme.

achachairú. Chakakayra.

aclarando el día. Jelewni.

acobardado. Ba:baycho.

acomodado (por ejemplo una cama
acomodada). Ajka:pa.

acomodar. Ajkapa:na.

acomodar algo. Aja:pa.

acomodar en fila. Samato:va.

acomodar la cama. Vi.

acomodarse. Ajkaloweschel.

acomodar una coas tras otra. Ajato:to.

acomodar un cuarto. Ikacho:na.

acompañante. Oylo.

acompañar. Oyloniłna.

aconsejar. Bokowe:le.

aconsejarle a alguien. Boko:na.

acordarse. To'baycho.

acostado(a) de espalda. Kewwe.

acostado con alguien. Deyale'a.

acostarse. De:chel.

acostarse con alguien. Deya:le.

acostarse con una mujer. Deyalechakwe:ya.

acostarse juntos. De:chijni.

acrecentar o multiplicar algo. Eyajna.
acrecentarse. Eyajni.
adelante. Naychi.
adentro de una casa. Daychoł.
adinerada. Baraya:na.
adivinar. Chona:ra.
adobe. Toto:kwa.
¿a dónde vas? Joynan.
adornar. Silna.
adornarlo. Tije:na.
adornar sombrero. Tijeto:na.
adorno. Lowe:kwi.
adorno. Ti:je.
aeropuerto. Javuńwa:nas.
afanoso. Batejasra.
afilarse. Wisna.
agacharse. Waldupiń.
agarrar. Ewna.
agazapado. Wadu:dul.
agonizando. Łowkate.
agotarse la munición. Ba:dineł.
agradecer a alguien. Solopayi:na.
agrandar algo. Mere'na.
agrío. Cha:soy.
agrío. Ra:pis.
agua. To:mi.
agua bendita. Chuswanmi.
agua caliente. Jo:jo:mi.
aguacil (libélula). Su'pay.
agua clara. Ilimni.
agua con jabón. Jawo:mi.
agua donde hay pochi. Chichanramlo.
aguantar. Jara'cho:na.
aguantar algo. Ba:lomajna.
aguja. Modinła:ris.
agujón hecho de cuerno. Kojamutelwambes.
ahí. Nakal.
ahí (visible). Nokode.
ahí (más lejos). Nokolde.

ahijado(a). Łi:ye.
ahogarse con agua. Se'mina.
ahogarse con algo espeso. Se'lo:na.
ahogarse con humo. Se'ru:na.
ahora. Kwey.
ahora. Kweyka.
ahora. Nokowa.
ahorrar. Italo:ba.
ahumado. Bujru:kwa.
ajena. So:tefe.
ají. Chi:ji.
ala. Tovaykwa.
alabarse. Vańkato:fe.
alacrán. Kuńsisi:wa.
alcanza. Manara'a.
alcanzar a alguien. Jowe:na.
alcanzar algo. Ya:sina'.
alcanzarle algo a alguien. Kwajna.
alcanzarlo a alguien o algo. Balowesna.
al centro. Terescho.
alcornoqui (árbol). Ti:poł.
al día siguiente. Tawa'ni.
al disparate. Jekakara.
alegría. Bele'wa:nas.
alejarse. Kila:laj.
alejarse. Nandu'.
alejarse dos personas que ya no se quieren.
 Tańcho:fe.
alejarse dos personas que ya no se quieren.
 Uńcho:fe.
aleteo de las aves. Va:vayiń.
al final del día. Łuvuyuni.
al frente. Alkawanfe.
algodonero. Bujdinmo:ri.
algo que infunde miedo. Tino'.
algo que no tiene cola. Tambojsi.
alguien que encabeza algo. Bakwanfe:kwa.
alguien que se inventa cosas. Vatasi:pa.
alguien que se mejora de una enfermedad.

Ajkabaycho:ni.
algún día. Telayka:ka.
algunos. So:kate.
aliciado. Yetyełwanra:ni.
alimento. Ka:na.
alimento cocido al tiesto. Baybijelto.
alimento fresco hecho de masa de yuca.
 Tova'loł.
aliñar algo. Dili'na.
aliso (árbol). No:ros.
alitado la lazada. Loycho.
alistar. Loye:na.
alistar algo. Loyna.
alistarse. Lo:ye.
allá. Nosde.
allegarse (reflexivo). Jaylo:ba.
allegarse. Umcho:łe.
alma. Bawrawa:wa.
al medio. Terescho.
Almaquio (apellido). Alma:kilo.
almendra. Chochołkwa.
almidón de yuca. Diverńba.
almohada. Di'bakwa.
al momento. Po:raka.
alojamiento. Yelna.
a lo mejor. Joyka.
al otro lado. Alcho.
al otro lado del río. Aldi.
al revés. Jolkwa.
altivo. Jo'ka:toł.
alto. Ku:lo.
alto de estatura. Ku:des.
altura. Ku:lolo:ba.
alumbrar. Jele:łe.
alumbrar algo. Jelewna.
alumbrar algo. Jelna.
alumbrar con vela. Jela:ra.
alumno. Vańkapawanne.
alzar. Pe'na.

alzar. Sawe:łe.
alzar. Wayna.
alzar algo. Dajna.
alzar madera. Peka:vos.
amable. Si'way.
amanecer. Jelewni.
amanecer. Tawake:ni.
amanecerse en otra cosa. Tawa'tovałni.
amanecerse sin haber dormido. Jelewweni.
amansar un animal. Vata:poy.
amante. Oyye:ye.
amar. Kwajescha:ye.
amar a alguien. Kwajesna.
amargo. Se:se.
amarillear. Serejni.
amarillento. Serejawa:di.
amarillo. Se:rej.
amarrar. Jama:łe.
amarrar. Sumńna.
amarrar bien. Supa:ba.
amarrar con sogá o huasca. Supa:łe.
amarrarlo. Jamna.
amarrar su jase. Sumpi:łe.
amasar algo. Ni'na.
amasar algo hasta que tenga una forma redonda. Nika:ba.
amasar una masa. Yata:buń.
ambaibo. Wo'wo.
ambiente tranquilo. Daylo.
Amblo (apellido). Ambolo.
amigo. Alra.
amigo(a). Albaycho.
amistarse. Umcho:łe.
amoldar. Pay'na.
amonestar. Juke:łe.
amonestar a alguien. Ju:na.
amontonado. Sońlo:ba.
amontonar. Sota'loba:na.
amor. Kwajeswa:nas.

ampolla. Voslo:le.
ampollarse. Woslo:le.
anaconda. Yana:we.
analizar. Para:na.
ancho. Powcho.
anciano. Anti:wo.
andar. Ilo:ni.
andar a pie. Ajłabał.
andar uno detrás de otro. Kankame:ni.
andar uno detrás de otro. Kweykaye:ni.
angosto. Tochi'cho.
anguila eléctrica. Ta'as.
anguila ordinaria. Bu:ray.
anidar. Ita:bał.
animal. Popoykwa.
animal con cría. Enałe:poy.
animal domestico. No:no.
animal enfermo. Terani:poy.
animal flaco. Beye:poy.
animal hembra. Kweyampoy.
animal macho. Toro:poy.
animal muerto. Kayni:poy.
animal preñado. Jimo:poy.
animarse a enfrentar. Mirińna.
ano. Chocho:res.
anoche. Alimeł.
anoche. Al'imeł.
anocheecer. Łuvuyuni.
anocheecerse. Imaye:ni.
anta. O:ma.
antebrazo. Bakwanyíń.
antepasado. Anti:wo.
antes. La'.
antes del momento presente. Kwey.
antojarse. Che'che'e.
anunciarse. Lojrane:le.
anzuelo. Ta'tuwanra.
añadir. Chajna.
añadir sal. Łoma'na.

añadirse. Chajpińcheł.
año. Tino:na'.
año nuevo. Polatino:na'.
apagar. Rosna.
apagarse. Rosros.
apareado. Alchi:ni.
aparecer de la nada. Vańvań.
aparecer de repente. Tokela'ni.
aparecido. En'enra.
apartar. Sotajna.
apartar algo. Usna.
apartarlo. Kilajna.
apartarse. Uscheł.
aparte. So:taj.
apegado. Alu'.
apegar juntar. Alu'na.
apegarse. Alu'cheł.
apegarse. Nałcheł.
Apellido. Kem'eł.
Apellido. Ku:juy.
apertura. Ta'cho.
aplastado. La:tos.
aplastar (por ejemplo un objeto metálico).
 Soma:cho.
aplastarlo. Latosna.
aplaudir. Bopońcho:pa.
aporrearse. Bayvo:seł.
apoyado. Dilpoj.
apoyarse. Alpa:ni.
apretado. Sińcho:cho.
apretar. Romna.
apretar algo. Dila:cho.
apretar una masa. Yańna.
apretar y amasar. Roma:cho.
¡aprete! Romti.
apuntar. Chuse:le.
apurado. Po:ra.
apurarse. Dińka:ye.
aquello. Asko.

aquí. Ayru, ay.
aquí. Ney.
aquí (demostrativo). Neyru.
aquí presentes. I'ko.
araña. Si:wa.
arañar. Bite:le.
árbol. Ko'o.
arco de flecha. Tani:lo.
arco iris. Ko'cha'.
arder. Ba'le:les.
arder fuego. Ve'e:ti'.
ardilla. Wa'way.
ardor. We:wew.
arena. Wi'wis.
arepa. Baybijelto.
arepa. Dere'to.
arisco. Sere:ra.
armar algo. Joya:ra.
aro. Moño:to.
arqueado(a). Yampiñ.
arrancar algo. Raña.
arrancar algo de la raíz. Kota:ki.
arrastrarse. So:waste.
arrear (por ejemplo el ganado). Neña.
arrear animales. Neta:poy.
arreglado. Ajka:ra.
arreglado(a). Ajkalo:wes.
arreglar a alguien. Ajkaye:na.
arreglar algo. Ajkara:na.
arreglarse. Ajkalowescheł.
arreglar un tejido. Kojele.
arreglos. Aja:pa.
arrepentirse. Choykabaycho.
arriba. A:riwa.
arriba. Ku:lo.
arrimado. Dilpoj.
arrocillar. Bay'na:na.
arrollar (por ejemplo una estera). Puya:ba.
arrollar algo. Pila:cho.

arrollarse. Puyba:ba.
arroyo. Bijra.
arroyo. Wala:cho.
arroz. A:roso.
arrozal. Aroso:mo.
arroz calentado. Jo:jo:di.
arrugarse. Sulu:ni.
artículo demostrativo para personas. I:ri.
artículo plural para objetos y animales. Is.
artículo que sirve para enfatizar a la persona.
 Kaw.
asado. Is'isra.
asar carne. Isa:ra.
aseado. Ko'loj.
asentarse un pájaro. Pencheł.
aserrín. Larujkwa.
aserruchar algo. Jiña.
aserruchar madera. Jiña:vos.
asesando. Jasjascho:na.
así (indicando con la mano). Nokopa.
asiento. Aswa.
así es. E'a.
así es. Janwa.
así es. Jeya'a.
asolearse en un barranco (por ejemplo un lagarto). Ilba:le.
áspero. Chapujni.
asta. Chankwa.
asustarse. Teńcheł.
atajar. Kajle:na.
atajar o parar a alguien. Taja:poy.
atajarse. Tajpo.
atajar va alguien en el camino. Kaja:le.
atar. Suńna.
atenido en si mismo. Jinne:cheł.
atizar. Ita:ba.
atragantado. Sińbi:ye.
atreverse animarse. Mirińchel.
atropellarlo. Wilna.

aujero ancho. Powcho:ra.
aullar del perro. Jawjawcho:na.
aumentar. Nayra:ni.
aumentar agua. Chama:mi.
aumentar algo. Chajna.
aún cuando. Wa:rey.
ausente. Kinos.
ausente. Kis.
ausente. Kos.
autoridad. Eno:na.
avansarle en una visita imprevista. Wachołra.
avanzar. Daydaywi'na.
avanzar. Nayra:kwi.
avanzar en un trabajo. Kilajwińni.
ave. Jo'me.
avecita de las playas. Jaywisełpammo.
ave de color ceniza. Tuvusmo.
ave de rapiña. Chi:ya.
ave hembra. Kweyammo.
ave que está empollando. Deyałe:mo.
¡a ver! Ona.
ave rosada. Balosi:mo.
avestruz. Da'ra.
avisarle a alguien. Kena:pa.
avispa. O:mayle.
axila. Chovajdimpo.
axila. Chowiń.
ayudar. Alpa.
ayudar. Alpanełe.
ayudarse. Alkapanete.
ayudarse. Alkapa:ni.
ayudarse. Alpa:ni.
azotar. Mase:łe.
azul. Su:vuj.

B

babearse. Ło'lokwa:kwa.
bacín. Chojwamba.
bagre. Sejdi.
bailador. Telo:pa.
bailar. Te:lo.
bajada del agua. Ovni.
bajarle el precio. Tatabalkwa:na.
bajarse. Tańba:łe.
bajío. Chisa:was.
bajo de estatura. Te:des.
bajó el agua. Osani.
bajo vientre. Pojsi.
balsamina. Cha'kałalba.
bandeado. Dońpiń.
bandurria. Taka'ya.
bañar a alguien o algo. Łańna.
bañarse. Łańlań.
baño. Tori:na.
barato. Beyrimeł.
barbecho. Bo'chonamo.
barnizar. Rińna.
barquinear. Teńka:ba.
barranco. Ławałkwa.
barredora. Pulacho:pa.
barrer adentro. Pula:cho.
barriga. Chodo:wi.
barro. Bubuńkwa.
bastón. Cha'pa.
basura. Mova:kwa.
basura que queda de la caña. Bawankwa.
basurear. Pula:mo.
batan. Asłe:du'.
batan. Du'na.
batir. Tawna.
batir algo. Chawna.
batir o mermar. Wasna.
bato. Wusu:wu'.

bautizar. Bań'ele.
bautizar. Ruńchimpa.
bebé. Tami:ba.
bebedor. Ya:lowe:pa.
beber algo líquido. Toromna.
beber con gusto. Ma'neskalo:cho.
bejucal. Wawankwammo.
bejuco. Wawankwa.
bello. Chamu:yas.
bello en la parte genital de la mujer.
 Chuskaba:ba.
bello en la parte genital del varón. Chuskalo:ri.
belludo. Chamu:yas.
bendecido. Dachis'i.
besar a alguien. Puruńna.
besarse. Puruńcheł.
besarse. Puruńte.
bibosi (árbol). Si:lim.
bien arrimado para no caerse. Di:re.
bien seguro. Jolo:wes.
bigotes. Chuskachuskwa.
bizquear. Walaychidus.
blanco. Ta:voj.
blandeado. Lede'ni.
blandito. Sibo'ni.
blando. Jusawni.
blando. La:wíń.
blando. Lawińni.
blando. La:wíń.
blando. Lawińni.
blanquear. Wisna.
boca. Kwan'i.
boca arriba o mirar hacia arriba. Cha'kwa.
bocio. Woro'ba.
bocón. Ełkwa.
boda. Nayewa:nas.
bofe. Wasojmo.
bola o pasta de jabón. Jawo:ba.
bolsa. Mari:ko.
bolsa pequeña. Mariko:ba.
bolsillo. Worsi:ko.
bolsita. Mariko:ba.
bombo. Pono:na.
bonito. Ja:yaw.
bonito. Ji:ran.
bonito. Jiranni.
boquiabierto. Lemlemkwa:ni.
borde. Łała:kwa.
borochi. Tuya:wa.
borrachera. Layakwanwa:nas.
borrachera. Layakwanwa:nas.
borrar. Rosna.
borrarse. Rosros.
bosque. Chańmo.
bosta. Chi'i.
bosta del chulipi. Modońchi:ya.
bosta de pez. Cha:yał.
bosta de pez molida y cernida. Chayałvas.
bostezar. Jalaykwa.
botar algo. Jara'na.
botarlo de su casa o de un lugar. Jara'chońna.
botarlo en el monte. Jara'mońna.
botón. Woto:ne.
boyé. Waybuswa.
brasa. Dela:kwa.
brazo. Bo:sa.
brazos cruzados. Jamnba:yíń.
bregar. Batejni.
brincar. Descheł.
brincotear cuando se baila. Deskalo:boj.
bromear. Kawasłe.
brotar. Pańpań.
brujo. Ukwampa.
buche del ave. Bajasłá.
bueno. Do:koy.
bueno. Ja:yaw.
bueno. Si'way.
buey. We:ye.

bufeo. Paj'i.
búho. Ełkwammo.
burbujear. Chisisi'.
buscar algo. Salna.
buscar mujer. Salakwe:ya.
buscar piojos. Damna.

C

caballito. Kawayo:di.
caballo. Kawa:yo.
cabello. Risa:kwa.
cabello espeso. Duńmo.
cabello fino. La:mis.
cabello suelto. Mańchori:sa.
cabeza. Bakwa:kwa.
cabeza de pelo blanco. Tavojbakwa.
cabeza dura. Dińchobakwa.
cabeza redonda. Japilbakwa.
cabezaseca (ave). Laya:ta.
cabezaseca (ave). Laya:ta.
cabo. Banelkwa.
cabo o mango de un hacha. Pitełkwi.
cacaré (ave). Charcha.
cachete. Kwinto.
cachete de vaca (pedazo de carne).
Kwinto:kwa.
cachorrito. Chu:chu.
cada rato. Jemes.
cadáver de animal en descomposición.
Dońpoyni.
cada vez. Choń.
cada vez. Jaya'na.
cadera. Mosikwa:kwa.
caer de bruca. Va'kwa.
caerse de arriba. Tańvo:seł.
caerse de estar parado. Ło'ło'.
café. Ka:pe.
café preparado. Kape:lo.
caja de fósforo. Pajwela:moł.
cajón. Amka:rim.
cajón. Kajo:ne.
cala de cusi. Wajle:di.
calentar agua. Jo:mi:na.
calentar algo. Jo:na.
calentarse en el fuego. Jo:we.

calentarse la cabeza. Joba:kwa.
caliente. Kwajles.
callarse. Kwale:te.
callarse. Wayaste.
calle. Chora:da.
calle de uno. Choradaneł.
calmar el dolor. Ajtivijni.
calmarse. Tajpo.
calor. E:wel.
calor agradable al cuerpo. Buwa'ni.
calucha. Chochołkwa.
calumniado. Kemme.
caluroso. Ewelni.
caluroso. Tayo:ka.
calvo. Tosba:kwa.
camarada de armas. Allo:ba.
cambiado de lado. Volto.
cambiado de ropa. Boń'ojeł.
cambiar. Bawra:na.
cambiar apariencia. Volrada.
cambiar de dirección. Vola:kwa.
cambiar de idea. Volbaycho.
cambiar de lugar. Bo'wa:wa.
cambiarlo. Bońra:na.
cambiarlo de base. Vola:to.
cambiar los caballos. Bońpoyna.
cambiarse de ropa. Boń'ojełe.
caminar. Ilo:ni.
caminar bien. Jayawlo:wes.
caminar de noche. Aj'imel.
caminar de noche. Iloni'imma.
caminar lento. Jiballo:wes.
camote. Jala:la'.
camote. Walu:sa.
canasta de asiento tejido. Samresmo.
canasta de cogollo de motacú que se empieza a tejer del asiento. Jolteresmo.
canasta que tejen los collas. Dawanmo.
canastas bolsa. Amka:rim.
canción. Lewwansi.
cangrejo. Da:ka.
cañibal. Kayajuyeni:pa.
cañilla. Riskwi.
cañilla. Ris'i.
cano. Chonveni:wa.
cano. Ju:ve.
cansado(a). Yamu:muj.
cantar. Lewlew.
cantar por cantar. Lewka'asna.
cantor. Lewpa.
caña de azúcar. Chara:ye.
cañería. Tute:kwa.
cañuela. Dodomba.
cañuelar. Dodombammo.
capibara. Ni:yo.
cara. Mo:ra.
carachupa. Pusa:ra.
caracol. Wa:wa.
caracoré. Sur'suru'.
cara de manechi. Judimmo:ra.
¡caramba! Tojeł.
carau. A:ray.
carbonizado. Ba:cho:kwi.
carcaña (ave). Taru:ba.
carcoma. Tono:ko.
cardenal (ave). Chuwi:sa.
cargado en espalda. Bańdu'u.
cargar algo en la mano. Łi:na.
caricari. Koti:ti.
caricarisal. Kotitimmo.
carne. Wa:kato:da.
carnear. Wa:ka:ti'.
carnearse. Wa:ka:ni.
carne asada. Is'isra.
carne calentada. Jo:jo:ra.
carne cruda. Nu:ra.
carne de anta. Ornato:da.
carne de mono. Sidojra.

carne frita. Deńchoŕa.
carne por demás de flaca. Daminni.
carne sancochada. Dejdejra.
caro. Dińrimeŕ.
carpir. Waje:ŕe.
carpir. Wajna.
carpir. Wa'waj.
carpir un pajonal. Waja:mo.
carretón. Kare:ta.
casa. Asna.
casa. Ro:ya.
casa con techo de paja. Dimasdi.
casa de juego. Kuynana'wandi.
casa embarrada. Payŕava:di.
casa pequeña. Roya:di.
casarse. Na:ye.
casa vieja. Meme:di.
cascabel. Tintimba.
cascajal. Champandi.
cascara de curupaú. Maŕámbeń.
cascara de la fruta. Tobeńkwa.
cascara del árbol. Tobeńkwa.
cascara de paquió. Vosimbeń.
cascara que usaban como vestimenta los nativos. Bocho:mo.
casi. Me:kaka.
casi. Tela.
casra del alcornuqui. Tipoŕbeń.
castellano. Kaste.
castigados juntos. Alwiteńi.
castigar a alguien con crueldad. Łavora:na.
castigar con azotes. Mase:ŕe.
casuela de barro cocido. Chapa:ye.
Cáumol (apellido). Kawmoŕ.
cavar. Wońna.
cavar. Wote:ŕe.
Cayalo (apellido). Kaya:lu.
cayú. Talumba.
Cayú (apellido). Kayu'.

cazador de teitetú. Kayotimpa.
cazar. Ba:yeŕ.
cebo. Se:wo.
cebo de la panza. Chokwammowo'wo.
cebo de la tripa. Chiraskwanwo'wo.
ceboro. Da:ka.
cedrillo (árbol). Kwańna.
cedro. Mapo:no.
ceja. Balra.
celar. Keraaye:ŕe.
cementerio. Kayniwandi.
ceniza. Ve'e:vus.
centro. Terescho:ma.
cepe. Toka:da.
cepillar un objeto de madera. Końna.
cera. Chuydimba.
cerco. Cha'di.
cerco. Cha'ves.
cerco cerrado. Vi'cho.
cerdo. Ko:chi.
cerebro. Dineŕbakwa.
cerebro. Popojmo.
cernidor hecho de junco. Kona:le.
cernir algo. Korojna.
cerrar. Po'na.
cerrar con llaves. Tu'na.
cerro con piedras. Champammo.
cesta de boca pequeña. Parukwammo.
chaaco (árbol). Kisa'.
chacarero. Bayŕimpa.
chaco. Bayŕim.
chaco. Bayŕinwa:nas.
chaco entero. Pe'ŕim.
chaicita. Tolo:do.
Chaima (apellido). Chayi:ma.
chala. Bovijkwa.
chala de arroz. Momoŕkwa.
chala de maíz. Vobijkwa.
chamuscar. Vusna.

chamuscarse. Vusle.
chapapa. Pi'chis.
chaparral. Toto:mo.
chaqueado. Baylinwa:nas.
charlar. Alwa:ni.
charque. Charki.
Chayava (apellido). Chaya:wa.
Chelebo (apellido). Chele:bo.
Chicaba (apellido). Chika:wa.
chicha. Po'so.
chicha de camote. Jalala'so.
chicha de manga. Manka:so.
chichapí. Jollej.
chichapisal. Jollejmo.
chilchea. Ridisti'.
chillidos estridentes por todas partes. Alasełni.
Chimani (apellido). Chirima:ni.
chisme. Aja:ra.
chismoso. Ajasi:pa.
chispa de fuego. Tamunles.
chiste. Josiwanra:ni.
chistear. Kawaste.
chive. Mo'incho.
chive con agua. Boyboylo.
chive dulce. Tadoycho.
chive fino. Vuku:cho.
chive negro. Tuncho.
chive simple. Tova'cho.
choclo. Dochi'ta'.
choco. Wa:yo.
chocolate. Chukula:te.
Cholima (apellido). Choli:ma.
chonono. Tintimba.
chonono de cascabel. Sojolwampa.
choquisuela. Beranchinamo:kwa.
Chori (apellido). Cho:ri.
Chormini (apellido). Chorni:ni.
chuchial. Arandimmo.
chuchio. Arandi.
chulupi. Mo:doń.
chupacoto. Karawa:chi.
chupar. Nonnon.
chupar algo. Chulumna.
chupar caña. Doya:as.
churuno. Ołneł.
churuno. Takasba.
chuto. Tambojsi.
chuvi. Chi:ya.
ciego. Lolcho:ra.
cielo. Beńra.
cien pies. Chavo'tełewmo.
ciervo. Dawjes.
cigarrillo. Seka:ru.
cigüeña. Wapayto'.
cintura. Kwikwi:kwi.
cinturón. Sumka:piń.
cipío (avecilla). Chabo:na.
clara de huevo. Soko:koń.
claro. Choyrey.
claro. Je:lew.
clavícula. Vi'chi.
cobarde. Tino'si.
cobrar algo. Daja:cho.
cocer al fuego. Lovełna.
cocer algo en agua. Dejna.
cocinar. Deja:jal.
codiciar a alguien por algo. Koyi'na.
codo. Ba:ruń.
coger. Ba'na.
coger algo. Ewna.
coger arroz. Tanaro:so.
coger con la mano una fruta. Lo:na.
coger frutas. Baka:ba.
coger frutas. Baka:te.
coger un animal. Ewa:poy.
cogido por la noche. Imaye:ni.
cogollo. Teteykwa.
cojeando. Teskadi:wa.

cojear. Tescheł.
cojonudo. Molojoła'a.
cojudo. Molojoła'a.
cola. Bałewkwa.
cola arrancada. Pujłew.
cola de mono. Sidojłew.
colar. Tejna.
colcha. Chanko.
coleccionar. Italo:ba.
colgar (por ejemplo en un gancho). Oła:łe.
colgar algo en un lugar. Lemna.
collar. Nowe:di.
colocarlo en su lugar. Chonajna.
colocar pluma de ave. Batamuń.
color. Lowe.
colorado. Ra:pal.
color anaranjado. Donlowe.
color pardo de las aves. Dońlosi:mo.
columna. Lelejdu'.
comadreja. Podota:wa.
comedirse. Alkapanete.
comegente. Kayajuyeni:pa.
comenzar. Ba'wiń.
comenzar a hacer algo. Penwiń.
comenzar a trabajar. Pentej.
come plátano (especie de loro). Kusała.
comer. Kaykay.
comer algo. Joma:ni.
comer con jacuú. Sekemna.
comer después de estar hambriento. Ya'muj.
comer juntos. Albu:ni.
cometierra. Kayałaba:pa.
comida. Ka:na.
comida. Kaywanra.
comida calentada. Jo:jo:loł.
comida de arroz. Aroso:lol.
comida de frijol. Madonloł.
comida de gualusa. Butułloł.
comida de maíz. Kwajta'loł.

como. O:be.
¿cómo estas? Aya.
como me hacen a mí. Jene:neł.
¿cómo te llamas? Ełełan.
compañera. Alkwe:ya.
compañero. Allo:ba.
compañero(a) de castigo. Alwiteł.
compañero de farra. Allo:cho.
compañero de ocio. Almaro:ni.
compañero de una acción. Allo:maj.
completar. Bara:na.
completar algo. Ba:ełna.
componer. Ajkara:na.
componerse. Inlowesni.
componerse. Połkabaycho.
comprarlo. Rímenla.
conal. Kona:le.
con buena puntería. Bisi'ne.
concho del agua u otro liquido.
Chochokwankwa.
concluido. Ba:lomaj.
concluir algo. Joyalo:maj.
con cuidado. Jayawka:pa.
cóndor. Talota:lo.
con dos días. Oyyemeskwy.
conejo. Ba:tus.
confesarse. Kepanascheł.
confiar. Jaykwani.
confiar en alguien. Jina:ye.
con fiebre. Romo:moy.
con la cabeza agachada. Walaychi.
con la cabeza levantada. De'de'bakwa:ni.
con la nariz tapada. Sińchi.
con los ojos cerrados. Mi:ra.
con más ahínco. Dińtejna.
con más fuerza. Dińtejna.
conocer algo (en sentido abstracto).
Onalowesna.
conocer la actitud de otra persona. Onalomajna.

conocer su propia actitud. Onalomajcheł.
conocer una cosa. Onara:na.
conocer un lugar. Onawajna.
conocimiento. Paku'wa:nas.
con olor a osamenta. Beyesni.
con pena inquieto. Onka:ye.
con piernas desnudas. Banal:ri.
con quien converso. Alwa.
conseguir. Ba'kwi.
contador. Pakełpa.
contador. Pakełpanne.
contagiar (por ejemplo una enfermedad). Ińna.
contagiar. Ite:łe.
contar. Ajalo:maj.
contar. Pake:łe.
contar. Pa'na.
contar de si mismo. Ajlomajcheł.
contar de su sueño. Ajsi:kwa.
contar la historia de uno. Ajlomajcheł.
contar los días. Pakaye:mes.
contar narrara relatar algo. Aja:ra.
contemplar. Para:na.
contemplar. Velna.
contestar. Chaywa.
contestar. Chaywanełe.
con vergüenza. Chajani:wa.
conversación ó forma de conversar.
 Alwaniwa:nas.
conversar. Alwa:ni.
con voz vibrante. Telemsineł.
coñera. Chojlolo:muy.
copa de un sombrero. Bakwaneła'a.
coquinal. Katenammo.
coquineño. Katenammomajye.
coquino (árbol). Kate:na.
corazón. Jasła.
corazón fuera del cuerpo. Jasławanra:kwi.
corazón humano. Jasławanra.
corcho (árbol). Pujła:vos.

cornamento de ciervo. Chanjes.
corona (por ejemplo de la casa). Chimpa.
corona. Toro'chimpa.
corral. Wa:kawandi.
correa. Wa:ka:di.
corredor. Dińtokwi.
corredor o acera. To:piń.
correr. Ja:yi.
correr con alguien o con algo. Jayıle:na.
corresponder. Bawpa:na.
corretearle. Kweyasełna.
corriente de agua. Sa:vaw.
corriente fuerte de un río. Dińvaw.
cortado por medio. Tampiń.
cortar. Tane:łe.
cortar. Tanna.
cortar algo con un machete. Dasna.
cortar distancia del río por el canal. Mana:pil.
cortar granos (por ejemplo arroz). Tana:di.
cortar por lamitad. Tana:piń.
cortés. Si'way.
corto. Te:ra.
corva. Kwana:mo.
cosa fina. Lamisni.
cosa para reírse. Josiwanra.
cosa que hace dar vergüenza. Chajampojni:ra.
cosas para jugar. Ji:sawanrani.
cosechar. Baka:ba.
cosechar con la mano (por ejemplo una fruta de un árbol). Ba'na.
cosechar granos. Chata:di.
cosechar maíz. Chata:mo.
coser. Sińna.
cosera. Chu:kul.
cosorió (árbol). Saka'la.
costilla. Vebeskwa.
costurar. Sińna.
costurar el dobles de una vestimenta. Puyna.
costurarle la ropa a alguien. Sita'o:jeł.

costurar ropa. Sita'oj.
cotiví. Cho:cho.
coto. Ełworo:ba.
coto. Woro'ba.
covacha. Kowa:cha.
creación. Nalomajwa:nas.
crear. Wańna.
crecer. Bijawni.
crecer. Mere'ni.
crece rápido y ligero. Aykapa.
crecimiento del agua. Cheslo.
creerle. Wawasinapojna.
crespo. Mu'lu.
cresta. Burankwi.
criarse. Bijawni.
criatura. Tami:ba.
crystalino. I:lim.
criticar. Donkara:na.
crucificado. Bańsuneł.
crudo sin cocer. Molra.
cuajo (ave). Joko'.
cuajo (ave). Kwa'i.
¿cuándo? Ełlomaj.
cuando tiembla una cosa que está plantada en el suelo por el viento. Liki:kiń.
cuando tocan las dos de la tarde. Tarawanno.
¿cuánto cuesta? Jankarimeła'a.
¿cuánto son? ¿cuánto hay? Jankara'is.
cuatro. Oyka:ra.
cubrí. Pakale.
cuchara. Kucha:ra.
cuchara. Sawła.
cucharon de tutuma conocido como matato.
 Do'la.
cuchichear. Ława'cheł.
cuchillito. Kachirampiń.
cuchillo. Kachi:ra.
cuco o cigarra. Riri:ya.
cuco o cigarra. Yariya:ri.

cuello de los dedos. Chovajdimpo.
cuello de una prenda de estir. Woro:keł.
cuentero. Ajasi:pa.
cuento narración. Ajarawa:nas.
cuerno. Chankwa.
cuero. Bebeńkwa.
cuero de capibara. Niyo:beń.
cuero de gato montés. Chuyuwambeń.
cuerpo. Loba:ba.
cuerpo grueso. Powlo:ba.
cuervo margullón. Chosdi.
cueva. Siłkwa.
cueva. Wala:si.
cuidado. Cho:ne.
cuidar. Velna.
cuidar un sembradío. Ayaye:na.
cumplir año. Imtinonake:łe.
cuñada. Chejta.
cuñado. Kweńtuj.
cura. Pa:'i.
curandero. Lawajeschaye:pa.
curandero. Lawajeschaye:pa.
curi. Kavosdi.
curiche. Jaya:cho.
curichi fangoso. Betełkwa.
curichón. Jayacho:mo.
curucusí o luciérnaga. Deta:di.
curupaú (árbol). Małamń.
куси. Wajle.
cusisal. Wajle:mo.
cuyabo. Baw'i.

D

- da lastima.** Beyka.
da rabia. Jalayni.
dar a luz o parir. Tami:ti'.
dar ánimo. Use:le.
dar campo. Tata:choł.
dar consejo. Bokowe:le.
dare cuenta. Onabaycho.
dar en el blanco. Bisi'na.
dar instrucciones. Vatalo:maj.
darle algo. Kaya:le.
darle crédito. Wawasinapojna.
darle de chupar. Nona:poj.
darle de comer a alguien. Kaya:poj.
darle el pecho. Nona:ye.
darle el pecho al bebé. Nona:poj.
darle huasca. Masna.
darle la forma a algo redondo (por ejemplo hacer tinaja). Paya:ba.
darle la vuelta a algo. Dapilna.
dar media vuelta. Volkwa.
dar nombre. Bań'ełe.
dar nombre. Kema:'eł.
dar paliza a alguien. Baya:ye.
dar paso. Dowajdes.
dar patadas. Łeke:le.
darse a la fuga. Jay'aste.
darse la mano. Tolacho:pa.
darse la vuelta con todo el cuerpo. Sapilcho:ni.
darse por vencido. Kwaybaycho.
dar vuelta por algo. Japa:le.
dar vuelta por algo redondo. Japilna.
dar vuelta por la plaza. Japalo:los.
dar vueltas alrededor de algo. Jamkate:na.
dar vueltas por algo. Jula:le.
de adrede. Kwajrada:ni.
de a poquito. Beyka:ra.
debajo de algo. Dayko.
debajo de algo. Deyko.
debajo de un mueble. Chodo:wi.
de buenas ideas. Jirankabaycho.
de buen tamaño. Manne.
decente. Si'way.
decir. Jankwa.
decir la verdad. Chona:ra.
decir la verdad. Wawasi:na.
decirle a alguien lo que tiene que hacer.
Kemalo:maj.
de color bonito. Jiranlo:we.
de conducta intachable. Wa:yes.
dedo de las manos. Dimpa.
dedo del pie. Dimpoj.
de donde se viene. Jeyna.
de este tamaño. Ya:desna.
defecar. Momo:kwa.
defecar sangre. Momodonna.
defecarse. Momo:cheł.
defender algo. Bore:na.
degollado. Da'tu.
degollar. Daka:tu.
degollarse. Da'tucheł.
¡dejá! Chu'.
déjalo. Cheła'a.
déjame. Ka'cheł.
¡deja! ¡no! Ka'.
dejar atrás. Ela:na.
dejar de existir. Ya:loma:maj.
dejar en el monte. Daya:moł.
dejar fermentar una masa o un barro. Daya:buń.
dejarle hacer algo a alguien. Ka'pojcheł.
dejar o asentar una cosa en el suelo.
Daykara:na.
dejar pasar el agua. Chilo:lo.
de la misma altura. Imkalo:ni.
de la misma edad. Imbaycho.
de la misma fuerza. Imkakatejni.
de la misma idea. Imkabaycho:ni.

delante. Bura:da.
delgado (por ejemplo una tela). So:roy.
delito. Ko:vij.
del medio de la madera incorruptible.
 Terescho:ma.
del mismo precio. Imkarimełni.
del otro lado. Aldimmajye.
de mala calidad. Jeysi.
de mañana. Ima:yoj.
de nada. Manra.
de noche. Imayni.
dentro de la casa. Roya:cho.
denunciar. Kema:si.
denunciar algo. Dita:toł.
de otra forma. Sońlo:wes.
de otra persona. So:tele.
de parado. Ena'.
de paso. Pajas.
de pocas palabras. Beysineł.
de preocuparse. Rujalni:ra.
de primero. Naykachin.
derecho. Bo:łomń.
de repente. Bu'karani.
de repente. Ji:nana'.
de rodillas. Enchina:mo.
derramado. Jopa'si.
derretirse. Mańlo:lo.
desangrarse. Ba:do:don.
desaparecer. Ba:kaloma:maj.
desaparecer. Dayima'ni.
desatar. Mańna.
desatarse. Mańle:le.
desayuno. Ya'muj.
desbaratado. Raka:ba.
desbarrancar. Ło'cho:cho.
descansar. Ajtejni.
descendencia. Jeyle.
descocer algo. Matadineł.
descocer algo. Raładineł.
descocerse. Rałdinełe.
descolgado. Lemle:le.
descolgar una cosa. Lemlem.
descolorizarse. Ba:lowe:we.
descomponer (por ejemplo cuando uno se quiebra un hueso). Daku:kul.
descompuesto. Dońra:ni.
desecharse. Rałcheł.
desgajado. Jescho:pa.
desgajar. Jesacho:pa.
desgajar. Latato'lej.
desgajarse. Jeschopa:pa.
desgranar. Mułna.
deshacer algo. Ba:kalomajna.
deshacerse. Ba:kaloma:maj.
deshecho. Raka:ba.
deshierbar. Wajna.
deshojar maíz. Bisa:choł.
desmayarse. Sońte'.
desmontar. Dasa:mo.
desmontar de un animal. Łomńpoye:le.
desmoronar lo. Loka:cho.
desnudo. Banne.
despachar a alguien. Jopa:ye.
despachar a varias personas. Jomńkaye:na.
despacio. Ji:bal.
desparramar algo. Rakamocho:na.
desparramarlo. Tamolna.
desparramarse. Mu:masle.
despedir gas. Rosońkwa.
despejado (por ejemplo un patio sin árboles).
 Bancho.
despertador. Tarawamba:ni.
despertar. Ta:ra.
despertarle a alguien. Tama:ye.
despintarse. Ba:lowe:we.
desplumar ave. Puła:mo.
desportillarse. Kańcho:cho.
desportillarse. Kili:liń.

despreciar. Donna.
despreciar. Nanalopa:nas.
desprender algo. Besa:choł.
desprender algo. Besa:łe.
desprenderlo. Besna.
desprenderse. Bescho:łe.
desprenderse. Lo'łe:łe.
desprendido (por ejemplo una calucha de su cascara). Toschoł.
después. Jayłe.
desquitar. Bawpane:łe.
desquitar algo. Bońcho:na.
destapada la apertura de un recipiente. Kelwa.
destripar. Kola:cho.
desviar la mirada. Noyka:kwa.
de tiempo pasado. Isos.
de toda clase. O:kaka:ra.
detrás de mi cadera. Mosi:si.
de una manera u otra. O'okakawiłna.
de verdad. Choy.
de verdad. Kwajradan.
devolver algo. Chonajna.
devolver un favor. Bawłomajwa.
día. Je:mes.
día del festejo. Chonlo:wes.
día lluvioso. Jemeslu'.
dialogo. Alwa.
dicen. Dela'wa.
diente. Soyła.
dientes limados. Tajła.
difícil. Ba:lomajna.
difícil. Batejasra.
difunto. Kayni.
digno de lastima. Łavo:ni.
dinero. Pola:ta.
discutir. Ba:kawanne:cheł.
disparar con un arma de fuego. Manna.
disparar un tiro. Ma:ni.
distraerse. O:kabaycho.

distraerse a pesar de estar triste. Połkabaycho.
dividido en dos. Alcho:ni.
dizque. Dela'wa.
dizque. Łań.
doblado(a). Yampiń.
doblar. Yana:ba.
doblés. Łała:kwa.
Dolea (apellido). Dole:ya.
dolencia enfermedad. Ti:vij.
doler. Tivijni.
doloroso. Diteswiń.
domingo. Lomi:ko.
dominguera. Lomito:ti'.
¿dónde? Naya'.
donde el cielo se pinta mañana y tarde. Jela:ba.
¿dónde es el lugar? Janwaja'a.
donde sale el sol. Jata'.
donde se junta el fuego. Do:ki.
donde uno duerme. Joro:na.
donde voy. Nenkwa:na.
donde voy. Nenna.
dormilón. Jorojorowamba.
dormir. Jo:ro.
dos. Oyra.
dos chorros. Oycho.
dos personas. O:ye.
dos personas de color. Altu:ne.
dos personas ociosas. Almaro:ni.
dueño. Kaw ninła.
dulce. Ta:doy.
duro. Dińra.
duro. Kurumna.
duro (de carne). Tachołni.
duro (de yuca). Tachołpa.
duro como la goma. Danuyni.

E

- echar agua.** Yeła:mi.
echar algo en algo. Chama:ye.
echar algo en un líquido. Chamaloł.
echar en algo (por ejemplo hielo al agua).
Yełna.
echarle sal. Busuńna.
echarse a perder sin razón. Ińkaba:cheł.
el (la) menor (por ejemplo hijo(a) o hermano(a)). Kwaja'pa.
el (tiempo pasado). Os.
el (ausente). Usko.
el (presente). U'ko.
elay. E'a.
el centro del pueblo. Tereslo:los.
el detrás de la casa. Bachinki.
el día anterior. La'je:mes.
el humo. Mu:masłe.
el interior de una casa. Chodo:wi.
el jachi de la harina. Dinra:kwa.
ella. I:ni.
ella. Isne.
ella (presente). I'ne.
el/la último(a). Jo:kwan.
ellos. Isko.
ellos son. E'i.
el que enseña. Vatapanchaye:pa.
el que tiene poder para hacerlo. Tenapanłe:pa.
el que va al lugar indicado. Joykwa'a.
el que viene del lugar indicado. Jeykwa'a.
el sembradío que se va sembrar. Wulwanra:ni.
el último. Ya'ko.
embarazada. Eldimba.
embarazada. Jimo:ba.
embarcado. Amme.
embarcar a alguien. Ama:ye.
embolsado. Amriko:neł.
embriagado(a). Laya:kwa.
embriagado(a). Laya:kwa.
embromar. Ruja:ra.
empapar. Pay'na.
empeorado de alguna enfermedad. Kwajpa.
empezar. Ba'wiń.
empleado(a). China:cho.
empujar. Use:łe.
empujé. Usamo:mo.
enamorar a una mujer. Kweyanti'.
encaramarse. Chajdu'cheł.
éncebar huasca o lazo. Jusa:di.
encerrar algo tapándolo. Poka:choł.
encerrar echando llave. Poka:łe.
encerrarse. Po'łecheł.
encerrarse en un canchón. Vi'cho:łe.
encía. Bałła.
encima de todo. Paspas.
encogerse. Kuńba:ba.
encogerse. Waykaba:ba.
encogerse. Yaku:kuń.
encomendarse. Dajkwanascheł.
encontrar. Ima'kwa.
encontrar. Mana:ye.
encontrar algo. Chika:ye.
encontrar algo en la calle y llevarse de paso.
Pajasłena.
encontrarse entre varios. Ala'kwa.
encorvado. Yandu'.
encostar. Dita:ve.
encrespase. Chamo:mol.
en donde está la huella. Enbari:na.
endulzar algo. Tadoyna.
enemigo. Alchiwanne.
en este momento. Alkava:ni.
enfadado. Jala:yij.
enfermera. Velaye:pa.
enfocar. Jele:łe.
enfriado. Pa:sul.
enfriar. Pasulni.

enfriar algo. Pasulna.
enfuertarse. Rapisni.
enganchado. Do'cho.
enganchar. Jaje:le.
engordarse. Mese:ni.
engrapar (por ejemplo el ganado). Posalobał.
engrosar la yuca. Jońpa:ni.
enjuagar. Vokolońa.
enjuagarlo por dentro. Vokocho:na.
enlazar algo. Ońa.
enlazar el ganado. Oła:poy.
en lo pando del agua. Tesi:loł.
enredar algo con otra cosa. Sula:le.
enredarse en algo. Julle:le.
enrojecer. Rapalni.
ensartado. Do'cho.
ensartado. Ońa.
ensatar o enganchar algo. Dokacho.
ensayar el vuelo. Va'kalowiń.
ensayarlo. Opa:na.
enseñar. Vatapancha:ye.
enseñar a alguien. Vata:pa.
enseñar sonidos. Vata:wa.
ensillar caballo. Tompoye:le.
ensillarlo. Tonamo:si.
enterrado. Wulko.
enterrar. Wula:ko.
enterrarse. Amba:le.
entonces. Jayle.
entrar. A:mon.
entre día y noche. Łuvuyni.
entregar en manos propias.
 Chutatachopanriyasa.
entregarle. Kwajna.
entregarle en la mano a alguien. Chutacho:pa.
entregarse. Umcheł.
entremeterse. Kojkachołe.
entrepierna. Lo:ri.
entreverar agua lentamente. Vokomi:na.
entreverar algo. Posa:kwa.
entreverar con otra clase. Posalobał.
entristecerse. Łavokabaycho.
en vano. Kwajkalo:va.
enviar algo. Uma:ra.
enviar una carta. Uma:beń.
envidiar. Koyi'na.
envolver. Tona:bał.
envolver bien. Pilababał.
envolver en medio de algo. Puya:choł.
equivocarse al hablar. Sankawa:ni.
equivocarse con lo que es. Kema:ye.
erizar del cuerpo. Chamunkaloba:ni.
erutar. Reskwa.
esa. A'ko.
es abuelo. Nono'wawankwa.
escalera. Tolejdi.
escapar algo. Kosi'na.
escapar de la mano una cosa. Tatapanle.
escases de alimentos. Maw'iwa:wa.
es cierto. Chonlo:maj.
escoba. Pupo:mo.
escoba de jipurí. Pulalayasdi.
escoger. Aje:le.
escoger. Jote:le.
escoger a personas. Jońye:na.
escoger a una persona entre varias. Jotaye.
esconder. Kwala:ra.
esconder algo en el monte. Kwala:moł.
escondido(a). Kwalra.
escozor. Chu:kul.
escribir. Bena:beń.
escritor. Benabeńpa.
escuchar. Owa:na.
escuchar algo que suena de manera despacio.
 O'o:wa.
escuchare. Palo:to.
escupir. Dotońła.
escurrir. Kota:loł.

esfumarse. Ba:kaloma:maj.
esfumarse. Desayni.
eso. Asko.
eso. Kalru.
espacio abierto. Tańchoł.
espalda. Dudu:du'.
espantajos. En'enyé.
espantapájaros. En'en'oj.
espantar algo. Leve:na.
esparcirse. Tamu:mun.
especialmente el cuerpo en una cirugía.
 Daka:cho.
especie de loritos. Ti'lis.
especie de loros cotorra. Chele:ka.
especie de paja que sirve para techar casa.
 Kwełris.
especie de papa conocida como gualusa. Bu:tuł.
especie de paraba. Cha:wán.
especie de sogá. Davulcho:di.
esperanza vana. Kwajkabaycho.
esperar a alguien o algo. Aya:na.
espesar o calafatear algo. Chuyna.
espesar un alimento echándole algo. Yeła:loł.
espeso. Wayiń.
espesura de bosque. Duńmo.
espiando. O'ocho:na.
espiar. O'ochołna.
espiar cautelosamente. Dojadoja:łe.
espiar o vigilar a alguien. Pachołna.
espiga de maíz. Kwajta'ła.
espina. Lelejkwa.
espinal. Lelekwammo.
espinazo. Lelejdu'.
espíritu. Bawrawa:wa.
esponjarse. Chescheł.
esposo(a). Alwaj.
espuma. Tava:kwa.
esqueleto. Jemnun.
esquina. Tochi:chi.

esquivarse. Uńcho:łe.
es suficiente. Manara'a.
está. Kode.
está. Kolpa.
está. Kolre'e.
está. Kolwa.
está (cosa o animal con alguien visible). Kopa.
está (cosa o animal parado visible). Kore'.
está (cosa o animal fuera de vista). Koro'.
está (cosa o animal elevado). Kowa.
está (fuera de vista). Kuro'.
está aquel. Kolde.
estaba (cosa o animal). Oso'.
estaba el. Uso'.
está capado. Koljoł.
estacar. Tajna.
estacar cuero. Tajabeń.
está cocido. Lovełni.
está él (parado visible). Kure'.
esta ella. Kinede.
está ella. Kine.
está ella. Kino'.
está fangoso. Pujulni.
está lloviendo. Lu'ti'.
están. Kide.
están. Kilde.
están. Kilpa.
están. Kilwa.
están bien. Je'kaka'is.
estancia. Wa:kawandi.
están ellos. Kipa.
están ellos. Kiro'.
están ideando. Mebaychowałna.
están viniendo. Kila'wa.
estar abrazado. Julłe.
estar abrazado por la cintura. Julpiń.
estar acarreando agua. Jaka:mi.
estar acomodado(a). Ajkalo:wes.
estar acostado(a) en el centro del cuarto o la

cama. Daytereschoł.
estar acostado después de un castigo. Dayachołwi:teł.
estar acostado marido y mujer. De:łe.
estar acostumbrado. Onra:ni.
estar adormecido(a). Panuskwa.
estar agachado. Wadulpiń.
estar agarrado. Waypa.
estar agritos. Kamayasna.
estar a la vista. Chondusłe.
estar alegre. Bele:ka.
estar al medio. Terescho:ma.
estar alzando. Peke:łe.
estar amañado. Onkacho:ni.
estar amarillo. Serejni.
estar amarrado. Jamłe.
estar apagado. Ros'i.
estar aplastado. Latosni.
estar apretado. Sińchochołni.
estar ardiendo. Tale:les.
estar arrollado. Pilba.
estar arrollado. Puyba.
estar asutado(a). Sejka:ye.
estar atrasado. Jumlo.
estar atrasado. Ya'ko.
estar bien. Ya:yu'.
estar bien cocido. Lo've.
estar bien salado. Łomdi.
estar buscando. Sale:łe.
estar cerca. Su:we.
estar colgado en un gancho o clavo. Ołe.
estar colgado por ejemplo encima de una vara horizontal. Olpiń.
estar compuesto. Ajka:ra.
estar con apetito. Ma'neskwa.
estar concluido un lugar para vivienda. Joywaj.
estar con diarrea. Ba:cho.
estar con flojera. Kwayi:maj.
estar conforme. Mambaycho.
estar con hambre. Maw'inkwa.
estar con los ojos tapado. Muycho:ra.
estar contado. Pa'i.
estar contento. Jayawlo:maj.
estar cortado en varias partes. Tanka:piń.
estar crespo. Mulayni.
estar debajo. Toro'maj.
estar de buen humor. Bele'kabaycho.
estar de mal humor. Jalayikaye:ye.
estar desanimado(a) quedar conforme. Ya:baycho.
estar descocido. Mańdineł.
estar desecho o desatado. Ma'cho.
estar desesperado. Jome:me.
estar desinflado. Yascho.
estar desprendido. Beschoł.
estar distraído. Sankabaycho.
estar doblado. Yamba.
estar dolorido del diente. Tivijsoyła:ni.
estar dormido. Joro:kwa.
estar dulce. Tadoyni.
estar echado de costado. Basto.
estar empinado. Cha'si.
estar encerrado. Di'łe.
estar encerrado. Po'łe.
estar encerrado bajo llave. Tu'łe.
estar en cuclillas. Do'si.
estar en el agua. Tomi:maj.
estar en el campo. Beń'immaj.
estar en el pueblo. Lolosmaj.
estar enfermo. Tera:ni.
estar en fila. Samto:ba.
estar en hamaca. Sele:maj.
estar en hilera. Jeyto:va.
estar enjabonado(a) con jabón. Jawo:kwa.
estar en movimiento. Buka'.
estar enojado. Ba:baycho.
estar enojado. Jala:yij.
estar enojado. Situ:ka.

estar enredado en algo. Sulle.
 estar entreverado. Poskwa.
 estar entumido. Su*mamani.
 estar en un lugar desconocido. Jolwaj.
 estar en venta. Rimle.
 estar errado. Wuykwa.
 estar escarmentado. Onijni.
 estar esperando. Aya'aya:ni.
 estar exprimida una fruta o una caña.
 Damoyloł.
 estar extraviado en el monte. Maykakwanmoł.
 estar fatigado. Kawka:ye.
 estar fregado(a). Rujra.
 estar frito. Deńchoł.
 estar guardado. Ajpa.
 estar hediondo. Pusa:ni.
 estar hinchado. Wo:tos.
 estar húmedo. Tanusni.
 estar ideando. Mebaycho.
 estar infectada una herida. Deńdeń.
 estar jalando. Łowa:piń.
 estar ladeado. Basto.
 estar liado a algo. Pilłe.
 estar liado alrededor de algo. Jańle.
 estar liviano. Sadoyni.
 estar llena una cosa. Dolra.
 estar lleno. Ji:dam.
 estar loco. Sabaycho.
 estar machucado. Du'cho.
 estar mal. Je:ni.
 estar manchado. Achichi.
 estar mareado. Samayra.
 estar mareado. Sara:dal.
 estar mojado. Poy'i.
 estar mojado. Wa:cho.
 estar mojado(a). Ludayni.
 estar molido. Du'na.
 estar morado. Rimilni.
 estar nublado. Paychi.

estar oscuro. Paya'.
 estar o volverse amargo. Sese:ni.
 estar parado bajo techo. Enchodowineł.
 estar parado en la calle. Enchoradaneł.
 estar parado lado a lado. Entomajni.
 estar pasando hambre. Maw'i:ti'.
 estar peor ya por exagerado. Kwajra:da.
 estar perdido. Kwa:le.
 estar perdido en el monte. Kwale:moł.
 estar pesaroso(a). Daykabaycho.
 estar picante. Vusu'ni.
 estar plantado. Cha'poj.
 estar por hacer una cosa. Loy.
 estar prendido en la planta. Batu'bojeńni.
 estar preocupado. Rujalni:wa.
 estar puesto al fuego. Bańleseł.
 estar puesto encima. Bańkwaneł.
 estar puesto en su lugar. Batu'ni.
 estar pujusó. Muteńni.
 estar rallado. Tuł'i.
 estar rebatido. Ta'ka:ba.
 estar recién enfuertado. Tova'ni.
 estar recuperado. Sejawni.
 estar resfriado. Paluya:seł.
 estar reunidos. Ay:loba.
 estar rodeado. Mumele.
 estar roto. Ralba.
 estar sano. Je'ka:ka'.
 estar sentado juntos. Asto'majeł.
 estar sentado o echado. Daya'.
 estar sin fuerzas. Beytej.
 estar sin sangre. Ba:don.
 estar sudando. Tayo:ka.
 estar suelto. Le:de'.
 estar tapada la boca de un objeto. Po'kwa.
 estar tapado(a) (por ejemplo una persona).
 Ro'bał.
 estar tibio. Veyo'ni.
 estar torcido. Damoy'i.

estar torrado. Se:den.
estar torrado. Sedenni.
estar triste. Rujkabaycho.
estar vacío. Wascho.
estar vestida de tipoy. Chon'ojel.
estar vestido(a) de negro. Tun'ojel.
estar vestido de camiseta. Mariko'ojel.
estar visible. Dede:ye.
estar vivo. Ite'ni.
estar volcado. Jolcho.
estar volcado. Podoñcho.
estar volcado. Volto.
este. Eney.
este. Jata'.
este (aquí cerca). U:ru.
estera. Powol.
estera pequeña. Powolpiń.
estimar. Juma:ra.
estimar. Kwajesna.
estirar algo. Korońna.
estirar algo. Łowa:piń.
estirarse. De'piń.
estirarse. Koro:doń.
estirarse. Łowłow.
esto. Ayru.
esto. A'ko.
estorbar a alguien. Rujkapa:na.
estornudar. Achiskwa.
estos. I:ri.
estos. Is.
estos(as). I'ko.
estrella. Didinkwa.
estrujar algo. Jukuy'na.
estrujarse a otra persona. Nu:yeneł.
estudiante. Vańkapawanne.
estudiar. Vańkapa.
estudiar. Vańkapanasna.
es verdad. Chonlo:maj.
evaporarse. Chile:les.

excavarlo. Wo'na.
excremento. Chi'i.
explicarle punto por punto. Kemakemalo:to.
exprimir algo. Roma:loł.
extenderlo. Tamolna.
extender o tender algo que está arrollado.
Pasińna.
extrañar. Jome:me.
extrañar a alguien. Jomepa:na.

F

fabricadora de estera. Powolpa.
fabricar algo. Jisa:na.
fallando la respiración. Yamu:muj.
fallar un tiro. Rujińna.
falta de bebida. Mo:molo:cho.
faltar. Mora:ni.
faltarle. Momoyeskwa.
fangoso. Pu:juł.
fantasma. Jeyra.
farsante. Jo'ka:toł.
feo. Cho'es.
fiebre. Ro:moy.
fiesta. Piyesta.
fila ancha. Powto:va.
filo. Do:jiń.
filo. Pe'res.
filones de altura. Dudu'kwa.
filtro del cigarrillo. Bojchinkwa.
fino. Ji:sim.
fino harinoso. Vuku:ni.
flaco. Be:ye.
flauta. Polawta.
flecha. Jułpa.
flexible. Lede'ni.
flojera. Kwa:yim.
flojo. Beylo:maj.
flor. Morinkwa.
flor de alcornoque. Tipołmo:ri.
flor de algodón. Bujdinmo:ri.
flor del tajibo. Tawułmo:ri.
florecer. Morinti'.
florero con flores. Morinkwawamba.
fonda (arma primitiva). Maniwammo.
forma de algo. Janlo:wes.
forma de varios colores. Lowe:kwi.
formando corriente. Savawti'.
forzudo. Kwajtej.

fósforo. Paje:la.
foto. Lava:bał.
foto. Lava:bał.
fracasar. Rujlo:maj.
fragancioso. Jo'wes.
francuca. Tambojsi.
frazada. Chanko.
fregar. Ruja:ra.
frente. Be:ra.
frialdad. Paluyres.
friccionar algo. Birińna.
friccionarse. Birińcheł.
frijol. Ma:do.
frio (ave). I'to:we.
frío. Jilo'.
frío. Pa:luy.
frío. Paluyni.
fritar en manteca o aceite. Deta:choł.
frito de harina. Deńchołba.
fruncirse. Kuńba:ba.
fruncirse. Sumsum.
fruncirse. Waykaba:ba.
fruta. Baba:kwa.
fruta casi podrida. Rumba.
fruta de motacú. Chujańdi.
fruta de totaí. Purańdi.
fruto. Dodo:kwa.
fruto de coquino. Katena:di.
fruto del mate. Takasba.
fruto del paquió. Vosimdo.
fruto del tarumá. Chekwesła.
fuego. Ve'e.
fuerte. Ra:pis.
fuerzudo. Dińtej.
fumador. Sekaru:pa.
furúnculo. Sin'i.
gajo. Tolejkwa.
gajo con hojas. Lomo:kwa.
galápago. Basworo'no.

gallina. Matawa:re.
gallina con pollitos. Enafe:mo.
gallina jóvenes. Tolkosmo.
gallo. Torowa:re.
ganadero. Wa:kawandimmajye.
ganar cuando se hace una apuesta. Pa'winfe.
ganarle a alguien. Jula:ra.
gancho. Jajla.
gargajo. Jowo:ba.
garganta. Ełworo:ba.
garganta (el interior). Taka:ka.
garganta. Woro'.
garrapatilla. Dam'immo.
garza blanca. To'ba.
gas. Ro:so'.
gatear. Welcho.
gato. Mi:chi.
gato montes. Chuyu:wa.
gaveta. Raweta.
gavetillo. Mo'nełkwa.
gaviota. Le:tos.
genital femenino. Buskwa.
gente del agua. Tomimajye.
gentileza. Juyeniwa:nas.
golondrina. Chiki:lo.
golpear algo. Taja:cho.
golpear con un palito. Bayna.
golpearlo con algo. Tore:na.
golpear o tocar algo. Dotojna.
golpearse el antebrazo. Baybakwanyin.
golpearse en la cabeza. Tajchoba:kwa.
golpear sobre la tierra. Tusulna.
gordo. Me:se.
gordura. Meskwa.
gorgojo. Ku:ła.
gota. Lodinkwa.
gotear. Ło'lo:te.
gotera. Lorisra.
gracias. Solopa:yi.

grande. Mere'.
granizo. Ilijba.
grano de arroz. Aroso:di.
grano en chala. Batu'mołdi:ni.
granos que salen en la piel. Javułlo.
grasa. Meskwa.
grasa de cerdo. Kochimmes.
grasa de gato montes. Chuyuwanmes.
grasa del manechi. Judimmes.
grasa de tejón. Bichichiřmames.
grasa de víbora. Mimidimmes.
grasoso. Su'mes.
grasoso. Su'mesni.
grillo. Siwaloto:to.
gritar. Kama:may.
gritar. Wara:day.
gritar de dolor. Waryasna.
gritarle a alguien. Kamayfe:na.
grito. Ka:may.
grosor. Janra.
guajojó. Wa'o'o.
Gualima (apellido). Wali:ma.
Guanaile (apellido). Wanayle.
guapurú. Rapu'ła.
guardar algo en un cajón. Ajpa:na.
guardar aparte. Sotajna.
Guasinave (apellido). Wasina:we.
Guataica (apellido). Watayka.
guayaba. Pa:di.
guayabal. Padimmo.
guerra. Jarawa:nas.
guineal. Talumre:mo.
guineo. Talummo.
guiñarle el ojo a alguien. Limrafe:na.
gusano. Wo:chi.
gusano de donde provienen las moscas.
 Wo:sana.
gusano verde que come la hoja de tabaco.
 Olo'tey.

gustarle el sabor. Ma'nespa:na.

H

haber nacido. Tami:ʔe.
haberse salvado de un peligro. To'yaj.
había sido. Ji:nana'.
habitante de una casa. Aswa'a.
hablar. Iwa:ni.
hablar bonito. Jiransinehni.
hablar como otro habla. Imkawane:ʔe.
hablar con energía. Jere:ʔe.
hablarle. Peña.
hablarle fuerte a alguien. Jerehna.
hablar por hablar. O:kakapeña.
hablar por uno mismo. Alwanascheʔ.
hablarse. Peñcheʔ.
hace calor. Ewelni.
hace caso. Pe'nira'a.
hace picar. Woje:ʔe.
hace poco. Jo'mi.
hacer. Jisa:na.
hacer algo. Bisa:pa.
hacer algo así. Jampa.
hacer algo bien. Jayawna.
hacer algo bonito. Jiranna.
hacer algo redondo. Japilna.
hacer algo solo. Jempa.
hacer barro. Bubuñkwanti'.
hacer bulla. Wo'le.
hacer caer. Łoka:ʔe.
hacer compras. Rimti'.
hacer daño. Rujwil.
hacer de nuevo. Volrada.
hacer el esfuerzo. Diñteʔe.
hacer falta. Mora:ni.
hacer frío. Jilo'ni.
hacer gestos. Kuna:nay.
hacer humo en un cuarto. Chumaycho:na.
hacer la venia. Yasba:kwa.
hacerle broma. Bawanʔe:na.

hacerle caer. Sula:des.
hacerle caso. Jaywa:na.
hacerle gestos a alguien. Kunayle:na.
hacerle recuerdo. Jelewa:na.
hacerlo largo. Kulo:wesna.
hacerlo más grande. Mere'na.
hacer lo mismo. Impane:le.
hacerlo picante. Vusu'na.
hacer lo posible. Dińtejcheł.
hacerlo sonar. Wutusna.
hacer mover algo que está fijo (por ejemplo un árbol). Liki:na.
hacer objetos de barro. Paya:buń.
hacer olla de barro. Paya:bij.
hacer pan. Pamba:ti'.
hacer pasar por alto. Tojelpojna.
hacer reventar algo. Dopuscho:na.
hacer reventar algo. Rała:cho.
hacerse el dormido. Joroka:poj.
hacerse el loco. Sabaychonana'ni.
hacerse el valiente. Darańpojcheł.
hacerse el valiente. Ovenipojcheł.
hacerse el vivo. Paku'kapojcheł.
hacerse masa. Ni'baba.
hacer sentir deseo a alguien. Che'kapojna.
hacerse viejo. Bijawni.
hacer subir a alguien. Selna.
hacer temblar a alguien. Litińpojna.
hacer una flor. Morinti'.
hacer una herida en la cabeza. Tajachoba:kwa.
hacer un montón. Sota'loba:na.
hacer un nudo. Jama:ba.
hacha. Dineła'a.
hacha. Layła.
hacha. Layła.
hacha pequeña. Layła:di.
hacha pequeña. Layła:di.
hachear. Dase:le.
hachear. Dasna.
hachear. Late:le.
hachear algo. Lańna.
haciéndolo rebalsar. Pelna.
hallar algo. Kulna.
hallar algo bien. Jayawpojna.
hallar después de haber buacado. Duma:ye.
hamaca. Se:le.
hambre. Maw'i.
hambruna. Maw'iwa:wa.
harapiento. Ralba'ojeł.
harina. Vabaskwa.
harina de chive. Mo'incho:vas.
harina de maíz tostado. Du'cham.
hasta ahí. Ka'de'a.
hasta el tronco. Ya:bajel.
hasta luego. Joyda'.
hay agua. Tomina:kwa.
hazme un favor. Juma'pojdo'.
hechizar a alguien. Ukwanna.
hecho el malo. Dońkatotołni.
hediondo. Beyesni.
hediondo. Pu:sa.
hembra parida. Tami:poy.
herboso. Duyuńmoł.
herencia psicológica. Jalo:maj.
herido. Daylo:va.
hermana. Alkwe:ya.
hermana mayor. Ke'e.
hermanita (en saludo). Ke'chita.
hermano(a) mayor. A:kay.
hermano(a) menor. A:na.
hermano de mentira. A:nana'ni.
hermano mayor (saludo de respeto). Ope'.
hermoso. Ja:yaw.
herramienta. Rimni:wa.
herramientas. Tijkaka:ra.
hervir. Łoko:koń.
hetore. Polababachiya:pa.
hiel. Dońsese:wa.

hieloso. Jiliwni.
hígado. Sondo.
hijo(a). Majni.
hilar. Davulna.
hilar. Javu'na.
hilo. Bujdi.
hilvanado. Do'ka:ʔe.
hilvanarlo. Do'kaʔe:na.
hincharse. Wotosni.
hocico. Chuskwa.
hoja de motacú. Chujañmuñ.
hoja de palmera. Mumuñkwa.
hoja de un árbol. Lorankwa.
hombre. Itila:kwa.
hombro. Do'la:la.
homosexual. Paluyres.
hondo profundo. Ku:si.
hongo. Woloto:to.
honrado. Wa:yes.
hora. O:ra.
horadar. Tokacho:ra.
horadar algo con el dedo. Juyna.
horcón. Cha'ʔa.
horizonte. Jela:ba.
hormiga. Chi:jeʔ.
hormiga brava. Chonjeʔ.
hormiga cazadora. Chikaba:ba.
hormiga chotota. Dichiyenjeʔ.
hormiga chotota. Tu:we.
hormiga culilarga. Mamipanjeʔ.
hormiga de ambaibo. Wo'wojeʔ.
hormiga de palo diablo. Rumlo:jeʔ.
hormiga grande. Powjeʔ.
hormiga hedionda. Pusa:jeʔ.
hormiga loca. Jayka'asnapanjeʔ.
hormiga loca. Sabaycho:jeʔ.
hormiga orebaré. Wusayjeʔ.
hormiguero. Chuya:ʔa.
hormiguero. Ikamba.

hoy. Kwey.
hoyar (por ejemplo en el chaco). Chaka:cho.
huaracachi. Wada:ka.
huasca. Wa:ka:di.
huatoco. Tedo:woj.
hueco. Woscho.
huella. Barinwaj.
huérfano. Bata:yaj.
hueso. Nun'i.
hueso de humano. Juyeni:nun.
huevo. Joʔkwa.
huevo de gallina. Matawareñoʔ.
huevo de gaviota. Letosjoʔ.
huevo de la golondrina. Chikilo:joʔ.
huevo de loro. Awaro:joʔ.
huevo del serere. Chamba:joʔ.
huevo de mosca. Dumuychi:ya.
huevo de pescado. Bilawjoʔ.
huevo de peta. Sono:ba.
huevo quebrado. Baychojoʔ.
huevos de lagarto. Karamjoʔ.
huevos del piojo. De:kwes.
huevos de toro de ganado. Lotodinkwa.
huir dos personas. Jayi:ʔe.
huirse. Desayni.
humear algo. Chumayna.
humo. Bujru.
hundimiento de la tierra. Yañsi:ʔe.
hundirse. Ya:ba:kwa.
hundirse en el barro o el fango. Jolobuteʔ.
hurgar. Chu:na.
hurgar con un palo (por ejemplo una fruta para que caiga). Chu'na.
huso. Javu'chonawanra.

I

idioma. Iwaniwansi.
idioma. Iwansi.
idioma nativo. Chonsineł.
iglesia. Ele:siya.
igual que otra persona. Jenni:kwa.
Ilcha (apellido). Ilcha.
imagen. Lava:bał.
imagen. Lava:bał.
imitar. Ijikapa:na.
imitarlo. Impa:na.
imitar una acción. Ijikapane:łe.
incluyendo el oyente. I:de.
indica que la acción no a realizado todavía.
Dis.
indicar la modalidad. Vatolo:wes.
indígena. Alle.
infierno. Chocho:łim.
inflado. Javułcho.
inflamarse. Wotosni.
inflar algo. Javułcho:na.
ingibre. Vusu'dul.
ingiere. Wusu'duł.
iniciar. Nayalo:wes.
inició algo. Nawaja'.
inmediatamente. Loyka.
inmediatamente. Ya'łe.
inmediatamente. Ya'łeka.
insecto como el mosquito de color blanco.
Rokoroko.
insignificante. Kila'moka.
insistir. Alka:va.
insistir. Batejni.
insistir. Bo'tej.
insistir en tener algo. Dińbaychovałna.
instrumento para trabajar. Tijkarimwanra.
insultar a alguien. Donna.
intercambiar. Bawpa:na.

interior. To:ro'.
interior de un tejido. Chodo:wi.
inundado. Ya:loł.
inventar. Vańna.
invitar a alguien a hacer algo. Loyełe:na.
ir a. Loy.
ir a la abra. Ba'mayasna.
ir a la punta. Churo:na.
ir al baño. Tori:na.
ir al monte. Chańmo:na.
ir al otro lado. Aldi:na.
ir al pueblo. Lolosna.
ir a pescar pacú. Noto:ti'.
ir a un entierro. Wulakochaye.
ir a un pueblo. Jo:be.
ir dando vueltas. Polkaba:ba.
ir directo. Chonlo.
ir en ancas. Amcho:łe.
ir escogiendo. Jote:łe.
ir por arena. Wi'wisti'.
ir por barro. Bubuńkwanti'.
ir por gualusa. Butułti'.
ir por jarca. Chaladiti'.
ir por leña. Ko'o:ti'.
irse. Joycheł.
irse. Nandu'.
irse inmediatamente. Joykał.
irse lejos. Kilajni.
ir tras de alguien. Kweye:łe.
isla de monte. Paylim.

J

jabón. Ja:wo.
jachi. Mova:kwa.
jacuú. Se:kem.
jajo. Dinła.
jalar. Łowa:piń.
jalar algo. Łowna.
jalar algo de donde casi no se nota. Kosna.
jane. Chapunkwa.
japutamo. Dommo.
jarajorechi. Tululu:si.
jarca (árbol). Chala:di.
jarcal. Chaladimmo.
jasayé. Sandinłewmo.
jasayé pequeño. Bovemo:ba.
jase. Suńsuńpi.
jausi. Po'ros.
jeta. Dosła.
jipurí. Dulwe:kwa.
jocal. Rarismo.
jochi colorado. Pungsi.
jochi pintado. Lume'.
joco. Wa:ris.
jopo. Burankwi.
joven. Oveniwankwa.
jueves. We:wes.
jugar. Kuyna:na'.
jugo. Lolołkwa.
jugo de naranja. Narasa:lo.
jugo de piña. Mayuse:mi.
juguete. Ji:sa.
juguete. Ji:sawarrani.
juicio final. Ba:kalomajwa:nas.
juntar. Íńna.
juntar el fuego. Ita:ba.
juntar el fuego. Naylese:łe.
juntarse. Alu'cheł.
juntos en el río. Albijraneł.

L

la. Isnos.
la (presente). I'nes.
labio. Dosła.
labrar. Wara:day.
labrar madera. Dasachocha:vos.
la carne de un humano o un animal.
Chapunkwa.
lado derecho. Cho:ni.
lado opuesto. Aldi.
ladrillo. Lari:ya.
ladrón. Tolkarana:pa.
lagartija chupacoto. Siko:ya.
lagarto. Ka:ram.
lago misterioso que se dice era una ciudad.
Wawanlo.
lagrimas. Ji:wanlo.
laguna. Bijra.
laguna. Powlo.
laguna del tajibo. Tawułmo:lo.
laguna o de una calle. Aldi.
la llegada. Na:va.
la materia que se encuentra debajo de la cascara de una fruta. Chapunkwa.
lamer algo. Doyna.
lanudo. Chamu:yas.
la papde la planta. Babakwakwa'a.
la parte blanda de la cabeza de un bebé.
Jasłabakwanina.
la parte recta después de una curva.
Kurakapojsi.
largar. Nana:ra.
largo. Ku:lowes.
largo. Ku:ra.
largo y delgado. Ku:piń.
lastimado. Daylo:va.
lastimado. Le:ra.
lastimar o herir a alguien. Daylova:na.

la tela. Lavińkwa.
la tela. Lavińkwa.
lavar algo. Lojna.
lavar platos. Lojacha:do.
lavar ropa. Loja:'oj.
lavarse la cabeza. Lojba:kwa.
lavarse las manos. Lojcho:pa.
lavarse los pies. Lojba:ri.
lavar utensilios. Lojka:rim.
leche. Nonlo.
lechuza. Suwuwunta.
leer. Lewa:beń.
le hago chupar teta. Nonna.
lejía. Rońlo.
lejos. Jeywaj.
lejos. Ki'laj.
lengua. Iwaniwansi.
lengua (separada del cuerpo). Rułkwa.
lengua. Rul'i.
lengua de panza. Bosi'.
lenguaje. Iwaniwansi.
lenguaje. Iwansi.
lentes. Antipa:ra.
lento. Ji:bal.
leña. Ko'o.
leña del caricari. Kotitinra.
león. Donto:kwa.
leque (ave). Tayla'a.
letrina. Momowandi.
levantado. De'le.
levantar de dormir. Pota:mo.
levantarse de dormir. Pońmo.
levantarse de madrugada. Łuvu:ye.
levantar un objeto pesado. Pe'na.
liar algo. Jańna.
liar algo. Pilna.
liarlo. Pila:cho.
liendre. De:kwes.
ligero. Po:ra.

ligero. So:riń.
Limaíca (apellido). Limayka.
limarse los dientes. Tajłacheł.
limón. Li:mo.
limonada. Limo:mi.
limpiar con trapo. Nisna.
limpio. Bancho.
limpio. Kolojni.
limpio. Ko'loj.
lindo. Ma'nes.
linterna. Jelełwamba.
liña. Davuldi.
liquido guardado. Meme:lo.
liso. Ti:łoy.
lista la parrilla. Loycho.
liviano. Sa:doy.
lobo. Ku:le.
locro. Lo:kwa.
locura. Sabaychowa:nas.
lo extraño. Dayimkay.
loma. Dudu'kwa.
loma donde hay altos palitos. Koridimba.
lombriz intestinal. Pi:wa.
londra. Ja'lala.
lo que no es el cielo. Ya'lo.
lo que no se ve. Chodo:wi.
lo que queda del maíz. Voboskwa.
lo que uno tiene que hacer. Kemlo:maj.
lorito cotorrita. Sikwi:li.
loro. Awaro.
loro come arroz. Chi:tań.
loro medio verde. Tori:ka.
loro pequeño. Awaro:di.
los. Isos.
lucero de la noche. Imayniwandi.
lucha cuerpo a cuerpo. Jamba.
Lucú (apellido). Luku'.
lúcumo (árbol). Ti:chol.
lugar de reunión. Íńlobawa:nas.

lugar donde está parado. Enna.
lugar donde se colocan utensilios.
Bańkarinwanra:ni.
lugar donde se come. Kayna.
lugar donde se encontró. Manaye:na.
lugar donde uno asienta. Penna.
lugares marginales. To:ri.
luna. Yejcho.
luna nueva. Polayejcho.
lunes. Lu:nes.

LL

llamar a alguien. Jaya:moł.
llamar a personas. Jayamołcha:ye.
llanura extensa. Beń'i.
llegar. Jo'yaj.
llegar al destino. Ya:pa:na.
llegar a saber. Bispa:ni.
llegar a su pueblo de origen. Di:rał.
llegar con algo al pueblo. Dirate:na.
llegar tarde. Ya'ko.
llenar algo con agua. Dola:mi.
llenar algo con algo. Dola:ra.
llenar completamente. Pelna.
llenarse con agua. Jidammi:na.
lleno. Sińcho:cho.
lleno de tierra. Nuyvuseł.
llevado por el viento. Kavujte.
llevar a cabo una actividad. Bisa:pa.
llevar consigo algo o a alguien. Joya:te.
llevarlo lejos. Kilajna.
llorar. Ji:yi.
llorar agrito. Waraylos.
llorón. Jiwamba.
llorona. Jiwamba.
llover. Lu'ti'.
llovizna. Ridisti'.
lloviznar. Vubujti'.
lluvia. Lu'lu'.
lluvia torrencial. Yełamimilu'.

M

- machete.** Pitełkwi.
machete. Sawi:pa.
machete pequeño. Sawipanto.
machinarse. Vanuyni.
machucar. Nika:ba.
madera. Ko'o.
madera. Todankwa.
madera de ambaibo. Wo'wovos.
madera o hueso. Kojamutelwambes.
madre. Ma'a.
madre de familia. Ma'wawankwa.
madrugada. Łu:vuy.
madrugar. Łuvu:ye.
madurar. Bewni.
magulladura. Dijoyni.
Maileva (apellido). Mayle:wa.
maíz. Kwajta'.
maizal. Kwajta'mo.
maíz en grano. Kwajta'di.
maíz tierno. Dochi'ta'.
majlo. Voboskwa.
mal acostumbrado. Oncho:ni.
Malale (apellido). Mala:le.
mal colocado. Jeyra.
mal del estomago. Cho'eskakaye.
mal del estomago. Dońreskwa:ni.
malgastar. Ba:kalomajna.
mal hecho. Jeylo:wes.
mallugado. Sibo'ni.
malo. Dońtoł.
malquerer a una persona. Dona:ye.
malquererse. Jarachijni.
mal sueño. Rujsi:kwa.
mal tiempo. Rujaj:jas.
maltratar a alguien. Jańna.
Malue (apellido). Malu:we.
mamuri. Tono:ko.
manchar algo. Achichi:na.
manchar algo con resina. Jemalo:si.
mancornar. Waya:le.
mandato. Kemlo:maj.
mandíbula. Kwinto:nun.
manea. Supa:ba.
manga (fruto). Manka.
manga caballo. Kawayo:ba.
mango. Banelkwa.
mango o cabo del hacha. Layłapiteł.
mango o cabo del hacha. Layłapiteł.
manguarí. Wayape:ra.
maní. Chi'chi.
mano. Cho:pa.
mano derecha. Cho:ni.
mano de tatú. Barinkwa.
mano izquierda. Jo:li.
manteca. Meskwa.
manzanilla. Lochiwamba.
mapajo. Wa:se:na.
maquina fotográfica. Chipojlababałkwanra:ni.
marchito. Dovayni.
mareo. Samayra.
marigui. Chichi'ła.
marimono. Pato:re.
mariposa. Deltoveń.
mariposa nocturna. Su:ba.
martes. Ma:retes.
martín pescador (ave). Cha:da.
masa. Bubuńkwa.
masa de chive. Mo'incho:buń.
masajear. Romna.
masajear algo. Romkacho:na.
masajear a personas. Birińcha:ye.
mascara de torito. Mosi:kwa.
 mascar algo para saborearlo y escupirlo después. Lela:ba.
más grave que lo esperado. Kwajlo:maj.
más o menos. Me:kaka.

más peor. Kwajlo:maj.
más tarde. Nokowa.
masticar. Eła:di.
masticar algo. Danna.
más todavía. Ła:kwa.
matarlo. Tikoyna.
matarse. Tikoycheł.
mate (fruto). Sawa'bo.
mate de naranja. Narasa:mi.
materlo al agua. Yaja:łoł.
matico. Cho:dis.
matrimonio. Nayewa:nas.
mauri del chico. U:liń.
mauri del grande. Bonko.
Mayapo (apellido). Maya:pu.
Mazaro (apellido). Masa:ro.
me agrada. Jirampojkay.
me anda. Welayni.
me arde. Wewewni.
me causa temor. Ewejpojkway.
mecer a alguien. Leke:na.
mecerse. Leke:cheł.
mechero (árbol). Kulujdi.
me da asco. Cho'espojokay.
me da rabia. Jalaypojokay.
me da vergüenza. Chajampojkay.
media noche. Teres'im.
mediodía. Chonsi.
medir. Pa'na.
médula. Tava:lo.
me gusta. Jirampojkay.
me hace calor. Ewelni:wa.
me hace sentir triste. Dayimkay.
mejilla. Pojra.
mejor. Wa:watoł.
melero. Tavojachodinła.
mellizo. Jo'ya:łe.
me maltrata. Ke'arani:kay.
mentira. Tija:si.

mentira. Tijka:choł.
mentirle a una persona. Tijkachołna.
mentiroso. Tijasi:pa.
menudos de una res u otro animal.
Babawankwa.
me pica. Chukulni.
me preocupa. Rujalkay.
me rodean las abejas. Muele:kay.
mes. Yejcho.
mesa. Me:sa.
meter algo en otra cosa. Kojna.
meter caña altrapiche. Kojas.
meterle en la boca. Uya:kwa.
meterse al agua. Penlo:łe.
meterse en el agua. Amlo:łe.
meterse en el barro. Ambute:łe.
meterse en la tierra. Amłaba:łe.
meter una cosa dentro de otra cosa. Ama'poj.
metido en el agua. Amloł.
metido en el barro. Ambuteł.
metido en la tierra. Amłabal.
mezclado. Poskwa.
mezquinar. Koyikaye:cheł.
mezquinar. Uye:na.
mezquino. Dońlo:wa dombaycho.
miedoso. Tino'si.
miel de abeja. Chuydinlo.
mi nombre. Eł'i.
mi ojo. Cho:ra.
¡mira! Łań.
¡mira! Velti.
mirar. Vaye:łe.
mirar algo. Para:na.
mirar hacia atrás. Volye.
mirarle su altura. Olo:na.
mirar mal a alguien. Kuna:nay.
misa. Mi:sa.
mi seno. Chaj'i.
misterioso lago de que se cree que haya sido

una ciudad. Banwa:wa.
mis viejos. Bija:jaw.
moco. Noro'chichimba.
mohoso. Mutełni.
mojado(a). Lu:day.
mojar. Poyna.
mojarse. Ludayni.
mojarse. Wa:choye.
molde. Chocho:kwi.
molde para tejer sombrero. Mila:cho.
Mole (apellido). Mo:le.
moler. Duke:łe.
moler. Du'na.
moler. Tajna.
moler arroz. Dukaro:so.
moler granos. Duka:di.
moles. Tajna.
molestar. Ke'a:ra.
molestar. Rujapanłe.
molestar. Tijna.
molestar a alguien. Bawiłna.
molestar a una mujer. Tijakwe:ya.
mondar granos. Eła:di.
mono (mono silbador). Si:doj.
mono chichilo. Kachi:chi.
mono león. Dokado:ka.
mono manechi. Ju:di.
mono nocturno. Despu.
montar a caballo. Aspoye:łe.
montar a caballo. Selcheł.
monte. Chańmo.
monte del rapulo. Rapu'lo:mo.
morder. Lape:łe.
morder algo o alguien. Lańna.
mosca. Du:muy.
mosca diminuta. Chojlolo:muy.
mosquitero. Tordeta.
mosquito. Ka:wuń.
mosquito grande. Tumvuń.

mosquito medio morito. Wo:ja.
mosquito puguilla. Chuydimsi.
mostrar algo. Chusa:pa.
mostrar un lugar. Chusa:waj.
motacú. Chu:jań.
motacusal. Chujammo.
moverse repentinamente en un lugar. Iye:kani.
movima. Mowi:maj.
muchacha. Tolkosya.
muchas vueltas. Kawpojsi.
mucho. Tojeł.
mucho antes. Kwil.
muchos. Kawra.
mucho tiempo atrás. Lajań.
mudar algo. Dowajna.
mudarse. Dowa'waj.
muela. Kwinto:ła.
muerte. Kayniwa:nas.
muerto. Kayni.
mujer. Kwe:ya.
mujeriego. Kweyayammo.
mujer joven. Tolkosya.
mujer que no puede tener hijos. Jo:li.
mujer que tiene hijos. Ma'wawankwa.
multiplicarse. Eyajni.
muñeca. Bakwanyiń.
murciélago. Bo:siń.
música. Mu:sika.
muslo. Di:noj.
mutun (ave). Mama:ku.
muy. Tojeł.

N

nacer. Donle.
nacer. Pampañ.
nacido. Tami:le.
naciente. Jata'.
nadar. Koma:lo.
nalga. Dinsi.
nalga. Kwansi.
naranja. Nara:sa.
naranja agria. Chasoyba.
naranjal. Narasa:mo.
nariz. Ba:chi.
narrar algo. Ajalo:maj.
Navala (apellido). Nawa:la.
navidad. Paskwa.
necesitar. Jumara:ni.
necesitar a alguien o algo. Juma:ra.
negativo. Kwajka.
negro. Tunni.
ni aun cuando. Nawan.
nido. Babalkwa.
nido de tejón. Bichichimma:bał.
niel de caña. Charape:lo.
nieto(a). Ona:cho.
nigua. Ku:duń.
niña. Kweyanchi:ye.
niñera. Velaye:pa.
niño(a). Dichi:ye.
niño varón. Itilakwanchi:ye.
nivelado. Imkato:ni.
nivelar algo que contiene una basija. Parajna.
no. Kas.
no. Ka'i.
noche. I:may.
noche entera. Pe'im.
noche oscura. Paya'im.
no decir nada. Jana'kwa.
no haber nada. Ełe:ni.

no haber saciado el apetito. Momoyeskwa.
no importa. Wadi'.
nomás. Ja'.
nombre de una persona no identificada.
 Ełwanra.
no querer. Jana'pa.
no querer volver. Volbaycho.
noria. Lu:ve.
no sabe nada de ello. Pakuka'as.
no se. Joydi'.
no sirve. Jeysi.
no sirve. Kemaka'ra'a.
no sirve. Ura*be.
nosotros. I:de.
nosotros. It.
nosotros (menos el oyente). It'i.
nos vamos. Joydajay'hi.
no tener nada. Ełe:ni.
no tener nada. Je'ka:ka'.
no todavía. Mo:ka.
nové. Jeje:.
novelear. Wuru:na.
nube. Be:yas.
nuca. Dinełbakwa.
nuevo. Pola:ra.
número. Pakełwanra.
nunca. Eła'lomajniwa.

Ñ

ñandú. Da'ra.

O

o. Kabo.
obedece. Pe'nira'a.
obedecer. Jaywane:ŕe.
objeto para defenderse. Borewanra.
objeto para pegar. Jateŕwanra.
objeto que da luz. Jelra.
observar. Para:na.
observar la conducta de otra persona.
Palomajna.
observar su propia conducta. Palomajcheŕ.
ochoo. Kana:wa.
ocultado(a). Kwalra.
ocultar. Kwala:ra.
ocultarse. Kwale:ŕe.
oculto. Bo'we.
odiar. Dona:ye.
odiarse aborrecerse. Doncheŕ.
oído. Chochobakwa.
oír voces. Onlolomajni.
ojalá. Dislańwa.
ojalá. Ła'wa.
ola. Papawła.
oler. Senna.
oler algo agradable. Jirannesni.
oler a quemado. Sekayni.
oler a rancio. Site'ni.
olerlo. Payesna.
olla. Wu'tu.
olla de barro. Bubuńkwambij.
olla grande de barro cocido. Tomo:re.
ollita. Wu'tuba.
olor. Mujeŕkwa.
olor a fruta madura. Vuwa:ni.
olor agradable al olfato. Jowesni.
olor fuerte. Di:tes.
olvidadizo(a). Kilayniba:kwa.
olvidarse. Kilayni.

ombligo. Dimmo.
Onarry (apellido). Onajri.
orar por alguien. Dajkwanastena.
ordenarle a alguien. China:cho.
ordeñar. Roma:lo.
oreja. Loto:to.
oreja de palo. Woloto:to.
oreja de vaca. Loto:kwa.
orevaré. Vusayjel.
orientarse. Pawaje:le.
orificio o hueco negro. Tuntunsi:ni.
origen. Nalomajna.
orilla. Tori:di.
orilla de la noria. Luvenbijra.
orilla del lago. Bijra.
orilla de una laguna. Powlobijra.
orilla de un objeto. Łała:kwa.
orina. Chojlo.
orina. Sa:ray.
orinar. Chojkwa.
orinón. Choji.
oro. O:ro.
oscuro. Paya'ni.
o será. Kabo di'.
oso bandera. Bana:maj.
oso hormiga. Wayewaye.
otra cosa. Kaka:ra.
otra cosa. Sońra.
otra cosa. So:taj.
otra persona. So:te.
otra ropa. Kaka:'oj.
otra vez. Reyka.
otra vez. Sońlo:maj.
otro. Sońra.
otro día. Kakaye:mes.
otro día. Sońne:mes.
Ovale (apellido). Owa:le.
oveja. Ma:sa.
oxidarse. Momo:cheł.

P

pacaí (árbol). Chusbo'.
pacú (pez). No:to.
pacú pequeño. Noto:di.
padecer de una enfermedad. Batesna.
padre. Pa'a.
padre. Pa'wawankwa.
padrino. Łiyeni:kay.
pagar a un trabajador. Rima:ye.
pagarle. Bawa:ra.
paicahne (arbusto). Kawmoł.
paire. Chapa:ye.
paisano. Alle.
pajal espeso. Durńmo.
paja que se usa para techar. Di:mas.
pájaro carpintero. Ya'ya:ma.
pájaro pequeño. Chirwła.
pala. Chakatora:wa.
pala. Dineła'a.
palabra. Sinełkwa.
palabra de cariño. Bito'.
palabra larga. Ku:lopitel.
palabra que es un nombre pero sin referir a ninguna persona en especial.
 Ełwawankwa.
palabra que se pronuncia cuando a la persona no le agrada lo que le dicen. Achapu'u.
paladar. Cho'vaj.
paleta. Tovaykwa.
palideció. Kovel'a'ni.
pálido. Kovel'ni.
pálido. Serejawa:di.
palito. Kori:di.
palito. Tolejkwa.
palo. Ko'o.
palo diablo. Rumlo.
palo encebado. Upawaswanra:ni.
palomaría (árbol). Lajni:ye.

palometa. Lala'kwa.
palo santo. Rumlo.
pam grande. Powba.
pampa. Beń'i.
pan. Pamba.
pan de arroz. Aroso:ba.
pantalón. Karso:ne.
panza. Chokwammo.
pañuelo. Panwe:lo.
papaya. Maropa.
papel de cuaderno. Alwambeń.
paquió (árbol). Vo:sim.
paraba. Kara'.
paraba barba azul. Sari:di.
parabachi. Seya:mo.
parado(a) en la orilla. Enbijraneł.
para que. Bo.
¿para qué es? Kemara'a.
para referirse a personas o cosas que no están presentes. Isko.
pararse. Encheł.
pararse. Tajpo.
parásito. Rum'i.
parece ser. Jaysoń.
parecido a. O:be.
pared de ladrillo. Ławałkwa.
pareja de casados. Alwajni.
pariente. Alkaka:ye.
pariente. Alle.
parpado. Mołra.
parrilla. Chocho:kwi.
parte del tronco. Bojełkwa.
parte trasera de una embarcación. Bo:boj.
partido. Ra:cho.
partido. Ra:kwa.
partir. Paja:cho.
partir algo. Racho:na.
partir la sandia. Daka:cho.
partir leña. Pajachocha:ra.

partir o cortar. Daka:cho.
partirse. Racho:cho.
pasanca. Kule:ma.
pasar. Toje:łe.
pasar así. Janlo:maj.
pasar la mano sobre algo. Pałna.
pasarlo en agua herviente. Yaku'na.
pasar por un lugar donde siempre se pasa.
 Tojełna.
pasearse de un lado para otro. Marka:kwa.
pasó la fiesta. Baloweskwiwa:wa nas pieyesta.
pasó todo el día. Pe'yemeskwi.
pata del animal separada. Barinkwa.
pateador. Łekełpa.
patio. Lo:los.
pato (palabra desconocida para algunos hablantes Kodo:si).
pato. Końko:re.
pato cuervo. Kele:le.
pato puga. Kele:le.
pato putirí. Wi'lili.
pato roncador. Torada'.
pato vichichí. Wi:sisi.
patujú. Ovempoj.
patujú del grande (parecido al plátano).
 Pe:rena:na'.
patujusillo. Tawasdi.
pavi. Wa:wos.
pecado. Peka:to.
pecador. Pekato:pa.
pececillo. Bilawła.
pecho. Be'łała.
pedacito. Bojchinkwa.
pedacito de astilla. Todankwa.
pedazo de carne. Wa:kato:da.
pedir. Dajkwanasłena.
pedir algo. Daja:ja.
pedir un favor. Karaye:na.
pega. Tijkarimwa:nas.

pegar. Jaína.
pegar. Jate:le.
peine. E:la.
pelado. Beschoł.
pelar. Tosna.
pelarlo. Besna.
pelar los dientes. Pulchinta.
pelea. Jarawa:nas.
peleador. Jara:pa.
pelear. Ja:rał.
pelear con alguien. Jarałe:na.
pelearse. Ba:kawanne:cheł.
pelecho o cascara del huevo. Momołkwa.
peligroso. Ewejni.
pellizcar. Łi'na.
pellizcar algo o a alguien. Bińna.
pellizcar ligeramente. Bite:le.
pelo. Risa:kwa.
pelo de gato. Michiri:sa.
pelo de perro. Pa:kori:sa.
pelota. Powojlolo:ba.
pendiente de la mujer. Mońlo:to.
pene. Tey'i.
pene del niño. Chuchu'.
pene pelado. Tosba.
penga. Mo'los.
peni (reptil). Ja:ma.
pensar. Pabaycho.
pensar en alguien o algo. Pabaychovańna.
pensar en una actividad. Pabaychova:na.
pensar mal. Kwalbaycho.
peor. Ła:kwa.
pequeñito. Toti'.
pequeño. Tochi'.
percibir. Owa:na.
perder algo. Kwale:na.
perder el conocimiento. Sońte'.
perdiz. Tolwsi.
perdonarle. Tojełpojnakwa:na.

perdonárselo. Tatabalkwa:na.
perdurar. I:lolomajni.
perezoso. No:nopa.
perforar algo. Tokacho:ra.
perfume o aceite fragancioso para untarse al cuerpo. Chi:ra.
perjudicar. Rujapanle.
permitirle algo. Ka'pojna.
permutar algo. Bawra:na.
pero. Ban.
pero no. Didi'.
peroquí (ave). Sańlo.
perro. Pa:ko.
perseguirlo. Kweyaseńna.
persinarse. Chuscheł.
persistir. Jempiteł.
persistir hasta lograr lo que uno quiere. Tija:le.
persona. Juyeni.
persona alcohólica. Layakwampa.
persona alcohólica. Layakwampa.
persona blanca. Baraya:na.
persona bonita. Jayawwe.
persona celosa. Kemayelewamba.
persona con barba. Chuskamo:ra.
persona con instinto animal. Popoykwanlo:maj.
persona de baja estatura. Tedowojye.
persona del campo. Beń'immajye.
persona del pueblo. Lolosmajye.
persona del sexo femenino ausente. Isne.
persona del sexo femenino en tiempo pasado. Isnos.
persona de otro lugar o de otra raza. Jeyye.
persona de piel clara. Jelewwe.
persona enfermisa. Teranini:ye.
persona extranjera de otra lengua y que no es indígena. Ita:na'.
persona fea. Cho'esye.
persona flaca. Beyeye:ye.
persona friolenta. Jilo'si.

persona gorda. Mesye.
persona hábil para contar. Pakełpa.
persona mayor que uno. Bijawwe.
persona morena. Tu:ne.
persona no bautizada. Lolba'eł.
persona picarosa. Kilmomo:ye.
persona puntera. Bisi'ne.
persona pura. Jemme.
persona que come mucho. Kaypa.
persona que cura mediante masajes.
 Birińchaye:pa.
persona que hace de papá. Pa'wawankwa.
persona que pega a otras. Jatełchaye:pa.
persona que tiene. Ninninła.
persona que tiene habilidad. Biso'.
persona que ya tiene nietos. Nono'wawankwa.
persona retada. Juwankwa.
pertenecías. Tijkaka:ra.
pertenencia. Dayajna.
pesado. De'łe.
pesado. Dino'.
pesar. Pa'na.
pescado. Bi:law.
pescador. Bilawpa.
pescar. Ba:yeł.
pescuezo. Popojmo.
pestaña. Lowadinra.
pestañear. Lińra.
peta del agua. So:no.
peto. O:mayle.
petoabeja. Chuydimayle.
peto chuturubí. Domba:chi.
picaflor. Chimili.
picante. Vusu'.
picao de yuca. Lokwampiń.
picapica. Isełlowa.
picardía. Kilmowa:nas.
picaro. Kilmo.
picazón. Chu:kul.

pichiró (sabor a fruta por madura). Talumni.
pico. Chuskwa.
pico cerrado. Wuychuskwa.
pico de la ave. Tu'ła.
picotear. Dupe:łe.
pie. Ba:ri.
pedra. Champa.
piel. Tobeńkwa.
piel belluda. Chuskabeń.
piel blanca. Tavojeń.
piel suave de una fruta. Lavińkwa.
piel suave de una fruta. Lavińkwa.
pierna. Ła:ri.
pífano. Pi:kolo.
pillar a alguien haciendo algo. Chika:pa.
pillar a alguien o algo. Mana:ye.
pilotear una embarcación. Tuka:boj.
pintado. Si:vil.
pintar. Piłe:łe.
pintar. Ri'na.
pintoneado el sembradío. Sejni.
piña. Ma:yuse.
piñal. Mayuse:mo.
piñón. Chi'china:na'.
piojo. Dam'i.
piraquina. Masla:pos.
piroco. Tosworo'di.
pisar algo. Łeka:cho.
pisonear. Duke:łe.
pisonear algo. Du'na.
pita entorchada. Davuldi.
pitaí. Javułlo.
pitar. Se'na.
pitar un cigarrillo. Se'na.
pitón. Rochindi.
pitón (árbol). Rochindo.
pitón. Vulni.
piyu. Da'ra.
plancharlo. Rińna.

planchar ropa. Riła'oj.
planear. Pabaycho.
planta acuática. Chichamra.
planta del mango. Manka:boj.
planta utilizada para teñir ropa de color anaranjado. Chuchuchi.
plátano frito. Deńchołmo.
plátano maduro. Bewmo.
plátano tierno. Łała:kwi.
plato. Cha:do.
plaza. Lo:los.
pleitear. Jaradakwa:na.
pluma. Mumuńkwa.
pluma de huaracachi. Wadakamuń.
pluma de la paraba. Kara'muń.
plumaje de machetero. Łewkwa.
plumero. Juńwammo:ni.
Poboslo (apellido). Powojlo.
pobrecito. Beyka.
pochi. Chichamra.
pocita que guarda agua por tiempo. Kokońkwa.
poco. Beyra.
poco profundo. Te:si.
poder hacerlo. Tanapanłe.
podrido. Dońra:ni.
polilla. Nunris.
pollito. Tochi'mo.
pollos huérfanos. Batayajmo.
polvo bien cernido. Ni'wis.
polvo de la tierra. Vuskwa.
poner algo. Bańna.
poner algo en el suelo. Daya:ra.
poner en el fuego. Bata:si.
poner en orden. Ajkapa:na.
poner hojas de palmera en un techo. Batamuń.
poner huevo. Jolti'.
ponerle en claro a alguien. Jelewa:na.
ponerlo al fuego. Bataleseł.
ponerse a la sombra. Chanlava:łe.

ponerse en fila. Samtova:cheł.
ponerse loco de amor. Sawa:way.
ponerse una vestimenta o joya. Do'na.
poner sobre algo. Jana:łe.
ponsoñoso. Diteswiń.
popa. Bobojkwa.
por eso. Jan.
por favor. Juma'pojdo'.
por la mitad. Alcho:ni.
por lo menos. Beya'ka.
por que. Bo.
por suerte. Manran.
posetacú. Chuya:ła.
posiblemente. Joy.
posiblemente. Joychoyka.
poste. Cha'vos.
potro. Pariye:wa.
poza parte de un bajío. Chisawascho.
pozo. Kokońkwa.
preguntar. Dajawane:łe.
preguntarle a alguien. Daja:wa.
preguntar por algo. Daja:ja.
prender fuego. Bata:les.
prender fuego. Chuta:les.
prenderse en algo. Bay'lefe.
prendido de la olla. Bay'bi:jeł.
preocupado. Kawka:ye.
preocupado. Onka:ye.
preservarse. I:lolomajni.
prestar algo. Botepojna.
prestarse. Bo:te.
prima. Pi:ri:ma.
primer día. Naychinye:mes.
primer día de fiesta. Naychinlo:wes.
primero. Naychi.
primo. Pi:ri:mo.
príncipe del agua. Bo:law.
principio. Nalomajwa:nas.
pringar. Pay'na.

probablemente. Joychoy.
probar algo. Opa:na.
probar el gusto. Owesna.
probar la calucha. Ochołna.
procurar algo. Dimbaychovałna.
profesor. Vatapanchaye:pa.
prohibido. Ura*be.
prohibir. Urńna.
prohibir. Uta:be.
propinarle. Chilna.
protestar. Baka:wa.
puchíchi. Sin'i.
pueblerino. Lolosmajye.
pueblo. Lo:los.
pueblo viejo. Memelo:los.
puerco de la cueva. Silkwammaj.
puerco espín. Dudu:tus.
puerco taitetú. Kayo:ti.
puerta. Ra:da.
puerta. Radanłe.
puerto. Tokwi:kwi.
pues. Rey.
pues sí. Lo.
puesto a la cruz. Bańsuneł.
puesto derecho. Bołoń'i.
pulga. Ku:duń.
punta con punta. Altura:chi.
punta de la caña. Churo:kwa.
punta de la nariz. Turu:chi.
puntiagudo. Do:jiń.
punzonear. Chaka:cho.
puño. Kolo:ba.
pura resina. Jemlo:si.
puro. Jemme.
puro. Kolojni.
puro. Ko'loj.
puro hoyo. Jemsi.
pus. Dońlo:wa.

Q

que baila toda la noche. Telo'imna.
quebrado. Baycho.
quebrado. Kańpiń.
quebrado abierto. Ra:cho.
quebrar algo. Baya:cho.
quebrar algo de algo. Baka:łe.
quebrar algo de algo. Kata:łe.
quebrar algo largo por la mitad. Kata:piń.
quebrarse. Kańcho:cho.
quebrarse al tronco del árbol. Kańboje:łe.
quebrar un árbol. Kata:boj.
que brilla. Jelesni.
que camina feo. Cho'eslowe.
¿qué cosa? Jeka'ni.
que da miedo. Dayimni.
que da miedo. Tino'ni.
quedar bien parado. Enu'ni.
quedar en lo seco. Osełni.
quedarse acostado. Deku'ni.
quedarse atrás. Elasłe.
quedarse atrás. Ela:ye.
quedarse en algún lugar. Asu'ni.
que es suave. Ni'loyni.
que está carbonizado. Tayko.
que está muy sabroso. Ma'nesni.
que está partido. Pajcho.
que está por llegar. Telayni.
que fluye agua. Limi:mi'.
¿qué fue? Łeł'a.
¿qué has hecho? Janwitan.
quejarse de dolor. Jaya:yas.
¡qué lástima! me pesa. Beyka:pa.
que llegue. Telaka'ni.
quemado. Ba:les.
quemar. Ise:łe.
quemar. Taya:ko.
quemar algo. Isna.

quemar chaqueado. Vusa:lim.
quemar o calentar algo por dentro. Isa:cho.
quemarse. Vusle.
que no tiene paz con nadie. Jaradada:mo.
¡que pena! Łavo:ni.
querer dormir. Jorosicha'kwa.
querer estimar a personas. Kwajescha:ye.
querer hacerlo. Didi'.
querer orinar. Chojsicaha'kwa.
queresa. Dumuychi:ya.
¿qué tal? Aya. Łayakweł? ¿cómo están? Łaya
 kos jeyan? ¿qué tienes?
que te vaya bien. Jay'lo.
que va bien cargado. Pampammo'mo.
que vive en el pleito. Jaradada:mo.
quiabó (olor a pescado). Ka:loy.
quiabó. Kaloyni.
¿quién? E:le.
quitarle algo a alguien. Suyna.
quitarse el pantalón. Końła:ri.
quizás. Bu'ni.
quizás. Jina'.

R

rabia. Ja:lay.
rabioso. Jala:yij.
rabo. Bałewkwa.
raíz. Dudułkwa.
rallador. Pujła.
rallar. Jiłna.
rallar con la punta del cuchillo. Tułna.
rallar la yuca. Jiłapa.
rama. Tolejkwa.
ramillete. Mo'los.
rana. Si:ba.
ranchear. Jaje:te.
rancio. Di:tes.
Rapu (apellido). Ra:pu.
rascar. Wałna.
rasgar. Biłna.
raspar algo. Bołna.
raspar yuca. Boła:pa.
rata. Nołkwa.
ratón. Nołkwa.
raya. Chavo'.
rayar. Piłe:te.
rayar. Piłna.
rayo. Yampa.
razo. Bancho.
rebalsar. Pelpel.
rebanar choclo. Muła:cho.
rebatir. Ta'kaba:na.
rebatir algo. Tańkaba:na.
reboleado. Boyboylo.
recaer de una enfermedad. Cholo:ma:maj.
rechazar. Nanalopa:nas.
recibir agua. Eya:mi.
recibir en propias manos. Uycho:pa.
recién. Jo'mi.
recién. Te:teka.
recimo. Pojełkwa.

recogerlo. Kulna.
recoger o escoger del suelo algo. Joína.
recto. Bo:łóm.
recto. Imkato:ni.
redondo. A:te'.
redondo. Ja:pil.
reemplazar algo. Bońra:na.
reemplazar algo o a alguien. Bawchołna.
refregar. Juchu'.
refregar ropa. Juchu'ojna.
refresco. Wara:po.
regado. Dachis'i.
regalarle a alguien. Elna.
regalo. Elełwa.
regalo (de nadie en particular). Elełwanra:ni.
regalo. Kayłewawa.
regalos. Elełwa:ni.
regar. Ruńna.
regar agua. Tamunmi:na.
regarse. Tamu:mun.
regresar. Salmo.
reilón. Josika'asna:pa.
reilona. Josika'asna:pa.
reírse de algo o de alguien. Cosipa:na.
relampaguear. Tapela'ni.
relampaguear. Tapel cheł.
relatar. Ajalo:maj.
reloj. Paka'orawanra:ni.
remar. Saya:ve.
remedar algo. Ijikapa:na.
remedar el habla de otra persona. Ijikawa:na.
remedio. Lawa:jes.
remedio. Lawa:jes.
remendado de apenas. Way'cho.
remendar. Tonna.
remendar la ropa. Tona'oj.
remo batidor de madera. Sayłaye:do.
remo de boga. Jolkwandoneł.
renacuajo. Wosba.

rendido. Ba:te'.
renegar. Baka:wa.
reñir. Juke:łe.
reñir. Uru'ła.
representar algo. Chekasna.
representarse. Chekascheł.
resbalarse. Kachińpoj.
resbaloso. Kachi'ni.
resfriarse. Paluyasełni.
resina. Losi:kwa.
resina de ochoo. Kanawanlo:si.
resino de macororó. Kawa:wa.
respetar a alguien. Wayesna.
respeto. Wayeswa:nas.
respirar. Łowte'.
responder. Chaywanełe.
resucitar. Choyte'.
resurtir. Chaychi.
retaso de tela. Do'ewanojbeń.
retoñar. Tochinti'.
retoño. Tochinkwa.
retroceder. Choysi.
reunidos. Ińlo:ba.
reunión o lugar de reunión. Aylobawa:nas.
reunirse. Ay:loba.
reventado. Rałcho.
reventado. Rancho:cho.
reventar caña. Dopuschacha'as.
reventarse con sonido. Dopuscheł.
revivir. Choyte'.
revocar o afinar una pared. Payna.
revolcarse. Polkaba:ba.
rezador. Lewalo:pa.
rezar. Lewa:lo.
rezar por alguien. Lewalokwa:na.
rincón. Po:poj.
riñón. Torindi.
río. Bijra.
río. Mani:ki.

río grande. Iníwa.
río rapulo. Rapu'lo.
risa. Jo:si.
robarle a alguien. Doja:ʔe.
robarle a alguien. Tolkara:na.
rociado. Dachis'i.
rociar algo. Ruńna.
rociar con gotas grande de agua (por ejemplo con una tutuma). Dachisna.
rociar ropa. Vubuj'ojna.
rociart. Vubujna.
rocío. Beʔlo.
rodar. Polkaba:ba.
rodear. Julatʔe.
rodear a alguien. Muna:ʔe.
rodearlo. Jula:ʔe.
rodilla. Ba:mo.
rodilla. China:mo.
rojo. Ra:pal.
romper. Peʔa:cho.
romper el monte. Peʔa:mo.
romper trapo o papel. Peʔna.
roncar. Łoro:doń.
ronchearse. Sonolba:ba.
ropa. Do'we.
rosado. Balo:si.
rosar. Dasa:mo.
roto de tal forma que se ve el interior. Peʔcho.
rotoso. Raʔba.
rubio. Wa:yo.
rugir. Łere'cho.

S

sábado. Sa:waro.
sábalo. Ukań.
sabañón. Wojwoj.
saber. Bispa.
saber de algo. Paku'na.
saber hablar. Biswa.
sabor a fermentado. Chasoyni.
sabros. Ma'nes.
sacar. Łowa:ʔe.
sacar. Sawe:ʔe.
sacar agua de una vasija. Yata:mi.
sacar algo. Konna.
sacar algo. Końna.
sacar algo. Sayna.
sacar algo de a poco. Chelna.
sacar algo del agua. Kona:loʔ.
sacar algo desde adentro. Kona:choʔ.
sacar algo o hacerlo salir. Chipojna.
sacar cascar de alcornoque. Tipoʔbeńti'.
sacar con la mano. Wayna.
sacar del fuego. Konale:seʔ.
sacarle un pedazo a algo. Loka:cho.
sacerdote. Pa:'i.
sacudir algo. Lirijna.
sacudir con trapo para quitar el polvo o tierra. Toronja.
sacudir la cama. Torojka'waj.
sacudirse. Lirijcheʔ.
sacudirse la nariz. Suńchi.
safarse (por ejemplo un canasto de un gancho). Tańpa.
Sairama (apellido). Sayra:ma.
sal. Do:yoń.
salado. Busuńni.
salado. Łoma'ni.
salar algo. Łoma'na.
salió como yo. Jayeni:kay.

salir. Chi:chi.
salir al paso. Kajte:na.
salir de pena. Do'le.
salir de pena terminar. Chopayni.
salirse del agua. Ko'lo:le.
saliva. Alo:we.
saliva. Do:toń.
saltamonte o tucura. Sińdi.
saltar a algo. Desa:kwa.
saltar en el piso. Descheł.
saltar lejos desde arriba. Kulo:wıń.
¡salud! Kila'wa.
¡saluda! Pete:le.
saludar. Pete:le.
saludar a alguien. Peńna.
saludarse. Peńcheł.
saludo. Petełwa:nas.
salvar de un peligro. Toka'yaj.
salvarse. To'ya.
sama. Si:wa.
sanar. Tarałni.
sanar a alguien. Tarałna.
sancochar algo. Dejna.
sandía. Sani:ya.
sangrar. Chido:don.
sangre. Don'i.
santa rosita (avecilla). Donajoylo.
sapito chico. Sulu:lu.
sapo. Wara'tey.
sapo escuerzo. Ulu'tey.
sarna. Nij'i.
sarnoso. Nijbeń.
sarso. Walaydi.
sartenejal. Bawaskwa.
sayubú. Si:siwa:di.
secar. Werelni.
seco. We'rel.
secretear. Ława'cheł.
se dice cuando una actividad a durado toda la

noche. Al'imeł.
se dice sobre todo de ropa. Beyesni.
sedoso. Ni'loy.
sedoso. Ni'loyni.
se fue. Polala'as.
seguir a alguien sin que el lo sepa. Kwyna.
se huele. Payespapes.
semana santa. Kwaresma.
semblante de muerto. Kaynimo:ra.
semblante triste. Łavołavomora:ni.
sembradío. Wulwanra.
sembrar. Wulka:rim.
sembrar. Wulna.
semen humano. Lolo:lo.
semialtura. Roj'i.
semilla. Didinkwa.
semilla de joco. Warisdi.
semilla de lúcumo. Tichołdi.
semilla de naranja. Narasa:di.
semilla de papaya. Maropandi.
semilla grande. Dodo:kwa.
semilla que se usa para hacer collares.
 Kawayo:di.
sentado(a) en el agua. Asłol.
sentado(a) en el suelo. Asłabał.
sentado(a) en la estera. Aspo:jeł.
sentado al pie de un árbol. Asbojeł.
sentarse. Ascheł.
sentarse al pie de un árbol. Asbojele.
sentarse en el agua. Aslo:le.
sentarse en el suelo. Asłaba:le.
sentido. To:ra.
sentir. Senna.
sentir algo. Payesna.
sentir algún pesar. TivijpojKay.
sentir alivio. Jayawbaycho.
sentir cansancio. Yate:tej.
sentir deseo de algo que uno no puede tener.
 Che'che'e.

sentirse triste. Łavokabaycho.
señor. Pa'a.
señora. Ma'a.
separar algo. Ajna.
sepultado. Wulko.
sepultar a un muerto. Wula:ko.
será así. Di'joy.
ser abusivo. Pakapaka:ye.
¿será? (palabra que utiliza para expresar incredulidad o sorpresa). Dojka.
ser así. Janlo:maj.
ser autoridad. Enonawa:nas.
ser blando movedizo. Likwi:kwiń.
ser capaz de alzar algo pesado. Daka:łe.
ser celoso. Keraaye:łe.
ser delgado. Soroyni.
ser enemigo. Alchiwanneni.
serere de la pampa. Piyo'.
serere del río. Chamba.
ser feo. Cho'esni.
ser filo. Peresni.
ser ganador. Jularawe:łe.
ser grasoso. Sumesni.
ser igual. Imkakara:ni.
ser la mitad de algo. Pascho.
ser lento. Ju:juma'lo.
ser madura una fruta. Bewni.
ser nacido. Donłe.
ser nutritivo. Su'mesni.
ser parecido. Jane:ni.
ser peligroso. Omawni.
ser pesado. Dino'ni.
serpiente cascabel. Oloba'was.
ser posible. Bisra.
ser soltero(a). Jempa:ni.
ser valiente. Ove:ni.
servir comida. Wase:łe.
servite. Kila'wa.
ser vivo(a) entendido(a). Paku'.

se siente. Payespayes.
seso. Tabvaloba:kwa.
se terminó su lengua. Ba:ruł.
se usa para nuera y yerno. Ulchał.
se usa para referirse a sus padres. Bija:jaw.
si. Jo:jo'.
sicurí. Yana:we.
siempre. Choń.
siempre hasta ahora. Daykaka.
si fuera. Disoy.
si fuera así. Ła'wa.
silbar. Simła.
silla. Si:ya.
silvaco. Bolawmo.
simbado. Samdinłew.
simbar. Samadinłew.
simbar lazo. Sama:di.
sin. Lol.
sin concluir. Mo:lowesni.
singa. Tokavewanra.
singuear. Toka:ve.
singuear. Tuka:ve.
sin mezcla. Jemme.
sin pantalón. Banal:ri.
sin ropa. Banne.
si pues. Choyrey.
siquiera. Beya'ka.
sirari. Tokwandi.
sirve. Kemakema:ra.
(situación demostrativa). Ayru.
snacadilla. Sula:des.
sobaco. Chovajdimpo.
sobaco. Chowiń.
sobar despacio con algún unguento. Jusna.
sobornarle a alguien. Chilna.
sobrar. Puńra:ni.
sobrar comida. Puta:ra.
sobresaliendo. Lemłe:łe.
sobrino. Ya:ni:kay.

sol. Tinno.
solamente. Ja'.
sol caliente. Dińwel.
soleado. Tinno:ti'.
solera de casa. Łała:kwi.
sólito. Soka'te.
solito(a). Jempa:ni.
solo. Soka'te.
solo está la idea. Dis.
soltado. Rałpiń.
soltar. Nana:ra.
soltarse. Mańte:łe.
soltarse. Ta'ka:pa.
soltarse de su penga. Lo'łe:łe.
sombra. Chanla:vał.
sombra. Lava:bał.
sombra. Lava:yas.
sombra. Lava:bał.
sombra. Lava:yas.
sombrero. Chorankwanto.
sonar. Siki:cheł.
sonar brevemente. Wutuscheł.
sonar fino como cristal. Sijilcheł.
sonido fuerte. Ditaste.
son palabras demostrativas. Kolwa.
soñador. Beysikwampa.
soñar. Beysi.
soñar. Beysi:kwa.
soplador. Bo:ve.
soplador. Juńwanra.
soplar. Javuńna.
soportar. Jempa.
soportar algo. Jara'cho:na.
sordo(a). Si'lo:to.
sorprender. Chika:pa.
sorprender hablando a alguien. Chika:wa.
sorprenderse. Jolbaycho.
suave. Jusawni.
suave. Ni'loy.

suave. Tińoyni.
suavizarlo. Rińna.
subir a la nada. Welełka'asna.
subir al barranco. Welełba:łe.
subir arriba. Wele:łe.
su cabo. Baneła'a.
sucha. Tuspa'.
sucio. Cho'es.
sucio. Cho'esni.
su cola. Bałewa'a.
su color. Lowe:kwa.
sudor. Tayawlo.
suegro. Ulchał.
sueño. Beysi.
suficiente. Manra.
su follaje. Loranełe'as.
sufrir un percance. Rujlo:maj.
suicidarse. Tikoycheł.
sujal. Kwełrismo.
sujo. Kwełris.
sujo (árbol). Ło'im.
sumamente. Tojeł.
su mango o cabo de un machete. Dineła'a.
sumergirse. Ya:ba:kwa.
sumuqué (palmera). Morón.
sumurucucu. Tuku:ku.
sunchar algo. Cha'na.
sunchar con arma blanca. Chake:łe.
su par. Alchi.
suplicar. Karaye:łe.
su punta. Churudu'a.
su punta. Tu'ła'a.
sur. Ku:juy.
surcir algo. Waya'cho.
sur con agua. Kujuylu'u.
suspender las piernas a cada momento.
 De'kała:ri.
suspendido. De'łe:łe.
su tronco del árbol. Boboja'a.

su tronco del árbol. Bobojkwakwa'a.

T

Tababari (apellido). Tawawa:ri.
tábano. Tenaymo.
tábano amarillo. Serejmo.
tábano grande. Chorammo.
tabla. Tawla.
tacú. Enfe:du'.
tacuara. Chiri:wan.
tacuara para flauta. Savu:di.
tajibo. Ta:wuł.
Talamani (apellido). Talama:ni.
talar árboles. Latabojcha:vos.
tallo de la yuca. Layłapiteł.
talón. Ba:si.
tal vez. Jina'.
tamal. Boyboy.
tamaño. Janra.
tambalearse. Baska:to.
también. Jema'.
tapacaré. To'way.
tapado. Chuykwa.
tapar. Po'na.
tapar algo con su propia tapa. Poka:kwa.
tapar algo su abertura. Poka:cho.
taparse. Chankochel.
taparse bien. Cho'ba:te.
tapar una apertura con algo que no es específicamente su tapa. Chuya:kwa.
tapar una vasija que contiene algo. Roka:kwa.
tapeque. Chi:loj.
tapequearse. Chilojchel.
tapera. Meme:di.
tapir. O:ma.
taracoe. Po'dala'.
tarántula. Kule:ma.
Taraune (apellido). Tarawni.
tardar. Jumlo.
tardar una hora. Pe'oraneł.

tarde. Pola.
tardo. Ji:bal.
tarechi. Chi:tań.
tari. Ońeń.
tarope. Doyońpa.
tarro. Taro:ba.
tarumá. Che:kwes.
tatú. Sutulra.
taza. Ya:lowewamba:ni.
techar la casa con paja. Sama:ris.
techo. Ko:re.
técnicamente. Wuru:du.
tejer. Kojele.
tejer. Samna.
tejer sombrero. Sama:to.
tejón. Bi:chichimma.
tela. Do'ewa:noj.
tela negra. Tun'oj.
teléfono. Iwaniwamba:ni.
temblar. Liti:tiń.
temer. Tino'ba:na.
temor a un peligro. Onridisni.
templado. Kwiri:dil.
templar a algo o a alguien. Kwirilna.
tender algo al sol. Ilna.
tender algo con su apertura al sol (por ejemplo una tutuma para seque por dentro).
 Ila:cho.
tender chive. Ila:cho.
tender ropa para que seque. Ila:'oj.
tener ave. Jońjońme.
tener cabello crespo. Mulayni.
tener calambre. Way'kachocho.
tener cicatrices. Sili:ni.
tener conocimiento. Bispa.
tener cuidado. Jayawkapa:na.
tener deudas. Bawabawa:ra.
tener el cabello crespo. Mulaykaba:kwa.
tener en la boca. Uykwa.
tener fallo de un ojo. Pascho:ra.
tener frío. Jilo:ka.
tener hipo. Łe'kwa.
tener ideas. Pembaycho.
tener la oreja cortada. Tanloto:veń.
tener larga respiración. Ku:te'.
tenerle lastima a alguien. Łavoye:na.
tener más. Nayra.
tener miedo. Dayimni:wa.
tener miedo. Tino:ka.
tener noticia. Paku'na.
tener otra cosa que hacer. Sońtijna.
tener presentimiento. Jambaycho.
tener sed. Ya:lowesicha'kwa.
tener sueño. Jorosicha'kwa.
tener una buena vista. Dewajkwi.
tentar. Otolna.
teñir algo. Łoyna.
terminado. Ba:lomaj.
terminar. Bara:na.
terminar de arder. Ba:le:les.
terminar de bañarse. Ba:ła:vij.
terminar de caer una fruta. Ba:ris.
terminar de comer. Ba:bu.
terminar un evento. Ba:loweskwiwa:wa.
termino que se utiliza como saludo de respeto a una mujer mayor. Ke'e.
termino usado entre mujeres. Chejta.
terraplén. Payto.
terraplenar. Ela:cho.
terreno plano. Imkakawajni.
testículos. Loto:di.
teta. Chajkwa.
tía. Ay'ku.
tiempo. Tino:na'.
tiempo bueno. Jaya:was.
tiempo caluroso. Ewelwa:wa.
tiempo con amenaza de lluvia. Ruja:jas.
tiempo de agua. Tomi:na'.

tiempo de cosecha. Tanadiwa:wa.
tiempo de guayaba. Padiwa:wa.
tiempo de la viruela. Dorosbawa:wa.
tiempo de lluvia. Lu'cho:na.
tiene 10 cm de largo. Olo'tey.
tiene color. Lowe:kwa.
tiene delito. Kovijko:vij.
tierra. Łakamba.
tierra greda especial para alfarería. So'la.
tiesto. Wereycho.
tigre. Rulrul.
tigre gente. Juyenirulrul.
tiluchi. Titi:ti.
tinaja. Loto:ba.
tío. Ya:ya'.
típicamente de curi. Cha'di.
tipo de caña. Kaya:na.
tipoy. Chon'oj.
tirado o botado en el agua. Jara'loł.
tirar con buena puntería. Bisi'na.
tirarse al agua. Jara'lo:fe.
tirarse al agua. Manlo:fe.
tirarse o caerse al agua. Chosoma'ni.
tizón. Veba:kwa.
tobillo. Lotoba:kwi.
tocar algo. Otolna.
tocar instrumento. Ponot'.
tocar instrumento de viento. Javułna.
tocar una canción (por ejemplo con guitarra).
Pono:na.
tocar un instrumento (por ejemplo el tambor).
Bayna.
tocayo. Ełpanchi.
toda la noche. Al'imeł.
todas las veces. A:lalas.
todavía. Di:ra.
todavía. Mo.
todavía. Paspas.
todo. Pe'fele.

todo completo. Ba:ra.
todo cortado. Tanka:ba.
todo el día. Pe'ye:mes.
todo mordido (por ejemplo una fruta).
Danka:ba.
tojo del grande. Jo:ri.
tojo del pequeño. Nunris.
toldo del carretón. Kamaro:te.
tomar beber. Ya:lo:we.
tomar café. Kapelo:ti'.
tomar chive preparado. Boya:lo.
tórax. Be'łala.
torcer algo. Damoyna.
torcer algo. Davulna.
torcerse. Ralcheł.
torcido. Salkacho.
tordo. Chi:ko'.
torrarse. Sedenni.
tortita de almidón de yuca. Mo'inchoba.
tortuga. So:no.
tos. Jo:wo.
toser. Jowo:kwa.
tostado. Deń'i.
tostar algo. Deńna.
tostar chive. Chawa:cho.
totachi. Tojtey.
totaí. Pu:rań.
tоторa. Pe:ra.
tоторa fina. Chukuwampa.
tоторa nudo ciega. Chompa.
trabajador. Tijkarimpa.
trabajar. Tijka:rim.
trabajar con una sola mano. Pasyiń.
trabajo. Tijkarimwa:nas.
trabajoso. Batejasra.
traer agua. Ja:mi.
traer algo. Jiwałe:na.
traer de vuelta. Salmole:na.
traer el ganado. Ja:poy.

tragar. Kobe:le.
tragar agua. Koka:mi.
tragar algo. Ko'na.
tragar algo pequeño. Koka:di.
tranquilidad. Jayawbaycho.
transparente (por ejemplo el agua). I:lim.
trapo. Doñwanojbeñ.
trasero. Kwanres.
traspasado. Doñpiñ.
traspasar algo con algo punzante. Doka:piñ.
trasplantar una planta. Dowajbojna.
traste. Dayajna.
trastes. Tijkaka:ra.
tratar a alguien mal con palabras groseras.
Donkara:na.
tratarle. Lawajesna.
tratarle. Lawajesna.
travieso. Kwajtej.
traza de manechi. Judimlo:wes.
trazado. Sawi:pa.
trenzado. Samdinlew.
trenzar el pelo. Samadinlew.
trepador(a). Welełpa.
trepar. Wele:le.
trepar a un árbol o palo. Upa:vos.
tres. Tasra.
tribu desaparecida. Molo:we.
trinidad. Tirinra.
tripas. Chiraskwa.
tristeza. Da:yim.
tronar. Wurulcheł.
tronco. Bakwanle:kwa.
tronco. Bobojkwa.
tronquito de árbol. Ko'ba:ri.
tropezarse. La'dimpoj.
truncar. Rujkapa:na.
tu. Ij.
tu. Ulkwañ.
tucán. Wonowo'.

tucandera. Tu:we.
tucunaré. Bojkoñ.
tuerto. Pascho:ra.
tuétano. Tava:lo.
tumbar algo de arriba. Loka:le.
tumbar algo o a alguien. Łoka:poj.
tumbar árboles. Lata:boj.
tunante. Tolacho:pa.
tunar. Tola:cho.
tupido. Du:yuñ.
turbarse. Sankapa:na.
turbio. Koybubu'.
turbión. Cheslo.
turo (caracol del agua). Mejła.
turril. Turil.
tutuma. Sapa'mo.
tutumillo. Sapa'monana.

U

ubicarle un lugar a alguien. O:kawajna.
ubicar su lugar. O:kakawajcheł.
ubre de animal. Chajkwa.
ultrajarlo. Ke'a:ra.
una botella entera. Pe'bał.
una cosa. Sota'ra.
una cosa concluida. Joyra:ni.
una hora entera. Pe'o:ra.
una lágrima. Lodinkwa.
una noche con luna. Je:lew.
una sola persona. Soka'te.
una u otra persona. So:kate.
una vez. Sota'lo:maj.
un avión. Pencheł.
un montón. Sota'lo:ba.
uno. Sota'ra.
un poco más. Dochi'.
un racimo entero. Pe'pojeł.
untar. Jusna.
untar. Rińna.
uña del pie. Chorimpa.
uña del pie. Chorimpoj.
urucú. Chuchuchi.
usted. Ij.
usted. Ulkwań.
utensilios. Tijkaka:ra.
utensilios para guardar cosas. Amka:rim.

V

vaca. Wa:ka.
vaciar. Bońyełna.
vacío. Ama'kwa'a.
vagina. Ła:cho.
vaina. Dodo:kwa.
vaivenearse a causa de algo. Matoy'kałe:łe.
vaivennear. Matoy'kałe.
vale la pena. Wawalo:maj.
valiente. Da:rań.
vamonos. Jiyakweł.
vamos. Jiya.
vampiro. Wo'ray.
vapor. Ru:du.
vaquilla. Kaki:ya.
vara larga. Ku:ri:di.
varias cosas. Ta'ka:pa.
varilla cortita. Te:ridi.
varilla del mosquitero. Tu'chołwanri:di.
varita de madera. Kori:di.
varón. Alla:kwa.
vaso. Wa:so.
vaso. Ya:lowewamba:ni.
váyase. Jay'i.
vecino o compañero de vivienda. Asto'maj.
vejiga urinaria. Chojwamba.
vela. Ve'e:piń.
veloz. So:riń.
ven. Jela.
ven. Je'la.
venado. Poyyey.
venderlo. Rima:łe.
venga. Jela.
venga. Je'la.
vengarse. Bawpane:łe.
venidero. Telayni.
venir. Jiwa:wa.
venteador. Juńwammo:ni.

venteando del sur. Kujuyti'.
ventear algo. Juńna.
ventear algo. Kavujna.
ventilado. Kavuni.
ventón (pez). Se:ya.
ver. Velna.
ver algo. Dewajna.
verano. Ewelwa:wa.
verdadero. Wawalo:maj.
verde. No'na.
vergonzoso. Chajanni.
verija. Pojsi.
ver las huellas de alguien o algo. De:wajna.
ver lo que alguien hace y no entenderlo.
De:pa:na.
verter sangre. Chido:don.
vestimenta. Do'we.
vestimenta de las personas. Do'wewanra:ni.
vestirse. Do'we:cheł.
vete. Jay'i.
vi (árbol). La:va.
viajar. Jo:be.
viajero. Jobewanne.
víbora. Mimi:di.
víbora yoperojobobo. Chondini:wa.
victima. Sanka:ye.
vida. Ite'niwa:nas.
vidrio. Todankwa.
viejito. Bito'.
viejo(a). Bi:jaw.
viento. Powmuj.
viento del este. Jata'mu:muj.
viento del norte. Choymuj.
viento del oeste. Deke'mu:muj.
viento del sur. Kujuytuj.
viento fuerte. Dińmuj.
viento huracanado. Bubuyaka:pa.
vieras que estoy yeta. Je:ni.
vigilar a alguien. Pacholcha:ye.

violín. Pono:na.
viruela. Dorosba.
visible. Chondusfe.
visitar. Pa'kachołna.
visitar a alguien. Dulna.
visitar a personas. Dula:ye.
visitar a una mujer. Tola:cho.
viudo. Kayni:beł.
vivienda. Asna.
vivienda. Aswa:nas.
vivienda de la banda. Aldimmajye.
vivir juntos. Asu'tomajni.
vivir sufriendo. Łavo:ra.
volar. Javu:burń.
volcado. Jolkwa.
volcar. Paka:si.
volcarse. Pa'sine:te.
volcarse de un lado para otro. Volkato:choł.
voltear el cuerpo. Vola:kwa.
volver. Salmo.
volver a casa. Chona'naj.
volverse en. Volrada.
volverse pesado. Dino'ni.
volverse rojo. Rapalni.
vomitarse. Lelkwa.
vomitarse un líquido. Choya:lo.
voz gruesa. Wurultu.

Y

y. Che.
ya. Jayna.
yacuma. Ya:koma.
Yalawma (apellido). Yalawma.
ya vuelvo. Sala'mo.
yo. H.
yo. Inla.
yo (en oraciones intransitivas). In.
yomomal. Betelkwammo.
yomomo. Betelkwa.
yuca. Chinała.
yuca frita. Deńchołpa.

Z

zambullir. Luńluń.
zapallo. Wa:ris.
zaraso. Sanuyni.
Zelady (apellido). Sela:di.
zorrino. Wa'wa.
zorro. Pa:kona:na'.
zunchar algo para ver qué es. Chu:na.

Notas:

Este texto fue digitalizado en enero 2014 por el ILLA (<http://www.illa-a.org>) para publicarlo en el internet y utilizarlo en GoldenDict y StarDict que son diccionarios electrónicos para Windows, Linux, BSD y Mac OS. También fue formateado para utilizarlo en SimiDic, un diccionario electrónico para celulares y tabletas de Android e iOS (iPhone/iPad/iPod). Para conseguir, estos programas, ver:

<http://www.illa-a.org/wp/diccionarios/movima-peib-movima>

En la sección Movima-Castellano, texto que fue cambiado es resaltado en amarillo. El texto contuvo muchos errores ortográficos, que fueron corregidos. Texto que debe ser revisado por un experto de la lengua movima es resaltado en verde.

Cambios en la sección Movima Castellano:

1. “m*” en el texto original que es la M nasal fue reemplazado por “m”.
2. Apellidos fueron cambiados de “Apellido X” a “X (apellido)”.
3. En ejemplos, la palabra “por” fue insertada antes de “ejemplo”.
4. Palabras que pueden variar como “niño (a)” fueron cambiadas a “niño(a)” (sin espacio).
5. Puntos fueron añadidos al final de todas las definiciones que faltaban un punto.
6. Signos de aclamación (¡) y interrogación (¿) fueron añadidos para marcar el comienzo de estas frases en castellano. Pensamos que el texto en movima también debe tener estos signos, pero no somos calificados para hacer esta decisión.

La sección Castellano-Movima fue creado automáticamente por el script `convertDicMovima.php`,

que volteó las entradas en la sección Movima-Castellano. Por esta razón algunas de la entradas contienen palabras claves inadecuadas. Esperamos que el Instituto de Lengua y Cultura Movima pueda revisar esta sección para corregir el texto. También esperamos que el ILC-Movima pueda añadir una introducción explicando el alfabeto de movima y una guía de pronunciación.